САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙУНИВЕРСИТЕТ

Филологический факультет

Кафедра русского языка как иностранного и методики его преподавания

Лу Цзихун

**НЕСКЛОНЯЕМЫЕ ЗАИМСТВОВАННЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ**

**В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ:**

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Выпускная квалификационная работа магистра лингвистики

**Научный руководитель:**

к.ф.н., доцент Донина Л.Н.

**Рецензент:**

к.п.н., Купирова Е.А.

ГБОУ гимназия № 67

Санкт-Петербург

2017

АННОТАЦИЯ

выпускной квалификационной работы магистра лингвистики

Лу Цзихун

«Несклоняемые заимствованные существительные

в современном русском языке:

функционально-семантический аспект»

Научный руководитель – канд. филол. наук, доцент Донина Л.Н.

Рецензент – канд. пед. наук, Купирова Е.А., ГБОУ гимназия № 67.

Выпускная квалификационная работа Лу Цзихун посвящена изучению несклоняемых заимствованных существительных в современном русском языке. В центре внимания — проблемы определения родовой принадлежности нарицательных неодушевленных существительных. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения. Первая глава посвящена теоретическим основам изучения несклоняемых заимствованных существительных, систематизированы принципы, по которым такие существительные относятся к среднему, мужскому или женскому роду. Во второй главе проанализированы сводные таблицы неодушевленных существительных, составленные магистрантом по словарям Н.П. Колесникова, Л.П. Крысина, И.Д. Успенской; рассмотрены случаи родовой вариативности в зависимости от конечных гласных слова, принадлежности к определенной тематической группе, наличия гиперонима и др. критериев, рассмотрены примеры из НКРЯ. В заключении приведены основные выводы исследования. Полученные результаты могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: несклоняемые заимствованные существительные, род несклоняемых существительных, несклоняемые неодушевленные существительные.

ANNOTATION of  final qualifying work of Master of Linguistics

Lu Jihong

"Indeclinable loan nouns in modern Russian: the functional semantic aspect "

Scientific adviser - candidate of philology, associate professor Donina L.N.

Reviewer: candidate of pedagogical sciences, Kupirova E.A.  State Budgetary Educational Institution Gymnasium No. 67.

Final qualification work of  Lu Jihong is devoted to study the  indeclinable loan nouns in modern Russian. In the center of attention is the problem of determining the generic affiliation of common inanimate  loan nouns. The work consists of an introduction, two chapters, a conclusion, a list of references and an appendix. The first chapter is devoted to the theoretical foundations of the study of indeclinable  loan nouns, systematizes the principles by which nouns refer to the middle, male or female gender. In the second chapter, summary tables of inanimate nouns, compiled by a master student on the vocabulary of N.P. Kolesnikova, L.P. Rat, I.D. Assumption; Cases of generic variability depending on the final vowels of the word, belonging to a certain thematic group, the presence of a hyperonimus, and other criteria are considered, examples from the NCRP are considered. In conclusion, the main conclusions of the research are presented. The results obtained can be used in the practice of teaching Russian as a foreign language.

Key words**:** loan nouns, genus of indeclinable nouns, indeclinable loan nouns.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ1

ГЛАВАⅠ. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ НЕСКЛОНЯЕМЫХ ЗАИМСТВОВАННЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

1.1. Лингвистические основы изучения несклоняемых существительных в России и в Китае **7**

* 1. Классификация несклоняемых существительных по происхождению и тематическим группам **18**
  2. Характеристика несклоняемых существительных в русском языке **27**
  3. Род несклоняемых существительных в русском языке и способы его определения **33**

1.4.1. Рекомендации по определению рода отдельных групп несклоняемых существительных**39**

1.4.2. Род сложносокращенных слов (аббревиатур) **41**

1.4.3. Род несклоняемых имен собственных**44**

1.4.4. Род несклоняемых существительных, являющихся обозначением лиц**47**

Выводы по первой главе**49**

ГЛАВАⅡ. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ КАТЕГОРИИ РОДА В НЕСКЛОНЯЕМЫХ НЕОДУШЕВЛЕННЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XXI ВЕКА

2.1. Количество несклоняемых неодушевленных существительных в русском языке**53**

2.2. Зависимость родовой отнесённости заимствованного несклоняемого неодушевлённого существительного от конечного гласного**67**

2.3. Колебания в роде неизменяемых неодушевленных существительных**105**

2.4. Употребление несклоняемых существительных в современном русском язые. Примеры из Национального корпуса русского языка**113**

Выводы по второй главе**122**

ЗАКЛЮЧЕНИЕ**125**

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**129**

ПРИЛОЖЕНИЕ I. Список несклоняемых неодушевлённых слов по основным

словарям (Н.П. Колесников, Л.П.Крысин, И.Д. Успенская) **135**

**ВВЕДЕНИЕ**

Русский язык постоянно совершенствуется, как правило, это происходит в процессе развития социального мира. В последние десятилетия, после распада Советского Союза, динамика развития общества значительно возросла, и в связи с этим в русском языке появляется большое количество слов, заимствованных из иностранных языков. Это вызвано многими факторами. Усиленно развиваются международные отношения в таких областях, как экономика, торговля, культура, технологии, наука и т.д., между разными странами устанавливаются иподдерживаются контакты, что в наше время стало легко возможным, несмотря на огромные расстояния. Названия иностранных товаров приходят вместе с самими товарами, развитие технологий создает необходимость в появлении новых названий и терминов, которые, как правило, приходят из иностранных языков.

Средства массовой информации, а также новейшая научная и художественная литература тоже во многом способствуют появлению заимствованных иноязычных слов в русском языке.

В современном мире люди имеют возможность ежедневно общаться через интернет, посещать другие страны, получать информацию из разных уголков мира, поэтому заимствованные слова, особенно в разговорной речи, часто появляются, исходя из потребностей социума.

Очень большую часть заимствований составляют несклоняемые существительные в русском языке. Это служит поводом для исследования и подробного изучения проблемы иноязычных заимствований с целью понимания их природы и усвоения правильности употребления подобных слов.

**Актуальность** данного диссертационного исследования обусловлена тем, что проблема несклоняемых существительных вызывает активный интерес в последние годы и десятилетия среди языковедов, в частности, проблема определения рода несклоняемых иноязычных заимствований. В связи с некоторой неопределенностью и подвижностью норм возникают трудности в усвоении правил употребления и отнесения слова к тому или иному классу слов по родовомузначению. Особенно трудным становится освоение этой области грамматики для иностранных студентов.

Приблизительно на рубеже XX-XXI вв. стали отчетливо заметны случаи, когда грамматическое правило определения рода имени существительного, согласно которому несклоняемые неодушевленные существительные относятся к среднему роду, не соблюдается. Все чаще, помимо грамматического значения среднего рода, то или иное новое иноязычное заимствование обретает варианты употребления в ином родовом значении, как в устной, так и в письменной речи.

Количество возможностей варирования родовой отнесенности таких слов увеличивается. К примеру, существительное *кофе* ранее относилось только к мужскому роду, который был связан с устаревшими формами «кофий», «кофей», употребление этого слова в среднем роде считалось грамматически неверным. Однако в последние годы, кроме мужского рода, допускается употребление слова в среднем роде, как какао: «растворимый кофе» или «растворимое кофе».

Для иностранных студентов актуальность темы возрастает в связи с необходимостью изучения заимствованных существительных с целью правильного овладения русским языком, а также во избежание ошибок при употреблении этих существительных в тех или иных вариантах родового значения.

Проблема несклоняемых имен существительных рассмотрена в работах видных ученых-лингвистов, таких как Г.А. Смирнова, А.А. Зализняк, Н.П. Колесников, Л.П. Крысин, Е.В. Маринова, Е.Н. Шагалова, И. Атанасова, С.Д. Герцев, Т.А. Гревцева, Г.А. Мартинович, Л.А. Мельникова. Родовая принадлежность большого количества неизменяемых существительных отражена в словарях: С.А. Кузнецов. Большой толковый словарь русского языка. СПб., 2000; Л.П. Крысин. Толковый словарь иноязычных слов. М., 2000; Н.П. Колесников. Словарь несклоняемых слов. Тбилиси, 1978; Современный словарь иностранных слов : Толкование. Словоупотребление. Энтомология: / Л.М. Баш, А.В. Боброва, Г.Л. Вечеслова, Р.С. Кимягарова. М., 2006; И.Д. Успенская Современный словарь несклоняемых слов русского языка. М., 2009; Е.Н. Шагалова Словарь новейших иностранных слов (конец ХХ-начало ХХI вв.). М., 2009. В этих работах содержатся фундаментальные основы для исследований в области иноязычных слов, собран большой массив интересующих нас несклоняемых заимствованных существительных, описаны основы процедуры определения их родовой отнесенности.

**Объектом** исследования является вся совокупность несклоняемых существительных в современном русском языке, распределенная по тематическим группам, объединяющихся словами-гиперонимами.

**Предметом**исследования является совокупность функционально-семантических и родовых признаков несклоняемых существительных.

**Цель** данного исследования:

представить лексическую микросистему несклоняемых заимствованных существительных; проанализировать и обобщить их родовую отнесенность по данным словарей, сравнить их «словарный» род с реально употребляемым носителями современного русского языка.

В ходе работы необходимо решить следующие **задачи**:

-описать основные достижения русской грамматики в разработке теории несклоняемых заимствованных существительных;

-проанализировать современное состояние теории несклоняемых заимствованных существительных;

-представить семантическую микросистему несклоняемых заимствованных существительных;

-определить критерии присвоения родовой характеристики существительным разных тематических групп;

-обобщить данные о роде новых заимствованных существительных в современном русском языке, в том числе в разговорном стиле, на базе Национального корпуса русского языка.

**Научная новизна** исследования определена тем, что обнаружены и проанализированы имеющиеся варианты родовой отнесенности лексем, рассмотрены примеры современного употребления, извлеченные не только из словарей, но и из Национального корпуса русского языка.

**Материалом** настоящего исследования служит таблица, составленная на базе словарей разного типа, включающая около 1800 единиц. Кроме того, исследовано более тысячи словоупотреблений из Национального корпуса русского языка в основном извлеченных из периодической литературы последних 20-ти лет.В основу работы положены следующие **методы**:

- теоретический анализ научной литературы;

- лингво-статический метод;

- классификационный метод;

- сопоставительный метод.

В рамках описательного метода использованы приемы наблюдения и интерпретации, классификации и систематизации лексической подгруппы из несклоняемых существительных.

**Гипотеза**：для разных групп несклоняемых существительных применяются разные правила определения рода, однако в настоящее время правила для одной группы начинают действовать в другой группе, многие заимствованные неодушевленные существительные имеют неоднозначное употребление родового значения. Это создает трудности в усвоении правил и понимании грамматических норм употребления подобных слов, а также в изучении русского языка иностранными гражданами.

**Теоретическая значимость** состоит в определении принципов, на которых основан выбор родовой отнесенности неизменяемых существительных, особенно новых заимствований.

**Практическая значимость** работы заключается в решении поставленных задач и состоит в том, что ее результаты могут быть использованы:

а) в практике учебных заведений, для курсов стилистики, ортологии;

б) составителями словарей, учебных пособий для высшей и средней школы;

в) при разработке пособий по культуре речи для носителей русского языка и иностранцев, изучающих русский язык.

**Структура** работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения, включающего. список несклоняемых неодушевлённых слов с указанием их рода по основным словарям.

**ГлаваⅠ.**

**Теоретические основы изучения**

**несклоняемых заимствованных существительных**

**1.1. Лингвистические основы изучения несклоняемых существительных в России и в Китае**

Имя существительное в научном понимании — это самостоятельная часть речи, относящаяся к классу полнозначных лексем и категории имени. В предложении существительное может выполнять функции подлежащего, дополнения, а также именной части сказуемого. В русском языке существительное обозначает предмет (включая лицо) и отвечает на вопрос «что?» или «кто?». Как правило, существительное обозначает предметы в общем смысле, например:

- названия каких-либо вещей (*фортепиа́но, такси, каваса́ки*);

- обозначения лиц (*сумотори* ‘боец сумо’*, Ха́уса* ‘народ в Судане’*, са́мбо*‘название потомства’*)*;

- явлений и событий (*отпуск, цунами, шоу*);

- организмов и животных (*слю́ги* ‘собака’*， чико́ри*  ‘носорог’， *ше́лти* ‘овчарка’ *, суруку́ку* ‘змея’);

- состояний, качеств, свойств (*сальто* ‘прыжок’*, бег, гнев, доброта*);

- географических названий (*Сочи, Китай, Черное море, Байкал*).

По своим морфологическим признакам имя существительное может иметь склонение, род, падеж, число, быть нарицательным или собственным, одушевленным или неодушевленным.

Нарицательные существительные — это слова, которые обозначают общие названия класса предметов, например, *дом, страна, журнал* и т.д. Существительное собственное служит обозначением конкретного, выделенного из определенного класса предметов названия, например, *Аргентина, Эльбрус, Елена* и т.п.

Одушевленность — неотъемлемый признак, который распределяет существительные на два крупных класса: одушевленные, то есть живые (*человек, кошка, пчела*), и неодушевленные (*камень, время, стол*).

Род является одним из важнейших в русском языке атрибутом имени существительного. Помимо мужского, женского и среднего, выделяют также существительные общего и обоюдного родов.

Число — это категория, обозначающая количественную характеристику того или иного предмета (единственное или множественное).

Падеж выражает синтаксическую зависимость предмета или имени, а также определяет семантическую роль существительного в предложении. Падеж является своеобразным маркером, который указывает на подчиненное или доминирующее положение имени. В русском языке шесть падежей — именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, предложный.

Совокупность этих признаков образуют парадигму словоизменения, которая называется склонением.

В русском языке существительные распределяют по семи типам склонения:

1) I склонение — существительные женского и мужского рода, имеющие окончание *-а* (*-я*) в единственном числе именительного падежа (*девочка, страна, земля*);

2) II склонение — существительные мужского рода с окончанием -*о* (-*е*) и с нулевым окончанием, а также существительные среднего рода с окончанием -*о* (-*е*) в единственном числе именительного падежа (*окно, озеро, море*);

3) III склонение — существительные женского рода, оканчивающиеся на мягкий знак в единственном числе именительного падежа (*ночь, вещь, дверь, тетрадь*);

4) адъективный тип склонения — существительные, образованные от прилагательных или причастий посредством преобразования из одной части речи в другую (*дежурный, мороженое, столовая*) [34，с.391];

5) несклоняемые существительные — не изменяющиеся по падежам и, следовательно, не имеющие форм склонения, как правило, это иноязычные слова (*такси, кенгуру, кафе*);

6) разносклоняемые существительные могут иметь окончания, свойственные различным типам склонений, при этом образовывать свои формы (*путь, время, пламя*);

7) местоименный тип склонения — это склонение существительных, образованных от местоимений, посредством преобразования из одной части речи в другую (*ничья*).

По вопросу классификации склонений существуют и другие мнения, например, советский и российский лингвист А.А. Зализняк объединяет I и II типы склонений в «I субстантивный тип», в котором окончания различаются в связи с морфологическим родом [9, §129].

В некоторых работах, например, в «Русской грамматике» 1980 года, первое склонение называют вторым, а второе первым [34，с.389-392].

Таким образом, по грамматическим свойствам все имена существительные можно разделить на два типа – склоняемые и несклоняемые. Проблема несклоняемых существительных является очень актуальной в последнее время. Во многих трудах известных ученых лингвистов неоднократно исследовался этот вопрос, среди них А.А. Зализняк, Н.П. Колесников, Л.П. Крысин, Е.В. Маринова, Е.Н. Шагалова и др.

А.А. Зализняк выделяет особый тип склонения — нулевое склонение. К этому типу он относит неизменяемые имена существительные. Эти существительные традиционно принято обозначать как несклоняемые. Однако, несмотря на то, что данные существительные являются неизменяемыми, они имеют род и число (*пальто, метро, кино*), что позволяет употреблять их с другими склоняемыми словами, которые, в свою очередь, выражают их падежные значения (*около метро, купил пальто, пригласил в кино*). В данном аспекте грамматические значения этих слов могут быть выражены синтаксически, поэтому можно сказать, что выделение нулевого склонения является вполне обоснованным [10].

К нулевому склонению можно отнести:

- существительные иноязычного происхождения (*буржуа, боа, антука, баккара, бра, антраша, кенгуру, фрау, интервью, алоэ, фойе, либретто, жалюзи, леди, кули, пенни, какао, кофе, ателье, анданте, шимпанзе* и др.);

- существительные, являющиеся аббревиатурами различного типа (*СССР, ОАР, РАН, ЮНЕСКО, ИМЛИ, МГПИ*).

Существительные нулевого склонения в большинстве научной литературы принято обозначать как несклоняемые, как, например в «Русской грамматике» 1980 года [34, c. 370].

К несклоняемым существительным, в буквальном понимании, можно отнести особую группу существительных в русском языке. Это слова, не имеющие определенных показателей по типам склонения, а также показателей рода и числа, то есть употребляемые только во множественном числе (*ножницы, духи, ворота*). В связи с этим отсутствие формы единственного числа не позволяет определить категорию рода, а, следовательно, и тип склонения [34, с. 370].

В 1978 г. был издан «Словарь несклоняемых слов» Н.П. Колесникова, который являлся одной из первых работ, посвященных вопросам несклоняемых существительных, большинство из которых иноязычного происхождения. В словаре дано толкование значений каждого слова, отмечены грамматические особенности. Благодаря этой работе появились возможности более подробного изучения и понимания происхождения и употребления подобных слов в русском языке [13].

Л.П. Крысин, советский и российский лингвист, профессор, многие свои работы посвятил изучению проблемы иноязычных заимствований. Одна из его основных работ «Толковый словарь иноязычных слов» содержит более 25000 слов и словосочетаний. В этом словаре Л.П. Крысин собрал заимствованные слова, которые появлялись в русском языке приблизительно начиная с XIII века. Каждая словарная статья представляет подробные описания заимствованного слова, его происхождения, значения, а также информацию о правильном употреблении слова в устной и письменной речи, о его произношении. Словарь Л.П. Крысина по сути является первым филологическим словарем иноязычных слов. Его особенность в том, в словаре дается не только значение слова, но также описание его свойств. Кроме того, словарь содержит огромное количество новейших слов и терминов, относящихся к тем или иным областям человеческой жизнедеятельности, например, медицине, технике, музыке, спорту, истории, культуре, религии и т.д. [15].

Одной из фундаментальных работ в направлении изучения слов иноязычного происхождения является «Современный словарь иностранных слов. Толкование, словоупотребление, словообразование, этимология», авторы Л.М. Баш, А.В. Боброва, Г.Л. Вечеслова и др. В данном словаре представлено около 7200 слов, 14400 предложений и словосочетаний, а также 1750 цитат. В словаре дается подробное толкование и этимология, а также представлены те или иные исторические факторы, повлиявшие на происхождение слова, прослеживаются изменения, если они происходили, по морфологическим, фонетическим, грамматическим признакам. В этой работе также зафиксировано время появления и фиксации того или иного слова. Это отличительная и важная особенность данного словаря. Помимо этого, большое внимание уделено новым заимствованиям, ранее не упомянутых в других словарях [2].

В 2009 году вышел «Современный словарь несклоняемых слов русского языка», автор И.Д. Успенская [39]. В этой работе представлено около 3000 несклоняемых слов, большинство из которых являются иноязычными заимствованиями. В словаре даны толкования каждого слова, отмечены грамматические, фонетические, морфологические особенности, представлены варианты склонений, если таковые имеются, а также сфера употребления слова в социальной практике, научных областях и т.д.

В 2009 году также была издана работа Е.Н. Шагаловой «Словарь новейших иностранных слов. Конец XX – начало XXI вв.». В словаре представлено более 3000 слов и словосочетаний, заимствованных из иностранных языков. Важная отличительная особенность словаря состоит в том, что большая часть этих слов ранее не была зафиксирована в других словарях. В большинстве своем это слова, которые появились в русском языке за последние десятилетия, в основном заимствования из английского языка. В каждой словарной статье представлены толкования, этимология, особенности грамматики, а также даны примеры других слов, тематически связанных с описываемым словом. В словаре уделяется внимание принадлежности слова к определенным тематическим группам, таким как например информатика, экономика, торговля, наука, техника, политика, бизнес и т.д. Стоит также отметить, что большое внимание уделяется цитатам, то есть словарь содержит множество примеров употребления слов в русском языке [41].

Все эти, а также другие работы служат фундаментальными основами в исследовании несклоняемых слов иноязычного происхождения. Они играют огромное значение в развитии современной лингвистики.

Можно выделить пять основных аспектов изучения иноязычных заимствований в русском языке:

1) причины заимствованных слов;

2) источники заимствований;

3) классификация слов иноязычного происхождения в русском языке;

4) способы заимствования слов;

5) взаимосвязь между культурами и заимствованными словами.

Основной причиной заимствования иностранных слов можно назвать отсутствие соответствующих понятий в родном языке. Но в наше время причины рассматриваются в более широком аспекте, к примеру, среди причин называется потребность выражения многозначного русского понятия при помощи заимствования, развитие культуры, науки, политики, внешних контактов с другими государствами и т.д.

Основными источниками заимствований можно назвать средства массовой информации, журналы, газеты, телевидение, интернет, литературу различного типа, как научную, так и художественную, социальные коммуникации и т.д.

Иноязычные слова могут классифицироваться в нескольких аспектах, прежде всего можно отметить разделение по языкам, из которых они пришли, по грамматическим особенностям, в том числе по употреблению родового значения, а также по тематическим группам.

Можно отметить два основных пути, по которым происходит заимствование слова – устный и письменный. Устный путь предполагает живое общение двух народов, говорящих на разных языках, это быстрый способ заимствования. Письменный, или книжный, путь – это заимствование иноязычных слов в процессе перевода различных текстов на родной язык. В этом случае, слова больше соответствуют грамматическим нормам родного языка [25].

Способы заимствования слов принято классифицировать по трем типам:

1) транскрипция – заимствование слова с сохранением его формы в звуковом отношении (*балет, десерт, букет*);

2) транслитерация – заимствование лексической единицы, при котором написание слова переводится в буквенное написание на заимствующем языке, сохраняя морфологическую форму (*бригада, менеджер*);

3) калькирование – случай, когда заимствуются ассоциативное значение и структурная модель слова, а иногда и словосочетания, в результате создаются «кальки», то есть слова, сформировавшиеся по образцу иностранного слова (*шедевр* – франц. Chef d‘oeuvre).

Во многих случаях заимствованные слова остаются неизменными по своему морфологическому строю, такие слова не склоняются: *кофе*; *такси*; *какао; жюри.*

В иных случаях слова очень легко подстраиваются под грамматический и морфологический строй русского языка, например, слово «***интернет***» в 2000-х годах не подлежало склонению (*подключаем к Интернет*), но уже спустя несколько лет такой вариант употребления стал практически невозможен, это слово обрело свойства грамматического и морфологического типов, употребляемых в русском языке, и соответственно склоняется (*подключаем к интернету*) [27].

В последнее десятилетие китайские ученые проявляют активный интерес к изучению иностранных заимствований в русском языке. Это объясняется в числе других причин и тем, что в связи с появлением большого числа новых заимствований изучение русского языка становится все более сложным для китайцев.

С позиции такой области науки, как лингвокультурология, предполагается, что изменения в языке и в культуре происходит одновременно, поскольку оба этих явления тесно взаимосвязаны и зависимы друг от друга. Язык представляет собой важнейшую составляющую культуры, он выступает не просто как средство ее выражения, но и обогащения. Со своей же стороны культура ставит определенные рамки, тем самым в некоторой степени подчиняя себе язык.

Китайский ученый Чэн Цзяцзюнь в своей книге «Современный русский язык и современная русская культура» говорит о взаимосвязи иноязычных слов и развития культуры, он отмечает, что культура развивается в результате развития языка, который в свою очередь, развивается исходя из существующих потребностей социального мира, в том числе и потребности культурного обогащения [42, Чэн Цзяцзюнь, 1999].

С позиции лингвистики один из известных ученых в Китае Сунь Ханьцзюнь в работе «Исследование заимствованных слов в русском языке» подробно рассмотрел историю и статус русского языка, и отметил языковые особенности заимствованных слов [43, Сунь Ханьцзюнь, 2002].

Ученый Чжао Айго в книге «Комментарии к современному русскому языку» говорит о процессе ассимиляции заимствованных слов в русском языке, он также предполагает, что язык – это отражение развития общества, и обращает внимание на влияние моды на язык.[44, Чжао Айго,1996].

Ученый Чу Минь в статье «Исследование причины заимствованных слов в русском языке» проявляет активный интерес к заимстованным словам и подробно описывает причины заимствования слов русским языком [45, Чу Минь, 2001].

Одна из главных особенностей китайского языка — это отсутствие морфологических изменений слов по признакам времени, падежа, лица, числа, вида, рода. В этой связи для людей, родным языком которых является китайский, изучение русского языка представляется довольно сложным.

Как уже отмечалось выше, множество заимствованных слов являются несклоняемыми, кроме того, появившись в русском языке, слово может меняться, обретать другие значения, а также изменять морфологические и грамматические признаки. Определение рода заимствованных несклоняемых существительных стало особенно проблематичным в последние десятилетия, поскольку существует множество слов, употребляемых в двух и даже трех вариантах родовой отнесенности, что создает определенные трудности в понимании и усвоении правил употребления подобных слов.

Ученые лингвисты и языковеды в России и в Китае в настоящее время проявляют большой интерес к проблеме заимствованных иноязычных слов в русском языке. Поскольку экономические отношения России и Китая усиленно развиваются, возникает потребность в освоении обоих этих языков. Это делает актуальным вопрос о разработке современных методик изучения русского языка, создании более эффективных приемов и принципов обучения, в том числе и грамматических категорий имени существительного, таких, как отнесенность каждого существителного, имеющего форму единственного числа, к одному из трех грамматиеских родов. В частности, это относится и к заимствованным неизменяемым существителным.

**1.2. Классификация несклоняемых существительных по происхождению и тематическим группам**

В русском языке заимствованые несклоняемые существительные имеют самые различные виды, типы, особенности происхождения. Это связано прежде всего с историей Российского государства, а также со множеством других факторов, таких как политическая ситуация, экономические, международные отношения, внешняя торговля, развитие науки, техники, культуры, глобализация и т.д.

Заимствования появляются в русском языке из самых разных языков

**Заимствования из английского языка**

Заимствования из английского языка охватывают довольно большой и разнообразный пласт лексики, включающий названия, связанные со спортом, музыкой, информатикой, государством и политикой, экономикой, медициной, бытом, одеждой, кухней и др.

1. Названия, связанные со спортом:

*Ватерпо́ло*, ср. англ. спорт. Командный вид спорта с мячом в бассейне, в котором две команды стараются забросить мяч в ворота соперника;

*Кросс-кантри́*, м. и ср. англ. спорт. Одна из спортивных дисциплин в маунтинбайке, гонки по пересеченной местности со спусками, затяжными подъемами, скоростными и техническими участками;

*Плей-о́фф*, м. англ. спорт. Система розыгрыша (организации соревнований), при которой участник выбывает из турнира после первого же проигрыша;

*Хе́лиски́*, ср. англ. спорт. Разновидность горнолыжного спорта, фрирайда, сущность которого состоит в спуске по нетронутым снежным склонам, вдалеке от подготовленных трасс с подъёмом к началу спуска на вертолёте.

1. Названия, связанные с музыкой:

*Го́спел*, м. англ. муз. Жанр духовной христианской музыки, появившийся в конце XIX века;

*Рока́би́лли*, ср. англ. муз. Музыкальный жанр, ранняя разновидность рок-н-ролла, представляющая собой синтез рок-н-ролла и кантри-музыки;

*Со́ул*, м. англ. муз. Стиль музыки, жанр популярной музыки афро-американского происхождения, возникший в южных штатах США в 1950-е годы.

1. Намечается подгруппа названий танцев:

*Бу́ги-ву́ги*, м. англ. Танец;

*Шимми*, ср. и м. англ. Танец.

4. Названия денежных единиц:

*Лисе́нте*, ср. англ. Монета;

*Пенни*, ср. англ. Монета.

5. Названия, связанные с кухней:

*Ка́рри* , ж. англ. кулинар.

6. Названия одежды, тканей:

*Бикини*, ‘женский купальный костюм из двух частей’;

*Боди,* ‘дамское белье’;

*Бюстье,* ‘верхняя женская одежда’;

*Джерси*, ‘мягкое трикотажное полотно’;

*Либерти*, ‘сорт блестящей мягкой ткани’;

*Поло*, ‘спортивная рубашка с воротником’;

*Унисекс*, ‘стиль одежды’.

7. Названия, связанные с информацией, информатикой, информационными технологиями:

*Вокитоки* ‘компактная радиостанция’;

*Демо* ‘первоначальная версия компьютерного продукта’, ‘демонстративная версия компьютерной программы’;

*Интервью*;

*Кэш* ‘сверхоперативный вид памяти’;

*Медиа* ‘средства массовой информации’, ‘средства распространения рекламы’;

*Мультимедиа* ‘совокупность компьютерных технологий, которые одновременно используют и воспроизводят все виды информации’;

*Микрофлоппи* ‘гибкий магнитный диск в защитной оболочке’;

*Ноу-хау* ‘оригинальные технологии, знания, умения’;

*Прокси* ‘специальный интернет-сервер’;

*Флоппи* ‘магнитный накопитель информации’;

*Флэш* ‘технология представления анимации в Интернете’;

*Флэшмемори* ‘компьютерный накопитель информации большого объема’.

8.Названия, связанные с отдыхом и развлечениями:

*Парти* ‘званый вечер, вечеринка’;

*Реалити-шоу*;

*Роудмуви* ‘кинематографический жанр’;

*Тамагочи* ‘электронная игрушка’;

*Теле-шоу, ток-шоу* ‘жанр телепередачи’;

*Хобби*;

*Шоу*.

9. Названия, связанные с медициной:

*Денге* ‘острое вирусное заболевание в тропических и субтропических поясах’;

*Диплоэ* ‘губчатое вещество частей черепа’;

*Либидо* ‘половое влечение’;

*Спру* ‘хроническая болезнь с анемией, истощением’;

*Цуцугамуши* ‘японская клещевая лихорадка’.

10. Названия, связанные с химией:

*Конго* ‘искусственная органическая краска’;

*Понсо* ‘группа синтетических кислотных красителей’.

Заимствованные аббревиатуры также многочисленны: *Ай-Кью* от IQ Intelligence quotient – ‘коэффициент интеллекуальности’; *Ай-Пи* от IP, Internet Protocol – ‘IP-адрес’; *Ай-Би-Эм* от International Business Machines – ‘американская электронная корпорация’;*МТС* от MTS – ‘система единиц физических величин, основными единицами которой являются: метр, тонна, секунда’; *ЮНЕСКО* от UNESCO, United Nations Educational Scientific and Cultural Organization – ‘Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры’; *ОПЕК* от OPEC, Organization of the Pet-roleum Exporting Countries – ‘Организация стран-экспортеров нефти’; *УЕФА* от UEFA, Union of European Football Associations – ‘Европейский союз футбольных ассоциаций’; УФО от UFO, Unidentified flying object ‘НЛО – Неопознанный летающий обект’ [1, c.118].

**Заимствования из китайского языка**

Из китайского языка в русский перешли названия, связанные с философией, религией и мифологией, с искусством, литературой, спортом, названия племен, народностей, музыкальных инструментов, денежных и других единиц измерения, холодного оружия и пр.

1. Названия, связанные с философией: *дао* ‘в китайской философии: путь совершенного правителя’, *дэ* ‘в китайской философии даосизма: понятие, обозна-чающее внешнее проявление космического начала дао’; *ба гуа* ‘древнекитайская графическая схема мироздания’; *Жэнь '*человеколюбие*', И '*справедливость*', Ли '*ритуал*', Чжи '*здравый смысл*', Синь '*искренность*'*

2. Названия, связанные с религией и мифологией: Диюй — царство мёртвых или «ад», преисподняя в китайской мифологии, *бииняо* ‘птицы-неразлучницы, символ супружества’; *гуй* ‘демон-оборотень, дух умершего грешника’; *луаньня* ‘китайская мифологическая волшебная птица’; *сяньнюй* ‘небесные феи’; *тайци* ‘верховный принцип и круг существования’; *синто* ‘древняя политеистическая религия японцев’; *сянь* ‘в китайской даосской мифологии: бессмертные святые, обитающие на святой горе Куньлунь’;*хунь* ‘в китайской мифологии: душа человека, после смерти уходящая в небо’; *хэ* ‘в китайской мифологии: чудесный журавль, символ долголетия’.

3. Названия, связанные с искусством: *фэн-шуй* ‘древнекитайское искусство: гармония человека и окружающей среды’; *дацзыбао* ‘настенные рукописные пропагандистские листки или плакаты в Китае’; *гохуа* ‘современная китайская живопись водяными красками на шелковых и бумажных свитках’; *янге* ‘жанр китайского театра’.

4. Названия, связанные с литературой и поэзией: *цы* ‘жанр китайской поэзии’; *фу* ‘жанр китайской литературы’; *юэфу* ‘жанр китайской лирической поэзии’; *ши* ‘форма китайского стиха’.

5. Названия музыкальных инструментов: *нао* ‘китайский музыкальный инструмент, род оркестровых тарелок’; *баньгу* ‘род барабана’; *мабу* ’китайский духовой деревянный музыкальный инструмент’; *эрху* ‘китайский смычковый музыкальный инструмент’; ди ‘старинный китайский духовой инструмент’.

6. Названия холодного оружия: *багуаюэ* ‘китайское холодное оружие в форме двух скрещенных полумесяцев’; *шу* ‘китайский боевой шест’; *квандо* ‘китайское холодное оружие – острый клинок на длинном древке’;*эмейцы* ‘китайское холодное оружие – заточенная с двух концов стальная спица’.

7. Названия, связанные со спортом: *ушу* ‘общее название всех боевых искусств, существующих в Китае’; *синьицюань* ‘разновидность восточного единоборства’; *тай чи* ‘древняя китайская гимнастика’; *танланцюань* ‘стиль китайского ушу’.

8. Названия денежных единиц и единиц измерения: *цзяо* ‘разменная денежная единица в Китае’; *му* ‘единица измерения земельных площадей в Китае’; *пу* ‘китайская мера длины’; *тоу* ‘китайская мера жидких тел’.

9. Названия племен, народностей: *сяньби* ‘монгольские кочевые племена’; *хунну* ‘кочевой народ’; *дун-ху* ‘китайское название группы племен на территории Китая’.

10. Названия пород собак: *чау-чау* ‘порода декоративных собак’; *ши-тцу* ‘древняя порода декоративных собак’.

11. Другие названия: *бай-хоа* ‘слой серых ворсинок, покрывающие одну сторону чайных листьев’; *баоцзя* ‘система административно-полицейской организации крестьянских дворов’; *чи* ‘основное понятие китайской древней медицины: исходящая энергия’; *мейу* ‘дождливый сезон в южной Японии и в средней части Восточного Китая с середины июня до середины июля’;*шэньши* ‘в феодальном Китае: часть господствующего класса’.

**Заимствования из французского языка**

*Авеню́*, ж. и ср. франц. ‘улица’;

*Лото́*, ср. франц. ‘игра’;

*Луи́*, м. франц. ‘монета’;

*Ма́нго*, ср. и м. франц. ‘дерево’;

*Манто́*, ср. франц. ‘женская верхняя одежда свободного покроя’;

*Маркетри́*, ср. франц. ‘искусство’;

*Матине́*, ср. франц. ‘одежда’;

*Миль-флёр*, м. франц. ‘рисунок’.

**Заимствования из греческого языка**

Например: *ананке*  ‘непреодолимая сила’; *моноки́ни,* ср. греч. ‘одежда’; *сто́рге,* ж. греч. ‘любовь’; *гематоцеле* ‘скопление крови’и многие другие. Распространены также названия, связанные с техникой: *динамо* ‘генератор постоянного тока’; *стерео* ‘метод записи, передачи или воспроизведения звуков’.

**Заимствования из тюркских языков**

*Таньга́*, ж. тюрк. ‘монета’;

*Аккую́*, м. тюрк. ‘колодец’;

*Сарысу́*, ж. ‘жёлтая вода’;

*Тепе́*, м. тюркск. ‘холмы’.

Среди тюркских языков можно выделить отдельные языки, из которых заимствуются слова в русский язык, например, азербайджанский язык.

**Заимствования из азербайджанского языка**

Заимствованные из азербайджанского языка несклоняемые существительные относятся к кулинарии, музыке и литературе: *агшаани* ‘сорт винограда’; *баяти* ‘жанр народных песен’; *гошма* ‘древнейшая форма стихосложения’; *иннаби* ‘народный танец’; *нагара* ‘ударный музыкальный инструмент’; *пити* ‘суп из баранины’; *чайчи* ‘чайханщик’.

**1.3 Характеристика несклоняемых существительных в русском языке**

Как уже говорилось выше, все существительные, принадлежащие к нулевому склонению, традиционно обозначаются как несклоняемые. Рассмотрим более подробную характеристику и особенности несклоняемых существительных.

1. Прежде всего к несклоняемым относят существительные иноязычного происхождения, которые оканчиваются на гласную букву, они могут обозначать неодушевленные предметы, лица мужского рода или животных:

- *боа;*

*- кино;*

*- рагу;*

*- буржуа;*

*- пальто;*

*- метро;*

*- кенгуру.*

2. Слова, обозначающие географические названия, как правило произошедшие из иностранных языков, имеющие в окончании гласную букву, кроме букв «а» и «ы»:

*- Сухуми;*

*- Тбилиси;*

*- Баку;*

*- Хельсинки;*

*- Осло;*

*- Токио;*

*- Палермо;*

*- Чили;*

*- Кале.*

Необходимо отметить, что иноязычные заимствования, оканчивающиеся на «а», обозначающие географические названия, как правило, малоизвестные иностранные города или местности, обычно тоже не склоняются, однако есть редкие исключения: «Окинава – на Окинаве». Названия знакомых и широко известных географических положений, оканчивающихся на «а», «я», склоняются:

- *Женева - под Женевой;*

*- Сигулда - ехать в Сигулду;*

*- Лиепая - жить в Лиепае;*

*- Нида - побывать в Ниде.*

Некоторые географические названия не имеют возможности определения рода в единственном числе, они относятся к отдельной категории, оканчиваются на «ы» и, как правило, склоняются во множественном числе:

*- Канны – фестиваль в Каннах;*

*- Татры – подъехать к Татрам.*

3. Мужские фамилии и имена, имеющие иноязычное происхождение, имеющие гласную на конце, например, Гюго, Гете, Бруно, Шоу, Гарибальди и др. Однако, если мужское имя или фамилия оканчивается на безударную гласную «а», правило о неизменяемости не действует. Как в устной речи, так и в письменной эти имена и фамилии чаще всего склоняются (Окуджава – стихи Окуджавы, Куросава – фильм Куросавы). Здесь также существуют свои исключения:

*- Витторио де Сика - фильмы Витторио де Сика».*

4. Женские имена и фамилии иноязычного происхождения, которые оканчиваются на твердую согласную (имена: Эдит, Элен, Кармен, Элизабет, Катрин, фамилии: Шмидт, Гинзбург, Эддисон, Мэйсон). Необходимо отметить, что те же фамилии в варианте мужского рода склоняются:

*- Шмидт – прийти к Шмидту;*

*- Гинзбург – пригласить Гинзбурга.*

5. Фамилии русского происхождения, которые представляют собой застывшие формы родительного падежа единственного числа (*Хитрово, Живаго, Сухово, Мертваго, Дурново*).

6. Фамилии русского происхождения, которые представляют собой застывшие формы родительного падежа множественного числа (*Островских, Польских, Донских, Крученых*).

Необходимо отметить, что в разговорном языке данные фамилии, оканчивающиеся на «-их», «-ых», имеют возможность склоняться. Иногда это отображается в письменной речи:

- вместе с Крученыхом;

- Книга, посвященная жизни и деятельности хирурга А.Н. Рыжиха.

7. Все фамилии, произошедшие из украинского языка, оканчивающиеся на *«-ко»,* в большинстве своем, имеющие ударение на последний слог (*Головко, Ляшко, Янко, Будько).*

Однако стоит подчеркнуть, что фамилии мужского рода, которые оканчиваются на *«-енко»,* в разговорной речи, как правило, склоняются по типу I или II склонения. Ниже в Таблице 1.1 представлен пример.

Таблица 1.1. Пример склонения фамилии в двух вариантах

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Падеж | I тип склонения | II тип склонения |
| И. п. | Крамаренко | Крамаренко |
| Р. п. | Крамаренки | Крамаренка |
| Д. п. | Крамаренке | Крамаренку |
| В. п. | Крамаренку | Крамаренка |
| Т. п. | Крамаренкой | Крамаренком |
| П. п. | (о) Крамаренке | (о) Крамаренке |

Это можно проследить и в некоторых литературных источниках, например, в прозе Ю. Германа фамилия «Устименко» склоняется по II склонению (от Устименки, застал Устименку, пришел к Устименке и т.д.). В последние десятилетия можно заметить, что прослеживается тенденция к неизменяемости фамилий, оканчивающихся на «-ко» без ударения. Это объясняется тем, что не существует четких правил или образцов склонения подобных слов, в связи с тем, что большинство слов, оканчивающихся на *«-о»* имеют средний род, и являются неодушевленными .

8. Различные аббревиатуры инициального характера. Их в свою очередь можно разделить на несколько типов:

а) аббревиатуры, представляющие собой начальные буквы слов и оканчивающиеся на гласную (*ГАИ, ГАУ, РОСТА, ЦАГИ*);

б) аббревиатуры, образованные сочетаниями начальных букв (*ЦК, ВДНХ, СССР, ФБР*), иногда, однако склоняющиеся в разговорной речи, что считается ненормативным;

в) аббревиатуры, имеющие гласные буквы, но оканчивающиеся на согласную, образованные сочетанием начальных букв составляющих их слов (*ВАК, ЖЭК, ТАСС, РАН*).

Аббревиатуры последнего типа могут склоняться в том случае, если их род в грамматическом плане совпадает с родом слова, являющегося ключевым в расшифрованном наименовании аббревиатуры:

- во *МХАТе*, студия *МХАТа* (Московский художественный академический театр);

- в нашей *ЖЭК* (жилищно-эксплуатационная контора).

Однако часто можно встретить нарушение этого правил в разговорной речи, к примеру «в нашем *ЖЭКе*», где слово склоняется. Аббревиатурные названия некоторых учреждений не склоняются, либо имеют неоднозначные варианты склонения, они грамматически относятся к мужскому роду, но имеется несовпадение с родом ключевого слова:

- *ТАСС* заявил – заявление *ТАСС*.

Чаще всего в разговорной речи эти наименования склоняют по типам мужского рода:

- работать в *МИДе*, в *ТАССе*.

9. Аббревиатуры смешанного типа, которые могут быть образованны не одной, а несколькими начальными буквами слова:

- *ГОРОНО* (городской отдел народного образования).

10. Аббревиатуры, которые образованы сочетанием нескольких букв начала слова с другим словом, существительным в косвенном падеже:

- *завкафедрой;*

*- управделами:*

*- комроты.*

11. В последнее время обнаруживается тенденция к неизменяемости таких слов, которые обозначают наименования мест, оканчивающихся на «-ово», «-ево», «-ино»:

- *Внуково* – из Внуково;

- *Шереметьево* – около Шереметьево;

- *Тушино* – ехать до Тушино.

12. Слова, относящиеся к среднему роду, носящие субстантивированный характер:

- дождливое «*завтра*»;

- вежливое «*здравствуйте*»;

- громкое «*да*»;

- счастливое «*спасибо*».

13. Слова, обозначающие женские фамилии, русского либо иноязычного происхождения с согласной буквой в конце:

*- Елена Жук;*

*- Ирина Гребень;*

*- Оксана Белоконь.*

**1.4 Род несклоняемых существительных в русском языке и способы его определения**

Род в русском языке – это грамматическая категория, которая служит для распределения слов по классам, имеющих отношение к признакам пола либо с отсутствием таковых. Традиционно выделяют женский, мужской и средний род (а также общий). Как правило, выражение рода в русском языке происходит с помощью синтагматических признаков имени существительного [34, c.136].

В разных языках категория рода имеет свои нюансы и сложности определения. В России проблема определения и соотношения рода уже давно вызывает интерес лингвистов и ученых языковедов. Исследованием этих вопросов занимались такие известные лингвисты, как А.А. Зализняк, И.Г. Милославский, В.В. Виноградов и др.

В.В. Виноградов дает очень подробную характеристику категории рода. С его точки зрения, в русском языке нашего времени все существительные относятся к одному из трех родов – женскому, мужскому или среднему. Исключения составляет лишь особая группа существительных, не имеющих единственного числа, и соответственно неопределенного рода, это несклоняемые существительные pluralia tantum *(ножницы, духи)*. В.В. Виноградов также выделяет небольшую группу существительных, относящихся к общему роду *(сирота, соня)*.

Определение рода имени существительного отображает его грамматические свойства, именно поэтому в русском языке необходимо учитывать категорию рода при употреблении тех или иных существительных. Родовая принадлежность к женскому, мужскому или среднему роду, при употреблении существительного с определенными формами сочетаемых слов, времени, наклонения и т.д., является смыслообразующим в контексте предложения [36].

Род имен существительных является постоянным признаком, это грамматический класс слов, который имеет определенные падежные окончания и свои особенности согласования.

В русском языке, как правило, род определяют, применив к существительному в единственном числе слова: *он, она, оно*. Но иногда само понимание рода может оказаться неоднозначним, в особенности это касается заимствованных несклоняемых существительных.

Сущность категории рода заключается в определенных представлениях различий между предметами, имеющих отношение к признакам пола, однако по грамматическим свойствам род может слабо зависеть от смысловых значений тех или иных слов.

В русском языке род выражается при помощи грамматических, словообразовательных и лексических средств.

Грамматическое выражение рода подразумевает, что за каждым из родов закреплены основные формальные признаки – флексия единственного числа. Для каждого из трех родов действует своя система флексий. Ниже в таблице 1.1 приведен пример изменения по падежам трех родов в единственном числе.

Таблица 1.1. Флексии единственного числа

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Падеж | М. р., ед. ч. | Ср. р., ед. ч. | Ж. р., ед. ч. |
| И. п. | красивый рисунок | красивое платье | красивая девушка |
| Р. п. | красивого рисунка | красивого платья | красивой девушки |
| Д. п. | красивому рисунку | красивому платью | красивой девушке |
| В. п. | красивый рисунок | красивое платье | красивую девушку |
| Т. п. | красивым рисунком | красивым платьем | красивой девушкой |
| П. п. | (о) красивом рисунке | красивом платье | красивой девушке |

Как видно из таблицы, флексии среднего и мужского рода совпадают, за исключением форм винительного и именительного падежей.

Значение рода имен существительных может проявляться в двух морфологических типах:

1) в сочетании имени существительного с теми или иными формами:

- имени прилагательного (*зеленая трава, зеленый ковер*);

- местоимения (*мой дом, моя страна, мое лицо*);

- числительного (*обе стороны, оба котенка*).

2) во взаимосвязи со сказуемым, которое в свою очередь может быть выражено:

- глаголом в прошедшем времени единственного числа и сослагательного наклонения (*позвал, позвал бы, ушла, ушла бы*);

- либо сокращенной формой страдательного причастия (*письмо написано, задача решена, шкаф сломан*).

Лексические средства выражения рода, как правило, определяется как смысловое значение слова в отношении чего-либо или кого-либо:

- брат – это сын, по отношению к родителям;

- мать – женщина по отношению к ее детям.

Словообразовательные средства выражения рода могут выступать как обозначения человека или животного, или определения:

- учитель – это тот, кто преподает в школе тот или иной предмет;

- студент – тот, кто учится в ВУЗе;

- тигр – млекопитающее семейства кошачьих;

- тигрица – самка тигра.

В «Русской грамматике» 1980 года значение рода рассматривается в отдельном параграфе. Согласно этой работе, семантика категории рода выражается в процессе определения родовой отнесенности несклоняемых слов [34, c.321]. Если взять во внимание противопоставление среднего рода мужскому и женскому, поскольку подавляющее большинство слов среднего рода – это неодушевленные существительные, слова нулевого склонения относятся к среднему роду:

*- алиби;*

*- депо;*

*- интервью;*

*- какао;*

*- пальто;*

*- рагу;*

*- портмоне* и т.д*.*

Определение принадлежности имени существительного к мужскому или женскому роду считается признаком его одушевленности, тогда как нулевое склонение противопоставляет родовое значение, которое выражает одушевленность имени существительного.

К женскому роду можно отнести существительные, обозначающие лиц женского пола (*мадам, фрау, леди, миссис*), а также имена и фамилии женщин (*Элен, Молли, Лорен, Петерсен, Джонсон*).

Мужской род включает слова, обозначающие лиц мужского пола, либо лиц и животных, не имеющих определенного указания половой принадлежности (*рантье, кенгуру, шимпанзе, буржуа*).

Несклоняемые имена существительные, попадая в русский язык или образуясь в нем, должны приобрести родовую характеристику, которая будет проявляться только при выборе согласованных с существительным прилагательных, причастий и глаголов прошедшего времени единственного числа.

Существуют следующие закономерности выбора такими существительными родовой характеристики: род зависит либо от значения слова, либо от рода другого русского слова, которое рассматривается как синоним или как родовое наименование для данного неизменяемого слова. Для разных групп существительных ведущими являются разные критерии.

Если существительное обозначает неодушевленный предмет, то оно обычно приобретает характеристику среднего рода: *пальто, кашне, метро*. Исключения: женского рода *авеню* (так как улица), *кольраби* (так как это капуста); *кофе* — мужской род (литературное), средний (разговорное), мужской род — *пенальти, евро*; множественное число — *бигуди, галифе, сабо*.

Если существительное обозначает животное, то оно обычно относится к мужскому роду: *какаду, пони*. Исключения: *иваси, цеце*— женский род (так как селедка, муха).

Если существительное обозначает лицо, то его род зависит от пола этого лица: слова*месье, кутюрье*мужского рода, так как обозначают мужчин; слова *мадам, мадемуазель* женского рода, поскольку обозначают женщин, а слова *визави, инкогнито* общего рода, так как могут обозначать и мужчин, и женщин.

Если существительное обозначает географический объект, то его род определяется родом русского слова, которое обозначает тип объекта: *Тбилиси* мужского рода, так как это город (слово мужского рода), *Миссисипи* женского рода, так как это река, *Лесото* среднего рода, так как это государство. Все сказанное относится только к словам несклоняемым, поэтому Москва — существительное не мужского рода, а женского рода, хотя это и город, так как оно изменяемое.

1.4.1 Рекомендации по определению рода отдельных групп несклоняемых существительных

В «Русской грамматике» 1980 года несклоняемые существительные в большинстве своем – это слова, заимствованные из других языков, обозначающие неодушевленные предметы, относящиеся к среднему роду, например:

- *(новое) бюро;*

*- (ответственное) интервью;*

*- (черное) портмоне;*

*- (баранье) рагу;*

*- (комическое) амплуа;*

*- (горячее) какао;*

*- (справедливое) жюри.*

Можно упомянуть такое слово, как «кофе», которое ранее должно было употребляться только в варианте мужского рода, при этом вариант среднего рода считался грамматически ошибочным. Однако в последнее время стало возможным употребление слова «кофе» в варианте среднего рода. Считается, что кофейное дерево является представителем слов среднего рода, также, как и какао, поэтому, по логике вещей, допускается значение среднего рода слова «кофе».

Также существует ряд вариативных употреблений заимствованных слов в русском языке:

*- цунами* (волна) *– сильная, сильное;*

*- бренди* (напиток) *– крепкий, крепкое;*

*- авеню* (улица) *– широкое, широкая.*

Некоторые несклоняемые слова, которые обозначают неодушевленные предметы и оканчиваются на гласную, принадлежат к женскому роду:

*- мацони* (простокваша);

*- медресе* (мусульманская школа);

*- салями* (колбаса);

*- кольраби* (сорт капусты).

Все эти слова были заимствованы и приспособлены к русскому языку, приняли родовое значение по аналогии с существующими словами.

Названия букв, как правило, всегда среднего рода:

- *заглавное «М»;*

*- русское «Б»;*

*- строчное «Н».*

Однако в процессе употребления в сочетании с наименованием происходит согласование:

*- прописная буква «А»;*

*- письменный знак «Д».*

Названия звуков, в отличие от букв, имеют варианты употребления, в среднем и мужском родовом значении:

*- звонкое «Д»;*

*- звонкий «Д»* (звук);

*- безударное «У»;*

*- безударный «У».*

1.4.2 Род сложносокращенных слов (аббревиатур)

Аббревиатуры делятся по родовым значениям очень своеобразно. Изначально род аббревиатуры зависит от рода, лежащего в основе стержневого слова:

*- новая ТЭЦ* (теплоэлектроцентраль);

*- известная ГЭС* (гидроэлектростанция);

*- представительная ООН* (организация объединенных наций).

В ходе употребления аббревиатуры родовое значение ключевого слова обычно сохранено в таких типах аббревиатур, которые образованы из начальных букв слов (*ВДНХ, РСФСР*).

Аббревиатуры, имеющие гласные буквы, оканчивающиеся на согласные, могут иметь двоякое значение. Большинство из них обретает значение мужского рода:

- *ВУЗ* (высшее учебное заведение) – *прекрасный ВУЗ, хороший ВУЗ*.

Для определения родового значения аббревиатур, немаловажным является фактор склонения. Если возможность склонения той или иной аббревиатуры отсутствует, как правило, родовое значение определяется по значению ключевого слова:

*- родной МГУ (Московский государственный университет);*

*- новая АТС (автоматическая телефонная станция).*

Если же аббревиатура имеет возможность склонения, род таких сложносокращенных слов определяется по грамматическим свойствам склонения существительных в зависимости от их окончаний:

- *ВУЗ – ВУЗа – ВУЗу*;

- *НЭП – НЭПа – НЭПу*.

В этой связи существует необходимость классифицировать сложносокращенные слова по возможности их склонения.

Все аббревиатуры, которые оканчиваются на гласную, не склоняются (*МГУ, ГАИ, НИИ, НАТО*).

Необходимо отметить, что аббревиатура *США* не имеет родового значения, поскольку, стержневое слово – штаты – имеет множественное число.

Аббревиатуры смешанного типа, например, буквенно-звукового или буквенно-слогового (*ООН, ЮАР*), а также аббревиатуры звукового типа (*ТЭС, БАМ, ТАСС, ТЭЦ*), могут представлять совершенно разные варианты родовой отнесенности. Некоторые из них не подлежат склонению, а их род определяется по роду ключевого слова:

- *ГЭС* (гидроэлектростанция) – ж. р.;

- *ОТК* (отдел технического контроля) – м. р.;

- *ООН* (организация объединенных наций) – ж. р.

Другие аббревиатуры смешанного типа склоняются по грамматическим нормам склонения слов, их род определяется по типу склонения:

- *БАМ* (Байкало-Амурская магистраль) – *БАМа, БАМу* (м. р.).

Существует еще вариант склонения смешанных аббревиатур, которые можно назвать потенциально склоняемыми. Можно отметить варьирование между склоняемостью и несклоняемостью, и, следовательно, варьирования относительно родовой отнесенности:

- *ВАК* (Высшая аттестационная комиссия) – *ВАКа, ВАКу* (м. р), и вариант отсутствия склонения (ж.р.);

- *ЖЭК* (жилищно-эксплуатационная контора) – *ЖЭКа, ЖЭКу* (м. р.), и вариант отсутствия склонения (ж.р.).

Существует также вариант несоответствия склонения и рода. Слово *ТАСС* (Телеграфное агентство Советского Союза) не подлежит склонению, однако воспринимается и употребляется в принадлежности к мужскому роду:

- *ТАСС* уполномочен заявить [31].

1.4.3 Род несклоняемых имен собственных

Имя собственное является существительным, обозначающим наименование определенного предмета, явления или лица, выделяющее этот предмет или явление из ряда подобных предметов или явлений, а также лиц.

В большинстве языков мира имена собственные принято писать с заглавной буквы.

Несклоняемые имена собственные можно разделить на несколько видов – несклоняемые имена и фамилии, несклоняемые географические названия, неизменяемые названия газет и журналов.

1. Род несклоняемых имен и фамилий. Прежде всего, к несклоняемым можно отнести имена и фамилии женщин иноязычного происхождения:

*- Мэри;*

*- Элен;*

*- Кармен;*

*- Бетси Джонс;*

*- Кэтрин Стоун.*

Несклоняемые мужские фамилии могут выражать свое родовое значение по сочетающимся с ними словам:

*- известный Кюри сказал;*

*- Гюго написал произведение.*

В этих случаях необходимо понимание и знание факта склоняемости или несклоняемости фамилий.

Как правило, русские и иноязычные фамилии, относящиеся к мужскому роду и оканчивающиеся на согласный, склоняются, кроме фамилий, оканчивающихся на «-ых» и «-их»:

*- студент Шерстюк – Шерстюка;*

*- Григорович – Григоровича.*

Однако, если эти же фамилии принадлежат лицам женского пола, они не подлежат склонению:

*- студентка Гаврилюк – студентке Гаврилюк;*

*- Мария Мицкевич – Марии Мицкевич.*

Все фамилии иностранного происхождения, относящиеся к мужскому или женскому роду, оканчивающиеся на гласный, не склоняются, в том числе и фамилии, оканчивающиеся на «-аго», «-яго», «-ово», независимо от происхождения:

*- Данте;*

*- Верди;*

*- Дубяго;*

*- Дурново.*

Некоторые фамилии мужского рода, оканчивающиеся на неударный слог, подлежат склонению:

*- Гарсиа Лорка – Гарсиа Лорки;*

*- Пабло Неруда – Пабло Неруды.*

Украинские фамилии, оканчивающиеся на «-ко», по грамматическим правилам, не склоняются, однако в разговорной речи подлежат склонению, причем в двух вариантах - по I и II типам склонений. Эти отклонения также можно встретить и в литературе:

*- Мартыненко – Мартыненке, Мартыненку;*

*- Короленко – Короленке, Короленку.*

Род таких фамилий определяется при помощи сочетающихся с ними слов, как правило глаголов, либо имен мужского или женского пола.

2. Род несклоняемых географических названий, как правило, определяется с помощью соотношения с родом нарицательных существительных, отражающих родовое значение:

*- жаркая Гоби* (пустыня);

*- глубоководная Миссисипи* (река);

*- прекрасный Рио-де-Жанейро* (город).

Известны также случаи соотнесения одного наименования с двумя или тремя родовыми значениями, как в случае с названием «Колорадо»:

*- большой Колорадо* (штат);

*- широкая Колорадо* (река);

*- красивое Колорадо* (плато).

В литературном языке, как правило, такие наименования употребляются в сочетании с обозначающим словом, нарицательным существительным, с помощью которого понимается родовое значение:

*- Государство Чили пострадало от землетрясения;*

*- Республика Чили пострадала от землетрясения.*

3. Род несклоняемых названий журналов и газет можно выявить также при помощи соотнесения их со словами, которые отражают родовое значение:

*- газета «Таймс» опубликовала…;*

*- В журнале «Кенгуру» сказано…*

1.4.4 Род несклоняемых существительных, обозначающих лица

Нарицательные имена существительные, которые обозначают лиц, относятся к существительным женского рода, в том случае, если они являются наименованиями лиц женского пола:

*- фрау;*

*- фрейлин.*

Если имя существительное обозначает лиц мужского пола, соответственно оно относится к мужскому роду:

*- денди;*

*- мсье;*

*- гидальго.*

Те существительные, которые указывают на определенную профессию или социальное положение, относятся к существительным мужского рода:

*- конферансье;*

*- маэстро;*

*- буржуа.*

Эти слова всегда употребляются как слова мужского рода, в отношении лиц и женского и мужского пола (*маэстро сказал, решил*).

Несклоняемые наименования лиц, обозначаемых по принадлежности к определенной национальности или народности, как правило, употребляются в двух вариантах родового значения, мужского и женского:

*- старый коми – старая коми;*

*- мой протеже – моя протеже;*

*- твой визави – твоя визави.*

Существует также пример употребления подобных слов в мужском и среднем вариантах родового значения:

*- инкогнито – приехал, приехало.*

**Выводы по первой главе**

В заключении первой главы данной работы можно акцентировать внимание на выявлении нескольких важных факторов.

1. Подавляющее большинство несклоняемых имен существительных в русском языке имеет иноязычное происхождение. Неслоняемые существителные заимствованы из самых разных языков мира.

2. Существительные нулевого склонения традиционно называют несклоняемыми существительными.

3. Несклоняемые существительные не имеют падежных форм, однако при употреблении с сочетаемыми склоняемыми словами определяется их падежное значение.

4. Родовое значение несклоняемых заимствованных слов не всегда совпадает с грамматическими нормами употребления рода в русском языке. Стоит также отметить, что принадлежность к определенному роду сложносокращенных существительных (аббревиатур) очень своеобразно и не всегда зависит от стержневого слова.

5. Определение рода несклоняемых слов является существенной проблемой современной лингвистики. Правильное выявление родовых значений позволяет избежать ошибок при употреблении слов в их согласовании с глаголами и прилагательными.

6. Поскольку довольно часто грамматический род несклоняемых имен существительных не совпадает с лексическим значением слова, принадлежность слова к тому или иному роду нужно запоминать (заучивать). Это дается с трудом тем, кто изучает русский язык как иностранный.

В последние десятилетия проблема несклоняемых существительных вызывает интерес у китайских лингвистов и языковедов, поскольку проблема изучения русского языка для них очень актуальна. Особенность китайского языка – это отсутствие морфологических изменений слов по признакам времени, падежа, лица, числа, вида, рода. Именно поэтому для людей, родным языком которых является китайский, изучение русского языка представляется особенно сложным.

Усиленное развитие рыночно-экономических отношений между Китаем и Россией обуславливает необходимость изучения как китайского языка со стороны российских граждан, связанных с работой в Китае, так и русского языка китайцами. Поэтому важной задачей является создание эффективных методик обучения русскому языку, создание новых словарей, наиболее грамотно и подробно описывающих не только значения слов, но и особенности проявления их грамматических признаков, в том числе родовой отнесенности.

Множество заимствованных слов являются несклоняемыми, кроме того, появившись в русском языке, слово может меняться, обретать другие значения, а также изменять морфологические и грамматические признаки. Определение рода заимствованных несклоняемых существительных стало особенно проблематичным в последние десятилетия, поскольку существует множество слов, употребляемых в двух и даже трех вариантах родовой отнесенности, что создает определенные трудности в понимании и усвоении правил употребления подобных слов.

Большинство несклоняемых существительных в русском языке – это иноязычные заимствования. Заимствования – это слова, которые пришли в родной язык из иностранных языков. В русском языке заимствования имеют самые различные виды, типы, особенности происхождения. Это связано прежде всего с историей Российского государства, а также со множеством других факторов, таких как политическая ситуация, экономические, международные отношения, внешняя торговля, развитие науки, техники, культуры и т.д.

К несклоняемым существительным могут относиться названия неодушевленных предметы, животных, географические названия, мужские и женские фамилии, имена, а также различные аббревиатуры.

Основные пути заимствований — через средства массовой информации, журналы, газеты, интернет, научную и художественную литературу, социальные коммуникации и др.

В связи с развитием информационных технологий и международных отношений количество заимствованных слов в русском языке растет с каждым годом, а, следовательно, появляется все больше несклоняемых существительных.

Определение рода несклоняемых существительных – очень важная проблема современной лингвистики. Существительное единственного числа в русском языке всегда относится к тому или иному роду. В отличие от некоторых иностранных языков, в которых мужской и женских род приписывается только одушевленным существительным, русский язык в этом аспекте очень разнообразен. Отсюда множество несоответствий родовой отнесенности несклоняемых заимствований в русском языке. Некоторые существительные могут употреблятся в двух и даже трех родовых значениях.

Поскольку употребление рода отображает грамматические свойства существительного, его необходимо учитывать при употреблении тех или иных слов, род является смыслообразующей категорией в контексте предложения.

Таким образом, лексический строй современного русского языка усложняется не только появлением новых заимствований и несклоняемых существительных, но и трудностями отнесенности этих слов к определенному роду. Подробное изучение родовых значений несклоняемых существительных необходимо для грамотного употребления этих слов как в разговорной, так и в письменной речи.

**ГлаваⅡ. Представление категории рода в несклоняемых неодушевленных существительных в русском языке XXI века**

**2.1 Количество несклоняемых неодушевленных существительных в русском языке, их распределение по родам**

Одну из первых попыток собрать несклоняемые слова, которые являются употребляемыми в современном русском языке в большей или меньшей степени, сделал в 1978 году Н.П.Колесников. Его книга «Словарь несклоняемых слов» содержит около 1800 слов, из которых 1173 – несклоняемые неодушевленные слова. В словаре дается толкование слов, указаны некоторые грамматические особенности, а также особенности произношения.

По данным этого словаря мы выделили слов среднего рода 895, женского рода – 63, мужского рода – 208, слов, употребляющихся в двух родах – мужском и среднем — 38.

В таблице 2.1 приведен пример слов среднего и мужского рода.

Таблица 2.1. Словарь несклоняемых слов (ср. и м.)

|  |  |
| --- | --- |
| 1.Антука́ | *ср.* и *м.* франц. дамский [зонтик](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%B7%D0%BE%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BA) от дождя и от солнца |
| 2.Асомтавру́ли | *ср.* и *м.* груз. шрифт |
| 3.Безе́ | *ср.* и *м.* франц. десерт из взбитых с сахаром и запечённых яичных белков |
| 4.Боа́ | *ср.* и *м.* лат. |
| 5.Бадо | *ср.* и *м.* |
| 6.Балеро́ | *ср.* и *м.* исп. парныйтанец |
| 7.Баливиа́но | *ср.* и *м.* денежная единица Боливии |
| 8.Бре́нди | *ср.* и *м.* нгл. крепкий алкогольный напиток; перегонное вино |
| 9.Галеби | *ср*. и *м.* |
| 10.Гуарании | *ср.* и *м.* |
| 11.Джерсе | *ср.* и *м.* |
| 12.Контра́льто | *ср.* и *м.* итал. самый низкий женский голос глубокого грудного бархатистого тембра |

Приведем примеры употребления несклоняемых существителных в соччетании с согласованным определением, выбранные нами из НКРЯ:

Дверь, за которою сидел на окошечке Висленев, тихо отворилась, и на площадку лестницы вышла Глафира Васильевна, по обыкновению, вся в черном, с черн***ым*** ***антука*** в руках и с лицом, завешенным до подбородка черною вуалеткой с вышитыми мушками [Н. С. Лесков. На ножах (1870)].

Повар ― негр в белом колпаке, этакое взбит***ое*** ***безе*** на голове, и в черных усищах [Виктор Розов. Удивление перед жизнью (1960-2000)].

Бретонские фермеры лучшим сортам вин по-прежнему предпочитали дедовский яблочный сидр и яблочное же ***бренди***- знаменит***ый*** кальвадос [Владимир Гаков. Во Францию -- на машине времени (2001) // «Туризм и образование», 2001.03.15].

Она вскидывала руки, и ее глубок***ое*** ***контральто*** вплеталось в песню, почти сливаясь с голосом машины [Карина Шаинян. Бог из машины (2014)].

Далее в таблице 2.2 приведен пример употребления слов в вариантах женского и среднего рода. Всего в данном словаре Н.П.Колесникова их насчитывается 13.

Таблица 2.2. - Словарь несклоняемых слов (ср. и ж.)

|  |  |
| --- | --- |
| 1.Авеню́ | *ж.* и *ср.* франц. улица |
| 2.Антре́ | *ср.* и *ж.* франц. |
| 3.Буки | *ср.* и *ж.* буква Б |
| 4.Бе́ри-бе́ри | *ж.* и *ср.* индийск. болезнь человека и некоторых животных |
| 5.Виши́ | *ср.* франц. |
| 6.Динги | *ср.* и *ж.* англ. |
| 7.Ламенто | *ср.* и *ж.* итал. |
| 8.Мацони, Мацун | *ср.* и *ж.* груз. |
| 9.Медресе́ | *ср.* и *ж.* мусульманское учебное заведение; мусульманская средняя и высшая школа |
| 10.Ме́ццо-сопра́но | 1. *ср.* и *ж.* высокий женский голос  Женский голос, средний по высоте между сопрано и контральто.  "Красивое меццо-сопрано"  2. Певица с таким голосом (сказуемое при этом знач. употр. в ж. р.).  "Пела знаменитое меццо-сопрано" |
| 11.Сопра́но | *ср.* и *ж.* итал. высокий женский голос |
| 12.Тавсакрави | *ж.* и *ср.* груз. |
| 13.Урмули | *ср.* и *ж.* груз. общее название грузинских аробных песен |

Примеры из НКРЯ:

Ведь надо еще друг***ую антре*** на стол [Л. Н. Толстой. Война и мир. Том второй (1867-1869)].

-Здесь всегда нек***ое антре***, словно вставной эпизод для солистов в классическом балете, па-де-де или па-де-труа [Сергей Есин. Маркиз Астольф де Кюстин. Почта духов, или Россия в 2007 году. Переложение на отечественный Сергея Есина (2008)].

В китайской 30-томной энциклопедии еще 1400 лет назад описана коварн***ая*** болезнь ***бери-бери.*** [Владимир Спиричев, Михаил Глуховский. Витамины: предрассудки и реальность // «Знание - сила», 2009]

Лучш***ее меццо-сопрано*** мира Чечилия Бартоли выпустил***а*** альбом «St. [Вячеслав Суриков. Культура // «Эксперт», 2014] (в этом примере согласованное определение и сказемое, выраженное глаголом прошедшего времени, противоречиво употреблены в среднем роде (лучшее) и женском (выпустила).

Необходимо отметить, что в данном словаре такое слово, как «виски», дается в трех вариантах употребления – мужском, женском и среднем родах. Слово «Баби» (сект. Мхедрули – танец, песня, письмо) может употребляться как в мужском, так и в женском роде.

В 2009 году была издана книга «Современный словарь несклоняемых слов русского языка» автора И.Д. Успенской, в которой представлено около 3000 несклоняемых слов, большинство из которых являются заимствованными из иностранных языков [39]. В словаре дано толкование каждого слова. В том случае, если слово имеет варианты склонения, они также представлены в данном словаре, указаны существующие особенности грамматического, произносительного и стилистического характера, а также область употребления слова, та или иная этиологическая информация. Некоторые словарные статьи содержат цитаты из художественной литературы, газет, журналов и т.д. Словарь предназначен для студентов лингвистических ВУЗов, преподавателей, а также всех заинтересованных в повышении уровня культуры речи. Словарь может оказать неоценимую помощь в понимании правильности употребления несклоняемых слов в устной и письменной речи.

В «Современном словаре несклоняемых слов русского языка», из 3000 слов, 1842 – это несклоняемые неодушевленные существительные. Из 1842 слов 1177 - это слова среднего рода. Таким образом, слов среднего рода примерно 64%.

В таблице 2.3 приведены примеры слов мужского рода, всего их в словаре насчитывается 389.

Таблица 2.3. – Современный словарь несклоняемых слов русского языка (м.)

|  |  |
| --- | --- |
| 1.Аигу́тми | *м.* япон. нож |
| 2.Аладасту́ри | *м.* сорт винограда |
| 3.Амаре́тто | *м.* итал. ликёр, алкоголь |
| 4.Англе́з | *м.* танец |
| 5.Гра́но | *м.* единица массы |
| 6.Кампа́ри | *м.* итал. напиток |
| 7.Мей-у́ | *м.* кит. дождливый сезон |

Среди примеров из НКРЯ есть такие, которые демонстрируют яркие отличия от данных словаря:

Параллельно с этим пил***о***сь ***«Амаретто»*** ― и выпил***о***сь [Галина Щербакова. Актриса и милиционер (1999)] (изменение в «пользу» среднего рода под воздействием слова «вино»).

Как видно из таблицы 2.3, большинство слов заимствованы из иностранных языков. В словаре приведено 180 несклоняемых слов женского рода. Примеры приведены ниже в таблице 2.4.

Таблица 2.4. - Современный словарь несклоняемых слов русского языка (ж.)

|  |  |
| --- | --- |
| 1.Адзу́ки | *ж.* зернобобовая культура |
| 2.Айтысу́ | *ж.* поэзия |
| 3.Во́льво | *ж.* лат. автомобиль |
| 4.Гарансё | *ж.* краска |
| 5.Га́учо | *ж.* песня |
| 6.Кю | *ж.* казахск. пьеса |
| 7.Медресе́ | *ж.* арабск. школа |
| 8.Сто́рге | *ж.* греч. любовь |

Примеры из НКРЯ:

***Во́льво*** -самаябезопасная ***машина*** [Марина Ахмедова. Место подвига // «Русский репортер», 2012].

В его ведении областн***ое медресе***, филиалами которого и являются нижегородские летние школы. [Дмитрий Соколов-Митрич. Филиппок идет в медресе. Юные татары не хотят быть атеистами. И русским не советуют (2002) // «Известия», 2002.07.16].

Слова, которые имеют варианты употребления в двух родах, также отмечены в словаре. Всего насчитывается 28 слов, употребляющихся в женском и среднем родах. Примеры приведены ниже в таблице 2.5.

Таблица 2.5. - Современный словарь несклоняемых слов русского языка (ж. и ср.)

|  |  |
| --- | --- |
| 1.Гохуа́ | *ж.* и *ср.* кит. живопись |
| 2.Канзу́ | *ж.* и *ср.* франц. одежда |
| 3.Кате́ху | *ж.* и *ср.* лат. акация |
| 4.Кьяроску́ро | *ж.* и *ср.* стиль |
| 5.Ле́гуа | *ж.* и *ср.* мера |
| 6.Рэ́нга | *ж.* и *ср.* япон. лит. жанр поэзии |
| 7.Рэ́ндзю | *ж.* и *ср.* япон. игра |
| 8.Секью́рити | *ж.* и *ср.* служба охраны порядка |
| 9.Юэфу́ | *ж.* и *ср.* кит. жанр поэзии |

Примеры из НКРЯ:

На ней было син***ее канзу***, а тонкая рука ее сжимала пучок завянувших астр [А. В. Чаянов. Венедиктов, или Достопамятные события жизни моей (1922)].

***Стиль «Рэнга» (цепочка***), в котором выполнялись работы, ― это новое направление Школы «Согэцу», созданное Хироси Тэсигахара [Татьяна Отрыжко. Вместе с весной (2002) // «Ландшафтный дизайн», 2002.05.15].

В холле — охранник, по виду не скажешь: настоя***щий секьюрити*** или подставной фейс-контролер. [Сергей Носов. Фигурные скобки (2015)] (в словаре: *ж.* и *ср.* служба охраны порядка; в НКРЯ слово употреблено в м.р. с определением «настощий», что продиктовано его значением ‘охранник’).

Как правило, значение этих слов является фактором, определяющим их род. Несклоняемых слов, в которых отмечены колебания вариантов мужского и среднего рода, в «Современном словаре несклоняемых слов русского языка» представлено всего 80. Примеры приведены ниже в таблице 2.6.

Таблица 2.6. - Современный словарь несклоняемых слов русского языка (м. и ср.)

|  |  |
| --- | --- |
| 1.Аладасту́ри | *м.* и *ср.*  1. *м.* сорт винограда  2. *ср.* вино |
| 2.Каркаде́ | *м.* и *ср.* растение |
| 3.Кю́сле | *м.* и *ср.* муз. инструмент |
| 4.Фунду́кли | *м.* и *ср.* монета |
| 5.Эспри́ | *м.* и *ср.* франц. украшение |
| 6.То́фу | *м.* и *ср.* япон. кулинар. |
| 7.Рубаи́ | *м.* и *ср.* жанр поэзии |
| 8.Мчади | *м.* и *ср.* хлеб, еда |

Примеры из НКРЯ:

Хорошо добавлять в смеси сушеные плоды малины, черники, черной смородины, рябины, земляники, черной бузины, чай «***каркаде***», сушеную кожуру цитрусовых [Н. Замятина. Чай из самовара // «Наука и жизнь», 2007] (от предложенного в словаре толковани «растение» слово в этом примере перешло к сочетанию со словом «чай», что, как и родовое наименование «напиток», способствует употреблению в м.р., напрмер, в интернет-рекламе: «Помогаетр ***каркаде*** аркадетрнет-реклаонрактивнотрнет-рекламе:ет употреблению в м.р.» слово лово черной [алкоголя](https://www.passion.ru/health/obraz-zhizni/alkogol-bez-posledstviy-83244.htm)»; «Так***ой*** ***каркаде*** аркадеяviyт-рекламе:ет употреблению в м.р.» слово лово че».

Необходимо также упомянуть слова, которые могут употребляться как в мужском, так и в женском роде. Эти слова представлены в таблице 2.7.

Таблица 2.7. - Современный словарь несклоняемых слов русского языка (м. и ж.)

|  |  |
| --- | --- |
| 1.Биеннале | *м.* и *ж.* итал. меж. мероприятие |
| 2.Триеннале | *м.* и *ж.* итал. мероприятие |

Примеры из НКРЯ:

Биеннале- *ж*. 22 сентября открывается 4-***я*** Московск***ая биеннале*** современного искусства [Юлия Идлис. Государство как ландшафт // «Русский репортер», № 37 (215), 22 сентября 2011, 2011];

В прошлом году состоял***о***сь Венецианск***ое биеннале.*** Сорок самых маститых архитекторов со всего мира собрались вместе [Сергей Шерстенников. Житие архитектора Аввакумова (1997) // «Столица», 1997.08.26].

Стоит отметить тот факт, что употребление многих слов с той или иной родовой отнесенностью изменилось с течением времени, что, по-видимому, объяснет разницу в уазании их рода разными словарями.

Также есть слова, которые в словаре Н.П. Колесникова имеют варианты употребления того или иного рода, однако в «Современном словаре несклоняемых слов русского языка» представлены как слова, не имеющие рода. Примеры сравнения статей двух словарей для одних и тех же слов представлены ниже в таблице 2.8.

Таблица 2.8.- Слова, не имеющие рода (или род не указан).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | «Словарь несклоняемых слов».  Н.П. Колесников. | «Современный словарь несклоняемых слов русского языка» И.Д. Успенская |
| 1.А-конто | средний род, в счёт платежа | неизм. |
| 2.А-пиачере | мужской род,  1. Выражение, означающее, что срок платежа по векселю представляется на усмотрение векселедержателя;  2. В музыке употребляется для указания на то, что солисту разрешается изменять темп исполнения музыкального произведения, украшать его и т. п. | неизм. |
| 3.Галифе | ср. и мн. | мн. неизм. |
| 4.Дато | ср. род, итал. | неизм. |
| 5.Ноа | ср. сорт вишни | неизм. |
| 6.Фифти-фифти | ср. род, англ. поровну. | неизм. |

Примеры из НКРЯ:

― Да и гимнастерки у нас с тобой не краше, и ***мое галифе*** [Вацлав Михальский. Одинокому везде пустыня (2003)].

По подсчетам лингвистов, несклоняемых слов в современном русском языке более 3000. Из них, количество неодушевленных несклоняемых существительных приближается к двум тысячам. Эта численность растет с каждым годом, это одна из причин, по которой все более актуальной становится проблема создания новых методик преподавания русского языка иностранным студентам, а также освоения правил употребления подобных слов самими носителями русского языка.

**2.2. Зависимость родовой отнесённости заимствованного несклоняемого неодушевлённого существительного от конечного гласного**

По семантике несклоняемые существительные относятся к разнообразным тематическим группам, например: названия растений, названия, связанные с искусством и культурой, с наукой и образованием, с религией и мифологией, с государственным устройством и управлением, с техникой и транспортом, с медициной, со спортом, с историей, географией, с бытом, с кухней и т. д.

Семантические группы:

Группа1: Танец

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ада́жио | ср. итал. танец |
| 1. Англе́з | м. танец |
| 1. Антраша́ | ср. франц. танец |
| 1. Апипе́ | ж. мелодия и танец |
| 1. Багдадури | м. груз. танец |
| 1. Бергамаско | м. танец |
| 1. Блездинге́ле | ср. танец |
| 1. Болеро́ | ср. исп. танец |
| 1. Бу́ги | ср. танец |
| 1. Бурре́ | ср. франц. танец |
| 1. Вату́сси | м. танец |
| 1. Галья́рдо | м. итал. франц. танец |
| 1. Гран-па́ | ср. франц. танец |
| 1. Давлу́ри | м. танец |
| 1. Занг-бозы́ | ср. тадж. танец |
| 1. Зурны́-трынги́ | ср. танец |
| 1. Иннаби́ | м. азерб. танец |
| 1. И-ха-ха́ | ср. танец |
| 1. Кали́псо | ср. танец |
| 1. Канари́ | ср. франц. итал. исп. танец |
| 1. Картули | м. груз. танец |
| 1. Кинтоу́ри | м. танец |
| 1. Ко́ло | ср. болг. и сербск. танец |
| 1. Лансье́ | ср. франц. танец |
| 1. Ланце́ | м. танец |
| 1. Лимбо | ср. танец |
| 1. Ли́пси | ср. танец |
| 1. Ма́мбо | ср. исп. танец |
| 1. Манки | ср. танец |
| 1. Матло | ср. фран . Танец |
| 1. Мирзаи | ср. танец |
| 1. Мтиулури | м. груз. танец |
| 1. Мхедрули | м. и ж. песня, танец. письмо |
| 1. Па-де-де или Па-де-дё | м. франц. танец |
| 1. Падеспань | м. франц. танец |
| 1. Па-де-труа | м. франц. танец |
| 1. Паспье | ср. франц. танец |
| 1. Пассамеццо | ср. итал. танец |
| 1. Перхули | ср. груз. танец |
| 1. Пульга-танц | м. эст. танец |
| 1. Ристу-кондра | ср. карельск. танец |
| 1. Ристу- пяре | ср. карельск. танец |
| 1. Салхино́ | ср. груз. танец |
| 1. Сальтаре́лло | м. итал. танец |
| 1. Сальторелло | ср. танец |
| 1. Самбо | ср. танец |
| 1. Сиртаки | ср. и м. танец |
| 1. Танго | ср. исп. танец |
| 1. Телло | ср. танец |
| 1. Фанданго | ср. исп. танец |
| 1. Хали-гали | ср. танец |
| 1. Хоруми | ср. груз. танец |
| 1. Ча-ча-ча | ср. танец |
| 1. Шалахо | ср. танец |
| 1. Шимми | ср. и м. англ. танец |
| 1. Ялыке | ср. танец |

Как видно из таблицы, большинство слов, заканчивающихся на гласный, рекомендуется употреблять как существительные среднего рода. Хотя для всех выбранных слов родовым обозначением явлется слово «танец», не все они в связи с этим получают соответствующую родовую принадлежность, т.о., род гиперонима не диктует однозначного отнесения неизменяемого существительного к тому же роду, во всяком случае, в рассмотренной тематической группе. Слов женского рода – единицы. Среди названий танцев только слово *англез* заканчивается на согласный (оно без вариантов отнесено к словам мужского рода).

Группа 2: Сорт вина, вино.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Аи́ | м. и ср. франц. сорт вина | |
| 1. Аладасту́ри | | м. груз. сорт винограда  ср. вино |
| 1. Алеа́тико | м. сорт винограда  ср. вино | |
| 1. Алика́нте | ср. вино | |
| 1. Атену́ри | ср. груз. сорт вина | |
| 1. Баста́рдо | ср. вино | |
| 1. Бишты́ | ср. вино | |
| 1. Божоле́ | ср. вино | |
| 1. Бордо | ср. сорт красного вина | |
| 1. Вазисуба́ни | ср. груз. вино | |
| 1. Гаре́джи | ср. вино | |
| 1. Гурджаа́ни | ср. сорт вина | |
| 1. Канци | м. груз. вино | |
| 1. Киндзмараули | ср. груз. вино | |
| 1. Кьянти | ср. Вина | |
| 1. Ларкина-кристи | ср. Вино | |
| 1. Маджари | ср. груз. вино | |
| 1. Манави | ср. груз. вино | |
| 1. Марго | ср. вино | |
| 1. Мукузани | ср. Вино | |
| 1. Мухранули | ср. груз. вино | |
| 1. Напареули | ср. груз. вино | |
| 1. Нюи | с р. сорт вина | |
| 1. Саамо | ср. груз. вино | |
| 1. Сахлино | ср. груз. вино | |
| 1. Сапера́ви | ср. вино груз. | |
| 1. Саэро | ср. груз. сорт вина | |
| 1. Серравалле | ср. сорт вина | |
| 1. Твиши | ср. груз. сорт вина | |
| 1. Телиани | ср. груз. . сорт вина | |
| 1. Тибаани | ср. груз. Сорт вина | |
| 1. Шабли | ср. сорт вина | |
| 1. Шерри | ср. англ. вино | |
| 1. Шардоне́ | ср. франц. вино | |
| 1. Эре́ти | ср. груз. вино | |

Как видно из таблицы, почти все слова, заканчивающиеся на гласные звуки и обозначающие вино, относятся к среднему роду.

Группа 3: Сорт винограда

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Агада́и | м. сорт винограда | |
| 1. Аг-шааны́ | | м. азерб. сорт винограда |
| 1. Аладасту́ри | | м. груз. сорт винограда |
| 1. Александро́ули | | м. сорт винограда |
| 1. Алиго́те | | м. сорт винограда |
| 1. Арара́ти | | м. Сорт винограда |
| 1. Арени́ | | м. Сорт винограда |
| 1. Ахаше́ни | | ср. сорт винограда |
| 1. Бахтиори | | м. сорт винограда |
| 1. Бишты | | м. сорт винограда |
| 1. Бауки | | м. сорт винограда |
| 1. Карабурны | | ср. виноград |
| 1. Кара-шааны | | м. Виноград |
| 1. Карданахи | | ср. виноград |
| 1. Качичи | | м. виноград |
| 1. Киси | | м. груз. виноград |
| 1. Малаи | | м. сорт винограда |
| 1. Мекренчхи | | м. груз. виноград |
| 1. Мсхали | | м. сорт винограда |
| 1. Мтевандиди | | м. груз. сорт винограда |
| 1. Муджуретули | | м. груз. сорт винограда |
| 1. Мцване | | м. груз. сорт винограда |
| 1. Оджалеши | | ср. и м. груз. сорт винограда |
| 1. Оцханури-сапере | | м. груз. сорт винограда |
| 1. Пино | | м. виноград |
| 1. Ркацители | | м. груз. сорт винограда |
| 1. Ртвели | | ср. груз. сбор винограда |
| 1. Самачре | | м. груз. сорт винограда |
| 1. Саперави | | м. и ср. груз. сорт винограда |
| 1. Свири | | ср. груз. сорт винограда |
| 1. Сояки | | м. сорт винограда |
| 1. Султани | | м. сорт винограда |
| 1. Тавквери | | м. сорт винограда |
| 1. Тайфи | | м. сорт винограда |
| 1. Усахелоури | | м. груз. сорт винограда |
| 1. Халили | | м. сорт винограда |
| 1. Харджи | | м. сорт винограда |
| 1. Хиндогны | | м. сорт винограда |
| 1. Хихви | | м. груз. сорт винограда |
| 1. Хусайне | | м. сорт винограда |
| 1. Цинандали | | ср. груз. сорт винограда |
| 1. Цоликаури | | м. груз. сорт винограда |
| 1. Чинури | | м. груз. Сорт винограда |
| 1. Чхавери | | м. Груз. сорт винограда |
| 1. Шардоне | | ср. сорт винограда |

Как видно из таблицы, большинство слов, обозначающих сорт винограда, считаются существительными мужского рода.

Группа 4: Монеты

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Адлие́ | м. монета |
| 1. Анна | ж. разменная монета |
| 1. Бани | м. монета |
| 1. Баруко | м. монета |
| 1. Бисти | м. груз. монета |
| 1. Гроссе́то | ср. итал. монета |
| 1. Денаро | м. монета |
| 1. Денари́но | ср. итал. монета |
| 1. Денье́ | ср. тех. Монета |
| 1. Ду́ро | ср. монета |
| 1. Заире | м. монета |
| 1. Зензерли | м. монета |
| 1. Ици-бу́ | ср. япон. монета |
| 1. Каболетто | м. монета |
| 1. Кавалато | м. монета |
| 1. Кава́лло | м. итал. ист. монета |
| 1. Карли́но | ср. монета |
| 1. Кассето | м. монета |
| 1. Кастельяно | м. монета |
| 1. Кау́ри | ср. монета |
| 1. Кватрино | ср. итал. монета |
| 1. Ко́бо | ср. монета |
| 1. Крузадо | ср. монета |
| 1. Лисбони́то | ср. португ. монета |
| 1. Лисе́нте | ср. англ. монета |
| 1. Луи | м. монета |
| 1. Меджидие | ср. монета |
| 1. Медино | ср. монета |
| 1. Мунгу | ср. монета |
| 1. Нгве | ср. монета |
| 1. Оча́во | м. исп. монета |
| 1. Пао́ло | м. монета |
| 1. Папе́тто | м. итал. ист. монета |
| 1. Пара | ср. монета |
| 1. Патаканьо | ср. монета |
| 1. Пезо | ср. исп. монета |
| 1. Пенни | ср. англ. монета |
| 1. Пья | ср. монета |
| 1. Романаки | ср. монета |
| 1. Сенжи | ср. монета |
| 1. Сенити | ср. монета |
| 1. Сентаво | ср. исп. монета |
| 1. Сентесимо | ср. лат. монета |
| 1. Сентимо | ср. исп. монета |
| 1. Скуди | ср. монета |
| 1. Скудо | ср. итал. монета |
| 1. Сольдо | ср. итал. монета |
| 1. Су | ср. франц. монета |
| 1. Таньга́ | ж. тюрск. монета |
| 1. Тестоа | ср. португ. монета |
| 1. Те́три | ср. груз. монета |
| 1. Турнуа | ср. монета |
| 1. Фунду́кли | м. и ср. монета |
| 1. Фундулло | ср. монета |
| 1. Хао | ср. Монета |
| 1. Чентезимо | ср. Итал. монета |
| 1. Шаги | ср. монета |
| 1. Шереффе | ср. монета |
| 1. Экю | м. франц. монета |
| 1. Эре | ср. датск. монета |

Две трети всех слов этой тематической группы отностся в словарях к среднему роду, большую их часть составляют слова с конеными гласными –*о* и –*е*. Слова, которые закончиваются на -*а*, считаются существительными женского рода (*анна*, *таньга́*) или среднего (*пара, пья, тестоа, турнуа*) Оставшиеся словаотнесены к мужскому роду. Не наблюдается слов, имеющих родовые варианты (искл. *фунду́кли,* *ср*. и *м*.).

Группа 5: Оружие

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Арарэ́ | м. япон. оружие |
| 1. Багуаю́э | ср. кит. оружие |
| 1. Бо | м. япон. оружие |
| 1. Бо́уи | м. англ. оружие |
| 1. Катака́ма-я́ри | ср. япон. оружие |
| 1. Маче́те | м. и ср. нож оружие |
| 1. Пу́гио | ср. лат. оружие |
| 1. Табию́ми | м. япон. оружие |
| 1. Та́ти | м. япон. оружие |
| 1. Фа́у | ср. нем. оружие |
| 1. Эмейцы́ | ср. кит. оружие |

Слова имеют на конце все русские гласные, кроме *а*, отнесены к среднему или мужсому роду, вариантов нет.

Группа 6: Еда

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Аджапсанда́ли | ср. кулинар. блюда |
| 1. Беф-брезе́ | ср. кулинар. мясо 食物 |
| 1. Беф-бульи́ | ж. франц. мясо食物 |
| 1. Беф-стро́ганов | м. 食物 |
| 1. Бозбаши́ | ср. суп 食物 |
| 1. Буше́ | ср. франц. пирожное 食物 |
| 1. Васа́би | м. англ. япон. кулинар. корень хрена |
| 1. Гарни́ | м. франц. кулинар. травы |
| 1. Гаспа́чо | м. исп. кулинар. суп 食物 |
| 1. Джонджо́ли | ср. кулинар. |
| 1. Желе | Ср. блюда |
| 1. Кама́боко | ср. кулинар. продукт |
| 1. Ка́рри | ж. англ. кулинар. 调料 |
| 1. Квисо́ | ср. франц. кулинар. мясо |
| 1. Консоме́ | ср. франц. кулинар. |
| 1. Лаза́нье | ж. кулинар. блюда |
| 1. Ле́чо | ср. блюдо |
| 1. Минестро́не | м. итал. кулинар. суп |
| 1. Мхали | м. и ср. кулинар. |
| 1. Мчади | м. и ср. хлеб, еда |
| 1. О́берс-консоме́ | ср. франц. кулинар. |
| 1. Парфе́ | ср. кулинар. |
| 1. Пити́ | ср. и м. азерб. кулинар. |
| 1. Пралине́ | ср. кулинар. |
| 1. Пха́ли | м. и ср. кулинар. |
| 1. Пюре́ | ср. кулинар. блюдо |
| 1. Рагу́ | ср. кулинар. |
| 1. Ристре́тто | м. итал. кулинар. |
| 1. Сальми́ | ср. франц. кулинар |
| 1. Сацебе́ли | ср. груз. кулинар. оус |
| 1. Саци́ви | ср. груз. кулинар. блюдо |
| 1. Саши́ми | ср. япон. кулинар. |
| 1. Соте́ | ср. кулинар. |
| 1. Спаге́тти | ср. кулинар. |
| 1. Суфле́ | ср. блюдо |
| 1. Су́ши | ср. япон. кулинар. |
| 1. То́фу | м. и ср. япон. кулинар |
| 1. Ту́тти- фру́тти | ср. кулинар |
| 1. Филе́ | ср. блюдо |
| 1. Фондю́ | ср. франц. кулинар. |
| 1. Фраппе́ . | ср. франц. кулинар |
| 1. Фрикасе́ | ср. кулинар. |
| 1. Фуа-гра́ | ср. франц. кулинар. |
| 1. Фюме́ | м. франц. кулинар. |
| 1. Хачапу́ри | ср. кулинар. |
| 1. Харчо́ | ср. блюдо |
| 1. Ха́ши | ср. кулинар. |
| 1. Хе | ср. кор. кулинар. |
| 1. Хинка́ли | ср. кулинар. |
| 1. Хме́ли-суне́ли | ср. груз. кулинар. |
| 1. Хорову́ | ср. кулинар. |
| 1. Чана́хи | ср. груз. кулинар |
| 1. Чахохби́ли | ср. кулинар. |
| 1. Чижи-пижи | ср. груз. блюдо |
| 1. Якито́ри | ср. япон. кулинар. |

Как видно из таблицы, большинство слов имеют средний род, и все эти слова закончиваются на гласные звуки. Родовая вариативность отмечена у четырех слов с конечным –*и* и у слова *то́фу.*

Группа 7: Напиток

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Бамбузе́ | ж. напиток |
| 1. Бре́нди | м. и ср. напиток |
| 1. Ви́ски | ср. и м. англ. напиток |
| 1. Каа́ви | ср. напиток |
| 1. Кака́о | ср. исп. дерево и напиток |
| 1. Кампа́ри | м. итал. напиток |
| 1. Капучи́но | ср. итал. напиток |
| 1. Каффе́ латте́ | м. итал. напиток |
| 1. Каффе́ мо́ка | м. итал. напиток |
| 1. Клико́ | ср. франц. напиток |
| 1. Корре́тто | ср. итал. напиток |
| 1. Кофе глясе́ | м. франц. напиток |
| 1. Кофе-эспре́ссо | м. напиток |
| 1. Кюрасо́ | ср. напиток |
| 1. Лапа́чо | ср. дерево. напиток |
| 1. Маккиа́то | м. итал. напиток |
| 1. Марти́ни | м. англ. напиток |
| 1. Мате́ | м. исп. напиток |
| 1. Мо́кко | м. кофе напиток |
| 1. Пе́пси | ж. и ср. разг. англ. напиток |
| 1. Пу́льке | ср. напиток |
| 1. Саке́ | ср. японск. напиток |
| 1. Ситро́ | ср. франц. напиток |
| 1. То́дди | ср. англ. напиток |
| 1. Эспре́ссо | м. итал. напиток |

Как видно из таблицы, слова из Италии, обозначающие напиток, по большей части имеют мужской род. В целом преобладают существителные среднего рода.

Группа 8: Одежда

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Бюстье́ | ср. англ. одежда |
| 1. Ваке́ро | м. исп. лиф одежда |
| 1. Дезабилье́ | ср. одежда |
| 1. Де́ли и Дэ́ли | ср. монг. одежда |
| 1. Дхо́ти | ср. одежда |
| 1. Канзу́ | ж. и ср. франц. одежда |
| 1. Кашне́ | ср. шарф одежда |
| 1. Кимоно́ | ср. япон. одежда |
| 1. Комбине́ | ср. одежда |
| 1. Ма́кси | ср. лат. разг. одежда |
| 1. Матине́ | ср. устар. одежда |
| 1. Ми́ди | ср. франц. англ. разг. одежда |
| 1. Ми́ни | ср. разг. жен. одежда |
| 1. Минискерт | ж. юбка одежда |
| 1. Моноки́ни | ср. греч. одежда |
| 1. Неглиже́ | ср. устар. франц. одежда |
| 1. Пальто́ | ср. одежда |
| 1. Папана́ки | ж. муж. одежда |
| 1. Пардесю́ | ср. одежда |
| 1. Паре́о | ср. одежда |
| 1. По́ло | ср. спорт. рубашка |
| 1. Полупальто́ | ср. одежда |
| 1. Санбени́то | ср. исп. одежда |
| 1. Са́ри | ср. ж. одежда |
| 1. Трико́ | ср. одежда |
| 1. Фигаро́ | ср. одежда |
| 1. Чо́ли | ж. одежда |

Как видно из таблицы, большинство слов обозначающих одежду, считаются словами среднего рода.

Группа 9: Музыка

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Агоги́ | ср. термин поэтики; муз. |
| 2.Адажие́тто | ср. итал. муз. произведение |
| 3.Ада́жио | ср. 1.муз. музыкальное произведение |
| 4.Ажита́то | ср. итал. муз. |
| 5.Аллегре́тто | ср.муз. пьеса |
| 6.Алле́гро | ср. 1.итал. муз. пьеса |
| 7.Альти́но | м. итал. муз. |
| 8.Анданти́но | ср. муз. пьеса |
| 9.Арио́зо | ср. муз. |
| 10.арпеджиа́то | ср. итал. муз. |
| 11.Арпеджио́не | ж. итал. муз. инструмент |
| 12.Бакчиоко́ло | ср. муз. инструмент |
| 13.Ба́нджо | ср. муз. инструмент |
| 14.Ба́нио | ср. муз. инструмент |
| 15.Баньгу́ | ср. муз. инструмент |
| 16.Ба́ссо | ср. итал.муз. нота, тон |
| 17.Ба́ссо бу́ффо | м. итал. муз. |
| 18.Бассо кантанте | м. итал. муз |
| 19.Ба́ссо конти́нуо | м. итал. муз. |
| 19.Ба́ссо остина́то | м. итал. муз. |
| 20.Ба́ссо профу́ндо | м. итал. муз. |
| 21.Белька́нто | ср. муз. стиль |
| 22.Бирби́не | ср. муз. инструмент |
| 23.Балеро́ | ср. муз. произведение |
| 24.Бри́о | ср. итал. муз. |
| 25.Бу́ги-ву́ги | м. англ. муз. |
| 26.Вибра́то | ср. муз. |
| 27.Вива́че | ср. муз. |
| 28.Ге́нсле | ср. муз. инструмент |
| 29.Глисса́ндо | ср. итал. франц. муз. произведение |
| 30.Го́спел | м. англ. муз. |

Анализ таблицы показывает, что слова, заимствованные из итальянского языка, чаще, чем слова из других языков, принадлежат к мужскому роду (ср. то же в группе «Напитки»). В целом можно отметить, то существительные, относящиеся к тематической группе «Музыка», имеют чаще средний род.

Группа10: Музыкальные инструменты

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Арпеджио́не | ж. итал. муз. инструмент | |
| 1. Бакчиоколо | | ср. муз. инструмент |
| 1. Банджо | | р. муз. инструмент |
| 1. Банио | | ср. муз. инструмент |
| 1. Баньгу | | ср. муз. инструмент |
| 1. Бирбине | | ср. муз. инструмент |
| 1. Ге́нсле | | ср. муз. инструмент |
| 1. Гудастви́ри | | ср. муз. инструмент |
| 1. Даньпигу | | ср. кит. муз. инструмент |
| 1. Да́пи | | ср. муз. инструмент |
| 1. Дипли́пито | | м. и ср. муз. инструмент |
| 1. Ди | | ср. кит. муз. инструмент |
| 1. До́ли | | м. и ср. груз. муз. инструмент |
| 1. Дуду́ки | | ср. муз. инструмент |
| 1. Дуо | | м. лат. муз. инструмент |
| 1. Йо́ухикко | | ср. муз. инструмент |
| 1. Каллио́пи | | м. муз. инструмент |
| 1. Ка́нтеле | | м. и ср. финск. муз. инструмент |
| 1. Кесле | | ср. чувашск. муз. инструмент |
| 1. Коклэ | | ср. латыш. муз. инструмент |
| 1. Концертино | | ср. итал. муз. инструмент |
| 1. Ко́то | | ср. япон. муз. инструмент |
| 1. Кюсле | | ср. муз. инструмент |
| 1. Лавабо | | м. кит. муз. инструмент |
| 1. Лалу | | ср. муз. инструмент |
| 1. Ларчеми | | ср. груз. муз. инструмент |
| 1. Лиру | | ср. муз. инструмент |
| 1. Мабу | | м. кит. муз. инструмент |
| 1. Нагара́ | | ж. азерб. муз. инструмент |
| 1. Нао | | ср. кит. муз. инструмент |
| 1. Пандеро | | ср. исп. муз. инструмент |
| 1. Пандури | | ср. груз. муз. инструмент |
| 1. Пианино | | ср. итал. муз. инструмент |
| 1. Пи́кколо | | ср. муз. инструмент |
| 1. Пифферо | | ср. муз. инструмент |
| 1. Сади́еу | | ср. муз. инструмент |
| 1. Сабаи | | ср. муз. инструмент |
| 1. Саламури | | ср. груз. муз. инструмент |
| 1. Сантури | | ср. муз. инструмент |
| 1. Сапаи́ | | м. муз. инструмент |
| 1. Сапаи́ | | м. муз. инструмент |
| 1. Саранги | | ср. муз. инструмент |
| 1. Соинари | | ср. груз. муз. инструмент |
| 1. Тари | | ср. груз. муз. инструмент |
| 1. Тарогато | | м. венг. муз. инструмент |
| 1. Тестудо | | ср. лат. муз. инструмент |
| 1. Фортепьяно | | ср. и м. муз. инструмент |
| 1. Хардингфеле | | ср. муз. инструмент |
| 1. Цинь | | м. кит. муз. инструмент |
| 1. Чанги | | ср. груз. муз. инструмент |
| 1. Чанго́ | | ср. муз. инструмент |
| 1. Чембало | | ср. итал. инструмент |
| 1. Чианури | | ср. муз. инструмент |
| 1. Чонгури́ | | м. муз. инструмент |
| 1. Чунири | | ср. груз. инструмент |
| 1. Эрху | | ср. ит. муз. инструмент |

Зависимость родовой отнесённости заимствованных несклоняемых неодушевлённых существительных от конечного гласного различается в рвзных тематичесих группах, но не является единственным определяющим фактором.

У.В. Маринова в работе «Варьирование рода новых иноязычных слов и проблема нормы» говорит о том, что существующее грамматическое правило, согласно которому все имена существительные, являющиеся неодушевленными, должны относится к среднему роду, все чаще нарушается, особенно это становится заметным в конце XX - начале XXI в [17]. Среди новых иноязычных слов к среднему роду относится около 50%, остальные относятся к мужскому, женскому или же варьируются между средним и мужским либо средним и женским родами.

Несклоняемое слово, заимствованное из другого языка, изначально может иметь два фактора определения рода – структурный и парадигматический.

Структурный фактор основан на взаимоотношении родовой отнесенности и финали слова. К примеру, слова, которые оканчиваются на «-о», в подавляющем большинстве относятся к среднему роду, то есть род таких существительных определяется значительно быстрее, нежели род существительных оканчивающихся на другие гласные. У.В. Маринова называет этот фактор фонолого-морфологическим .

Парадигматический фактор находит отражение в воздействии русского аналога на определение рода иноязычного слова, то есть заимствование соотносится по смыслу и значению по аналогии с русскоязычными вариантами. Если род заимствованному слову присваивается в соответствии с русским аналогом, то в результате этот род может не совпадать с изначальным родом слова, а также противоречить грамматическими нормами русского языка. Например, слово «евро» по грамматическим нормам должно определяться как слово среднего рода, однако по аналогии с такими словами, как «рубль», «доллар», этому слову был присвоен мужской род. Существует ряд подобных примеров в русском языке:

- *тофу* – сыр;

- *сити* – район, город.

Необходимо также отметить, что грамматические правила, касающиеся среднего рода, также играют большую роль относительно родовой отнесенности, то есть структурный фактор может привести к синтаксической неопределенности, или к отнесенности сразу к двум родам – среднему и мужскому, либо среднему и женскому. В этой связи, слово «евро» в разговорной речи часто употребляется в принадлежности к среднему роду (одно евро), слово «виски» также имеет два варианта употребления:

- *холодное виски*;

- *холодный виски*.

В последнее время среди ученых большое внимание уделяется изучению процесса родового определения новых несклоняемых заимствованнных имен существительных. В современной жизни можно выявить тенденцию отнесения к тому или иному роду по принципу аналогии, то есть можно сказать, что парадигматический фактор все же преобладает. Зачастую это расходится с действующими грамматическими нормами в русском языке, что создает определенные трудности в освоении правил употребления заимствований, а также сложности в обучении русскому языку иностранцев.

Адаптация и приспособление иноязычных несклоняемых слов происходит также в процессе конкуренции заимствованного слова и лексических единиц заимствующего языка, существует потребность в органичном вхождении иноязычного слова в обиход родного языка.

Конкуренция своих и чужих слов носит неоднозначный характер. В одних случаях заимствования предоставляют свои преимущества, определенный колорит, оттенки, актуальность или другие возможности, к примеру сокращенный аналог (*вип*), способность к деривации (*СМИ*). Но есть и другая сторона: заимствованное слово, соотнесенное с существующим аналогом в заимствующем языке, подстраивается под определенные грамматические нормы, а также отдельные признаки, значения, например, синонимия, и в целом подстраивается под систему, в результате уподобляется ей.

Таким образом, слово заимствующего языка, являющегося аналогом иноязычного слова, выступает по отношению к нему как определенный образец, с помощью которого заимствованное слово входит в систему языка. Принцип аналогии на сегодняшний день является основным принципом приспособления иноязычного слова.

Главная особенность принципа аналогии в том, что он позволяет заимствованному слову подстроится под систему в более мягком и гибком варианте, учитывая особенности склонения, ударения и т.д. Таким образом, лексическая единица, пришедшая из иностранного языка, обретает новые структурные признаки семантического характера на основе подобного аналога в языке-реципиенте, органично соотносимыми как в аспекте выражения, так и в аспекте содержания.

Например, вариант акцентированных слов, широко употребляемых в разговорной речи, - результат аналогии с такими словами как «супермен», «шоумен», «яхтсмен».

Аналогия также может стать причиной сложности в определении рода, варьировании иноязычного слова.

В качестве профессиональных обычно отмечают варианты: *георгина, спазм, метаморфоз, идиом* — при их общеупотребительных вариантах: *георгин, спазма, метаморфоза, идиома*. Общераспространенные слова *просека, полотенце, метод, зал, ботинок, туфля, рельс, жираф* имеют свои устарелые варианты: *просек, полотенец, метода, зала и зало, ботинка, туфель, рельса, жирафа*.

Дифференциация вариантов может быть связана с разными значениями слова: *проток — протока* (речка), но только *проток* (в медицине); *заусенец — заусеница* (задравшаяся кожа у ногтя), но только *заусенец* (задравшийся выступ на поверхности металла, проф.); *занавес* (театральный), но *занавесь* (портьера) и др.

Значительно реже отмечаются варианты женского и среднего рода (*коленка — коленко*) и мужского и среднего (*щупальце — шупалец, контральто — контральт*). Литературными здесь являются: *коленка, щупальце, контральто*.

Таким образом в большинстве случаев присвоение рода заимствованному слову в заимствующем языке происходит согласно принципу аналогии.

**2.3 Колебания в роде неизменяемых неодушевленных существительных**

Приблизительно до начала XXI века действовали правила русской грамматики, согласно которым всем неодушевленным несклоняемым именам существительным, заимствованным из других языков, присваивался средний род. Были лишь редкие исключения, к примеру *кофе*, *авеню*, с*алями* и др. В последние десятилетия происходят значительные изменения. Становится заметным тот факт, что большое количество иноязычных слов могут употребляться в разных вариантах родовой отнесенности, при этом появляются не только слова, употребляющиеся в двух родах – мужском и среднем, или женском и среднем, во многих современных словарях появляются несклоняемые заимствованные слова, употребляющиеся в трех родовых значениях:

- *фрисби* (твое фрисби, модная фрисби, новый фрисби);

- *хэндс-фри* (такой хэндс-фри, штатная хэндс-фри, продам новое хэндс-фри);

- *барбекю* (каменная барбекю, вошедшее в моду барбекю, романтический барбекю) и т.д.

В разговорной речи встречаются все варианты родовых значений употребления слова «евро»:

- *евро* вырос;

- одно *евро*;

- *евро* упала.

И все же подавляющее большинство варьирующихся несклоняемых существительных представляются в устной и письменной речи в значении двух родов, в основном в вариантах мужского и среднего, либо женского и среднего.

Существует небольшая группа иноязычных несклоняемых слов, которые варьируются между женским родом и мужским родом, к примеру:

- *ауди* (красная ауди, служебный ауди);

- *вольво* (бронированный вольво, черная вольво).

Большинство варьирующихся несклоняемых существительных предстают в речи в значении каких-либо двух родов: мужского и среднего, женского и среднего, мужского и женского. Так, к иноязычным существительным, употребляющимся как существительные мужского и среднего рода, относятся слова:

- *гран-при* (высшая награда на фестивале; гран-при был учреждён...; гран-при присуждён...; прошлое «Гран-при Испании»);

- *сити* (деловой район города; Московский Сити; Лондонский сити; Лондонское сити);

- *ноу-хау* (Русское ноу-хау; Он опробовал этот свой ноу-хау в позапрошлом году);

- *амаретто* (легко пилось амаретто; любимый народом амаретто);

- *камаро* - спортивный автомобиль (американский камаро; камаро резко понеслось);

- *джамбори, джембори* – слет скаутов (всемирный джамбори; планируемое джам-бори).

К иноязычным несклоняемым существительным, употребляющимся как существительные женского и среднего рода, относятся:

- *биеннале* (Поволжское биеннале ; Архитектурная биеннале; Стамбульская биеннале; Венецианская биеннале);

- *джакузи* (смело залезайте в свою джакузи; итальянская джакузи; джакузи было абсолютно стерильно);

- *пати* (пятничная пати; замечательная пати; закрытое пати; «чёрно-белое пати»; шумное пати);

- *тату* (свежая тату; Ваше тату не понравилось).

Особый случай — родовое варьирование несклоняемого существительного, заканчивающегося согласным:

- демо-тейп (первый демо-тейп; неплохой демо-тайп; де-мо-тайп записывался; демо-тейп легла на стол; пятидесятиминутная демо-тайп (демо-тейп, демо-тайп 'пробная запись новых песен’);

- *от-кутюр* (Вам понравится наш от-кутюр (реклама); Под небом Парижа расцветает криминал, город все чаще называют опасным для туристов. Не помогает даже репутация великих брендов французской от-кутюр).

Таким образом, в начале XXI в. позиция среднего рода для новых иноязычных слов ослаблена и держится по аналогии с исконными существительными среднего рода на «–о», в основном у существительных оканчивающихся на «-о»: *видео; айкидо; бунгало; лечо; парео; сумо*.

Исключения составляют отдельные лексемы, например: *евро* – мужской род.

Несклоняемые существительные, оканчивающиеся другими гласными звуками или согласным, приобретая признаки того или иного рода, чаще всего «ориентируются» на род их русских параллелей (аналогов, эквивалентов). В результате несклоняемые неодушевлённые существительные пополняют не только класс имён среднего рода, но и классы существительных мужского и женского рода. Например, существительные на «-и» могут относиться и к среднему роду (*киви,* *татами*), и к мужскому (*багги, гран-при, дьюти-фри*), и к женскому (*ауди, джакузи*).

То же самое касается существителных на «–о»: *сумо* - средний род, *евро* - мужской род, *вольво* - женский род.

Также можно отнести сюда существительные оканчивающиеся на «у»: *тофу* - мужской род, *тату* - женский род, *ушу* - средний род.

Существительные на «-е» могут быть среднего рода (*дефиле*), женского рода (*биеннале*).

Существительные, оканчивающиеся на «-а», могут быть мужского рода (*гала, гохуа, спа, гоа*), женского рода (*якудза, гелуг-п, гелугпа* - школа тибетского буддизма).

Среди новых заимствований, пополнивших класс несклоняемых неодушевлённых существительных (всего — более 70 единиц), около 50% слов не относятся к существительным среднего рода или же варьируются, то есть наряду с грамматическим значением среднего рода употребляются и в каком-либо другом родовом значении. Случаи «отклонения», т.е. приобретения признаков мужского или женского рода такими существительными, объясняются аналогией, основанной на семантическом сходстве — сходстве лексических значений иноязычного слова и его русского аналога (соответствия, синонима, перевода), смысловой аналогией заимствованного слова со словом-аналогом, в результате чего присваиваемый род расходится с родом, предписываемым грамматикой, нормой: женский род слов *биеннале* (ср.выставка); *джакузи* (ср.ванна);  *пати* (ср.вечеринка); *лав-стори* (ср.история); *кароси* (смерть от перенапряжения); *секьюрити* (ср.охрана); *тримурти, Тримурти* (триада главных богов в индуизме);мужской род слов *евро* (ср.доллар, рубль); *дьюти-фри* (ср. магазин); *вассаби* (ср. соус); *гала* (ср.праздник);  *аджилити* (вид кинологического спорта — преодоление собакой препятствий, ср.спорт); *буги-вуги* (ср. танец); *до-хё, дохио* (помост для игры в сумо); *тофу* (ср.сыр); *багги* (ср.гоночный автомобиль карт); *карго* (ср.груз); *гран-при* (ср. приз); *сити* (ср.район, город); *экстази* (ср.психоделик).

К новым явлениям относятся случаи формирования рода у многозначного слова, когда каждый лексико-семантический вариант оформляется индивидуально, получая своё родовое значение (некоторые случаи такого родового распределения отражены словарно). В рассмотренных ранее таблицах особенно заметно такое явление, когда сорт винограда назван существительным мужского рода, а вино из него — совпадающим по звучанию существительным среднего рода. Так, *фрисби* в значении «пластмассовая тарелочка для игры» употребляется чаще как существительное женского рода (недорогая фрисби), а в значении вида спорта — как существительное мужского рода (пляжный фрисби; суточный беспрерывный фрисби);

- *барбекю* как название блюда относится к существительным среднего рода (вкусное барбекю), в значении «пикник» — мужского рода (романтический барбекю), в значении «печь, решётка» — женского рода (каменная барбекю);

- *карго* в значении «груз» относится к существительным мужского рода (дешёвый карго), в значении «стиль, фасон одежды, напоминающей рабочую одежду» — к существительным среднего рода (мужское карго);

- *киви* в значении «дерево» относится к существительным мужского рода (цветущий киви), в значении «плод» — к существительным среднего рода (вкусное киви), в значении «птица», являющееся одушевленным, омонимичное по отношению к слову *киви* в рассмотренных выше значениях относится к существительным мужского или женского рода;

- *биеннале* (*бьеннале*) и *триеннале* в значении «фестиваль» относятся к существительным мужского рода (традиционный биеннале), в значении «выставка» — к существительным женского рода («Венецианская биеннале»);

- *якудза* в значении «мафия» женского рода, в значении «мафиози» — мужского;

- *комильфо* как наименование лица — мужской или женский род, в собирательном значении — средний, в значении «благовоспитанность» — средний род или мужской.

Приведем несколько примеров из национального корпуса русского языка:

Широченные кровати, золочёные бра, хрустальные вазы с фруктами — одним словом, классический набор номенклатурного комильфо («Авант-Партнер» 14.02.2005);

Мамаша Максима Пешкова совершенная «не комильфо» («Новый мир» 15.09.2005);

А оркестр разделен на верхний и нижний ярусы: тот, что по краям сцены, в красных жилетках и белых рубашечках, — как бы Орлеанский джаз, тот, что в яме, — академическое комильфо («Вечерний Петербург» 06.02.2003);

...мешает мне это проклятое интеллигентское комильфо! («Эксперт» 25.12.2000);

«Сегодня в моде дорогой покой и полный комильфо», — говорит гендиректор компании Tweed («Деловой Петербург» 22.06.2006).

Аналогия, влияющая на родовую отнесенность несклоняемых неодушевлённых существительных, может быть формальной и смысловой. Существительные на «-о» осмысляются как относящиеся к среднему роду по аналогии с другими словами на «-о», по общей форме. Смысловая аналогия чаще определяет род существительных, заканчивающихся на другие гласные [25].

Определение рода по смысловой аналогии происходит примерно так, как при определении рода аббревиатур по роду опорного слова. Похожим образом определяется род собственных имен по гиперониму. Имевшиеся в языковой системе способы определения рода расширили сферу своего действия.

Так определяется род существительных в семантической группе напитки (если *кофе* мужского рода, то и *латте* мужского), названий марок автомобилей (*вольво* (ср.), ‘машина’ (ж.) и ‘автомобиль’(м.) и др.).

***2.4 Употребление несклоняемых существительных в разных родовых значениях на примерах, взятых из национального корпуса русского языка***

Рассмотрим примеры употребления заимствованных несклоняемых существительных, взятые из Национального корпуса русского языка.

*Авеню* – слово французского происхождения, на русском языке – улица. Слово *авеню* может употребляться в русском языке в среднем и женском родах. Ниже приведены примеры из Национального корпуса русского языка.

«Как***ой авеню***? – удивился атташе и задумался» (Александр Солженицын. В круге первом. 1968 // «Новый Мир», 1990).

«Там в час пик на Пят***ой авеню*** не так часто правильную английскую речь услышишь». (Василий Аксенов. Круглые сутки нон-стоп // «Новый Мир 1976).

Как в разговорной, так и в письменной речи, чаще встречается вариант употребления этого слова в женском роде. В этом случае можно сказать, что адаптация слова в русском языке происходило по принципу аналогии (улица – женский род). Но иногда можно встретить такие словосочетания как «широкое авеню», «длинное авеню» и т.д. В данном случае наблюдается попытка приспособить слово к грамматическим нормам языка.

*Авизо* – (итал.) ‘легкое военное судно, служащее для посылок’. Это несклоняемое слово употребляется в русском языке в мужском и среднем родовых значениях.

*Авто* – употребляется в русском языке в вариантах мужского и среднего рода. Приведем примеры из национального корпуса русского языка.

«После того, когда мы болтали с ним ни улице, он рассказал, что по служебному удостоверению имеет право ездить бесплатно, но у него есть служебн***ое авто***, и если он едет в транспотре, то предпочитает платить за проезд из своего кармана» (Коллективный. Продлевать будете? 2015.03.29).

«Думаю, надо его тормознуть и посмотреть поближе. Вопрос: как остановить встречн***ый авто*** без криминала, ну чтобы водитель за оружие не сразу хватался?» (Коллективный. АВТОтема (все про автомобили) 2015.03.25).

Слово *авто* может ассоциироваться с производным словом *автомобиль*, и поэтому восприниматься как слово мужского рода. Следуя грамматическим нормам, неодушевленное слово, оканчивающееся на «о» относится к среднему роду. В устной и письменной речи встречаются оба варианта употребления этого слова.

*Антре* (франц. ‘вступление’) – может употребляться в двух родовых значениях, среднем и женском. Это слово имеет две разные трактовки:

- вступительная часть балета;

- легкое первое блюдо, подаваемое до обеда.

«***Антре*** смазан***о*** – она появилась точно под музыку в глубине сцены, весь зал вскочил и орал минут десять, а на ТВ она выползла откуда-то сбоку и тут же начала танцевать какая-то пара…» (Василий Катанян. Лоскутное одеяло. 1990-1999).

«Ведь надо еще друг***ую антре*** на стол» (Л.Н. Толстой. Война и мир. Том второй. 1867-1869).

Здесь можно сказать, что употребление рода зависит от понимания значения слова, то есть *антре* как блюдо употребляется в женском роде, *антре* как балетное вступление — в среднем роде.

*Безе* (франц. ‘пирожное’) – употребляется в русском языке в среднем и мужском родах.

«Повар – негр в белом колпаке, этакое взбит***ое безе*** на голове, и в черных сищах (Виктор Розов. Удивление перед жизнью. 1960-2000).

«Позволь, душа, я тебе влеплю ***один безе***» (Н.В. Гоголь. Мертвые души. 1842).

Употребление этого слова в варианте мужского рода довольно редко, как в письменной, так и в разговорной речи, слово безе чаще употребляется в среднем роде.

*Боа* (лат. змея) — ‘деталь одежды’, употребляется в русском языке в вариантах мужского и среднего рода.

«***Мое боа*** такое нежн***ое***, бел***ое***, как перчатки и кобура на боку» (Ю.И. Андреева. Многоточие сборки. 2009).

«Будто голодн***ый*** ***боа***, глотал гость куски полного блюда в ужасающих размерах; к концу закуски графин был пуст» (И.И. Лажечников. Беленькие, черненькие и серенькие. 1856).

Как видно из этих примеров, *боа* употребляется в мужском роде в случае одушевленности, по аналогии со словом *змей*. В качестве детали одежды *боа* употребляется в среднем роде.

Слово *болеро* заимствовано из испанского языка, употребляется в русском языке в вариантах среднего и мужского рода.

«Зеленая юбка, затканная золотом, бархатн***ое*** ***болеро*** зеленого цвета, более темного тона» (Американские моды 1915.03.14).

«Там только, с полной непринужденностью, во всем великолепии исполняется настоящ***ий*** типическ***ий болеро***, jota agaronesa, оле фандаго и сегидилья» (Д.В. Григорович. Корабль «Ретвизан» 1863).

Как видно из примеров, слово *болеро* в качестве детали одежды употребляется в варианте среднего рода, что соответствует грамматическим нормам языка. Употребление *болеро* в мужском роде происходит при его другом значении, *болеро* – танец. Здесь налицо принцип аналогии.

Слово *бренди* было заимствовано из английского языка, обозначает крепкий напиток. Слово *бренди* в Национальном корпусе русского языка употребляется в вариантах мужского и среднего рода. .

«Мудрые старухи, лузгающие семечки на завалинах, даже в жару были обряжены в особые плюшевые жакеты, которые, как и незабвенн*ый* болгарск*ий* ***бренди***, назывались «плиски» (Ирина Павская. «Джоконда» Мценского уезда 2006).

«Братья-славяне были очень воодушевлены низкими советскими ценами на болгарск***ое*** ***бренди*** «Плиска» и «Сленчев бряг», что отчасти скрашивало им разлуку с семьями» (Сергей Эйгенсон. Сельхозработы 2003).

Данное слово может употребляться как в разговорной, так и в письменной речи в обоих вариантах, при этом оба они считаются правильными.

*Виски* – употребляется в трех родовых значениях, женском, мужском и среднем.

«Он сел к моему компьютеру и стал пить ***свой виски***» (Андрей Герасимов. Нежный возраст. 2001).

«Передайте шотландск***ое виски*** Хинкусу, и он пойдет за вами на ужин» (Коллективный. Форум: Отель «У погибшего альпиниста». 2008-2009).

Слово *драпри* заимствовано из французского языка, употребляется в русском языке в значении среднего рода либо значении множественного числа неопределенного рода.

«Наглухо закрывая окна, тяжелыми складками спускались ***те самые драпри***, которые я заметил с улицы» (Жизнь Бережкова. Части 1-3. 1940-1956).

«Валя заметила, как шевельнул***о***сь ***драпри***, и в ту же секунду увидела высунувшуюся из складок тяжелой ткани оскаленную морду овчарки» (Д.Н. Медведев. Сильные духом. 1948).

Слово *галифе* может употребляться в русском языке в вариантах среднего рода и множественного числа. Приведем примеры из Национального корпуса русского языка.

«Петро достал из кармана стар***ых галифе*** два стакана» (Василий Шукшин. Калина красная 1973).

«– Да и гимнастерки у нас с тобой не краше, и ***мое галифе***» (Вацлав Михальский. Одинокому везде пустыня 2003).

Данное слово чаще употребляется по принципу аналогии со словом *брюки*. Употребление в среднем роде является довольно редким.

*Кашне* – заимствовано из французского языка, употребляется в русском языке в мужском и среднем родовых значениях.

«Брюки из-под пальто выглядывали черные в тоненькую белую полосочку, ***кашне*** – бел***ое***, в черный ромбик, галстук – черно-бело-красный, полоски по диогонали» (Марина Зосимкина. Ты проснешься. Книга первая. 2015).

«Не нужен мне ***этот***, как ***его, кашне***» (Л.Г. Матвеева. Продленка. 1987).

*Контральто* – слово заимствовано из итальянского языка, употребляется в русском языке в вариантах среднего и мужского рода.

«Радость загорелась в маленьких глазках Штурман Жоржа, и она сказала, смягчая ***свое контральто***…» (М.А. Булгаков. Мастер и Маргарита, часть первая 1929-1940).

«Поделись со мной, — произнес усталый женский контральто» (А.А. Старобинец. Семья 2008).

Как видно из примеров, слово *контральто* употребляется в мужском роде по принципу аналогии со словом *голос*, но также и в среднем роде, согласно грамматическим нормам русского языка.

Слово *кофе* было заимствовано из арабских языков и примерно до начала XXI века употреблялось в русском языке исключительно в мужском роде, употребление его в среднем роде считалось грамматически ошибочным, однако в последние десятилетия это стало допустимым. Примеры из Национального корпуса русского языка:

«Венск***ий кофе.*** Вена, чудесная осень 1990 года» (Михаил Карпов. Список Визенталя. 2003).

«Троцкистка, ты опять сдвинула с конфорки ***мое кофе***» (Василий Гроссман. Жизнь и судьба. 1960).

Стоит отметить, что употребление слова *кофе* в среднем роде встречается, как правило, в разговорной речи.

*Манго* – заимствование из французского языка, употребляетс в среднем и мужском родовых значениях.

«Если ***манго*** не очень мягк***ое***, удалите кожуру с помощью ножа для овощей и нарежьте мякоть такими же кубиками (Имбирь + лайм + кориандр. 2004.04.16).

*Медресе* (араб. – учебное заведение) – употребляется в русском языке в среднем и женском роде.

«В его ведении областн***ое медресе***, филиалами которого и являются нижегородские летние школы» (Дмитрий Соколов-Митрич. Филиппок идет в медресе. Юные татары не хотят быть атеистами. И русским не советуют. 2002. «Известия» 2002.07.16).

«Из городских построек всего интереснее ***медресе***, котор***ая***,возвышаясь на крутом городском скате, с ее двумя огромными куполами, минаретом и отделяющеюся от корпуса здания высокоизящною дверью, имеет издали вид пректасной картины, повешенной на стене» (М.А. Гамазов. Путевой журнал Е.И. Чирикова. 1875).

*Наргиле* – заимствование из персидского языка, употребляется в значениях мужского и среднего рода.

«И, нарушая очеркистский обычай, я не привез с собой числа труб, раскуривающих ***свое*** фабричн***ое*** ***наргиле*** под небом Туркестана, количества гектаров, перешедших из-под риса под хлопок, процентных отметин роста грамотности и других цифр» (С.Д. Кржижановский. Салыр-Гюль. 1933).

«Турок в зеленой чалме выменял казака у капудана на серебнян***ый наргиле*** и теперь продавал на базаре» (Б.С. Житков. Черные паруса. 1930).

Слово ***фортепиано*** имеет итальянские корни, употребляется в русском языке в среднем и мужском родовых значениях.

«В зеленой гостиной дома управляющего окна стоял***о*** ***фортепиано***» (Владимир Абашев. Раскованный голос (Всеволодо-Вильва в судьбе Бориса Пастернака) // «Наука и жизнь». 2009).

«Играть не умеешь, только ***мой фортепиано*** портишь» (Ю.Н. Тынянов. Кюхля. 1925).

Употребление слова *фортепиано* в мужском роде довольно редко встречается, как правило, по аналогии со словом инструмент.

*Портмоне* – употребляется в русском языке также в двух вариантах – мужском и среднем родах. Приведем примеры из национального корпуса русского языка.

«Клава Ивановна взяла ***свое портмоне***, достала рубли и протянула» (Аркадий Львов. Двор. 1981).

«За последнее время праздников чинами сыскной полиции в манеже и театрах задержано много воров-карманников, при которых в числе отобранных вещей найдены неизвестно кому принадлежащие: дамские золотые часы, серебряные мужские глухие часы нового золота с цепочкой и брелком, и дамск***ий портмоне*** с деньгами» (Неизвестный. По телефону. 1902.01.18).

Таким образом, мы видим на примерах, что род определяется по двум основным принципам – по принципу аналогии и по соответствию грамматическим нормам, и далеко не всегда эти два фактора совпадают.

**Выводы по второй главе**

В заключение можно отметить следующие факты:

1) Несклоняемых слов в русском языке более 3000. Из них,количество неодушевленных несклоняемых существительных приближается к сумме 2000. Эта численность растет с каждым годом, это одна из причин, по которой все более актуальной становится проблема создания новых методик преподавания русского языка иностранным студентам, а также освоения правил употребления подобных слов самими носителями русского языка.

2) Слово, заимствованное из другого языка, изначально может иметь два фактора определения рода – структурный и парадигматический. Структурный фактор основан на взаимоотношении родовой отнесенности и финали слова. Парадигматический фактор находит отражение в воздействии русского аналога на определение рода иноязычного слова, то есть заимствование соотносится по смыслу и значению по аналогии с русскоязычными вариантами.

3) В подавляющем большинстве случаев, присвоение рода заимствованному слову в заимствующем языке происходит согласно принципу аналогии.

4) Проблема родовой отнесенности заключается в несовпадении двух факторов, влияющих на определении рода – парадигматическом и структурном.

5) Род присваивается новым словам вполне осознанно и осмысленно, с учетом значения слова, а также учетом грамматического строя русского языка.

6) Существуют слова, которые употребляются в русском языке в двух, а иногда и в трех родовых значениях. Это происходит, когда при присвоении рода несклоняемому существительному в силу вступают оба фактора – структурный и парадигматический.

Отсутствие склонения существительного – это также своего рода сложность в определении рода, поэтому в русском языке, существуют несклоняемые существительные, употребляющиеся в трех родовых значениях, например, слово «фрисби» (твое фрисби, модная фрисби, новый фрисби). Все варианты употребления рода можно считать правильными, поскольку не существует четко прописанных правил присвоения рода заимствованному несклоняемому существительному.

Помимо этого, принцип аналогии не обязательно подразумевает один аналог, согласно которому присваивается род, аналогов может быть несколько, и эти аналоги могут иметь разные родовые значения.

Что касается грамматического строя русского языка, большую роль при присвоении рода играют окончания, по которым можно определить склонение, однако заимствованные слова часто являются несклоняемыми, не имеют окончания, вследствие чего присвоение рода этим существительным происходит, как правило, по принципу аналогии, смысловой или формальной. Принцип аналогии реализуется по-разному в различных тематических группах существительных, зависит от того, на каой звук оканчивается слово, а также иногда от языка-источника. Это подразумевает некоторое отклонение от грамматических правил русского языка. Именно этот факт создает противоречие при изучении лексико-грамматического строя языка.

Таким образом, грамматика русского языка по-своему влияет на иноязычные заимствования, но также можно сказать, что и сами заимствования влияют на восприятие грамматики, нарушая некоторые ее закономерности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенный анализ двух тысяч неизменемых неодушевленных существителных позволет сделать следующие выводы.

1. Слова, обозначающие неодушевленные предметы. Несклоняемые имена существительные иноязычного происхождения, обозначающие неодушевленные предметы, в своем большинстве относятся к среднему роду, например: *железнодорожное депо, интересное интервью, маршрутное такси, политическое статус-кво, целебное алоэ, шерстяное кашне*.

Правило имеет ряд исключений, связанных с влиянием различных аналогий (русский синоним, грамматический род слова, обозначающего родовое понятие, и др.).

2.Субстантивированные слова. Субстантивированные несклоняемые слова относятся к среднему роду, например: *вежливое «здравствуйте», всегдашнее «да», громкое «ура», наше завтра, резкое «не хочу»*.

3. Название букв всегда среднего рода: *русское а, строчное б, заглавное М*. Но при употреблении родового наименования согласование осуществляется с ним: *русская буква а, письменный знак а* и и т. п.

4. Названия звуков имеют равноправные родовые варианты: *безударное (о) и безударный (о) (звук), глухое (т) и глухой (т).*

5. Названия средств массовой информации. По родовому наименованию определяется также грамматический род несклоняемых названий средств массовой информации, например: *Би-Би-Си сообщила* (Британская радиовещательная корпорация); *либеральная «Ньюс кроникл».* Нередко встречается ошибочное согласование: *Би-Би-Си сообщило* (как несклоняемое существительное среднего рода), *«Таймс» опубликовал…* (название с конечным согласным отнесено к мужскому роду), *«Бурда моден» продемонстрировала новую летнюю коллекцию одежды* (название журнала).

6. Аббревиатуры. Аббревиатуры, образованные соединением начальных букв тех слов, из которых состоит полное наименование, определяют свой грамматический род по роду ведущего слова составного наименования, например: *МГУ* (Московский государственный университет) *праздновал свое двухсотлетие; АТС* (автоматическая телефонная станция) *увеличила число абонентов*. Иногда допускается и иное согласование, например: *ИТАР-ТАСС сообщил*… (аббревиатура с конечным согласным отнесена к мужскому роду).

Это же положение распространяется и на сложносокращенные слова (читаемые по начальным звукам или включающие в свой состав слоговые образования), если эти слова не склоняются, например: *местное сельпо* (сельское потребительское общество).

Проблема несклоняемых существительных, заимствованных из других языков, находит отражение в родовой отнесенности, отклонению от грамматических правил при определении рода. В результате мы имеем трудности в усвоении правил употребления иноязычных слов.

Для иностранных студентов актуальность темы возрастает в связи с необходимостью изучения заимствованных существительных с целью правильного овладения русским языком, а также во избежание ошибок при употреблении этих существительных в тех или иных вариантах родового значения.

Во многих трудах известных ученых-лингвистов неоднократно исследовался этот вопрос, среди них А.А. Зазиляк, Н.П. Колесников, Л.П. Крысин, Е.В. Маринова, Е.Н. Шагалова и др.

К числу фундаментальных работ в этом направлении относятся «Современный словарь несклоняемых слов русского языка» И.Д. Успенской, «Толковый словарь иноязычных слов» Л.П. Крысина и др.

Выделяют два основных фактора родовой отнесенности: структурный и парадигматический.

Структурный фактор основан на взаимоотношении родовой отнесенности и конечных гласных (реже согласных) слова. К примеру, слова, которые оканчиваются на «-о», в подавляющем большинстве случаев относятся к среднему роду, то есть род таких существительных определяется значительно быстрее, нежели род существительных, оканчивающихся на другие гласные. Этот фактор также называют фонолого-морфологическим.

Парадигматический фактор находит отражение в воздействии русского аналога на определение рода иноязычного слова, то есть заимствование соотносится по смыслу и значению по аналогии с русскоязычными вариантами. Если род заимствованному слову присваивается в соответствии с русским аналогом, то в результате этот род может не совпадать с изначальным родом слова, а также противоречить грамматическим нормам русского языка.

Изучение несклоняемых имен существительных показывает богатство русского языка. Правильное определение рода несклоняемых существительных позволяет избежать ошибок в их согласовании с глаголами в форме прошедшего времени. Поскольку чаще всего грамматический род имен существительных не соотносится напрямую с лексическим значением слова, принадлежность существительного к мужскому, среднему или женскому роду приходится запоминать (заучивать). Труднее всего это дается тем, кто изучает русский язык как иностранный.

Разные заимствованные слова по-разному могут определяться в родовом значении в русском языке, этот процесс довольно сложно отслеживать и контролировать, именно поэтому проблема несклоняемых заимствований в наши дни очень актуальна и требует более тщательного исследования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Атанасова Иванка. Несклоняемые существительные в современном русском языке. Велико Търново, 2013.

2. Баш Л.М., Боброва А.В., Вечеслова Г.Л., Кимягарова Р.С. Современный словарь иностранных слов. Толкование. Словоупотребление. Энтомология. М., 2002.

3. Брусенская Л.А. Словарь несклоняемых иноязычных слов русского языка. Ростов-на-Дону, 1997.

4. Герцев С.Д. К вопросу о несклоняемости иноязычных имен существительных с финалью -о в русском языке // Русское слово. Материалы межвузовской конференции. Орехово-Зуево, 2001.

5. Герцев С.Д. Несклоняемые существительные: функционально-семантический аспект // Исследования по русскому языку: сб. научных трудов. Орехово-Зуево, 1996.

6. Гревцева Т.А. Лексико-грамматические категории морфологически несклоняемых существительных в русском языке / /Русистика. Лингводидактика. Липецк, 1999. С. 55–64.

7. Гревцева Т.А. Структурно-семантическая организация словообразовательных гнезд с исходным морфологически несклоняемым существительным в современном русском языке: На материале иноязычной лексики. АКД. Липецк, 2004.

<http://www.dissercat.com/content/strukturno-semanticheskaya-organizatsiya-slovoobrazovatelnykh-gnezd-s-iskhodnym-orfologiche>

8. Заимствования русского языка в историко-функциональном аспекте / Л.Л. Аюпова [и др.]; науч. ред. Р.А. Юналеева. Казань, 1991.

9. Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. Словоизменение. М., 1977.

10. Зализняк А.А. Русское именное словоизменение с приложением избранных работ по современному русскому языку и общему языкознанию. М., 2009.

11. Захаренко Е.Н., Комарова Л.Н., Нечаева И.В. Новый словарь иностранных слов. М., 2003.

12. Клобуков Е.В. Грамматические разряды склоняемых и несклоняемых имен существительных.

[www.gramota.ru/spravka/letters/?rub=gender](http://www.gramota.ru/spravka/letters/?rub=gender)

13. Колесников Н.П. Словарь несклоняемых слов. Тбилиси, 1978.

14. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. М., 1968.

15. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. М., 2000.

16. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. СПб., 2000.

17. Маринова Е.В. Варьирование рода новых иноязычных слов и проблема нормы // ACTA LINGUISTICA PETROPOLITANA. Труды Института лингвистических исследований РАН. Том VIII, ч. 3. СПб., 2012. C. 315–324.

18. Маринова Е.В. Иноязычная лексика современного русского языка: учеб. пособие. М., 2012.

19. Маринова Е.В. Иноязычные слова в русской речи конца XX –начала XXI в.: проблемы освоения и функционирования. М., 2008.

20. Маринова Е.В. Новые несклоняемые иноязычные существительные в их отношении к грамматической категории рода // Международная научная конференция «Неология и неография: современное состояние и перспективы (к 50-летию научного направления)». СПб., 2015.

21. Маринова Е.В. Принцип аналогии в родовом оформлении иноязычных существительных (на материале русского языка) // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского, 2013, № 6 (2). С. 145–149.

22. Мартинович Г.А. Род имен существительных в современном русском языке.

<http://lit.lib.ru/m/martinowich_g_a/2rod_s.shtml>

23. Мельникова Л.А. Несклоняемые имена существительные в русском языке: грамматика и функционирование. АКД. Астрахань, 2012.

<http://www.pandia.ru/text/77/339/92174.php>

24. Мельникова, Л. А. Несклоняемые существительные в функциональном аспекте [Текст] / Л. А. Мельникова // Социально-гуманитарные и юридические науки : современные тренды в изменяющемся мире : сб. мат-лов I Международной заочной научно-практической конференции (Краснодар, 27 января 2011 г.) / отв. ред. А. А. Киселев. - Краснодар : АНО «ЦСПИ «Премьер».

25. Мельникова, Л. А. Спорные вопросы происхождения и функционирования несклоняемых существительных [Текст] / Л. А. Мельникова // Современная филология : теория и практика : мат-лы IV Международной научно-практичёской конференции (Москва, 29-30 июня 2011 г.) / под ред. А. Ф. Долматова. - М. : Институт стратегических исследований, 2011.   
 26. Мельникова, Л. А. Функциональная роль несклоняемых заимствований в простом предложении [Текст] / Л. А. Мельникова // Лингвистика и её место в междисциплинарном научном пространстве : сб. ст. по мат-лам Всероссийской научной конференции с международным участием / науч. ред. С. В. Чернова. - Киров : Изд-во ВятГГУ, 2008.  
 27. Мучник И.Б. Неизменяемые существительные, их место в системе склонения и тенденции развития в современном русском языке. // Развитие грамматики и лексики современного русского языка. М., 1964.

28. Национальный корпус русского языка.<http://www.ruscorpora.ru/search-main.html>

29. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 2006.

30. Приорова И.В. Несклоняемые имена в языке и речи. Учебное пособие. М., 2012.

31. Несклоняемые аббревиатуры // Русский язык и культура речи. <http://cinemamebel.ru/abbreviatura/index.html>

32. Род несклоняемых заимствованных существительных // Русский язык для иностранцев. M. 2014.

33. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М., 2001.

34. Русская грамматика. Т. 1 / Н. Ю. Шведова (гл. ред.). М., 1980.

35. СмирноваГ.А. Категория рода несклоняемых существительных // Лингвистика и поэтика. М., 1979.

36. Смирнова Г.А. Несклоняемые существительные в современном русском литературном языке в отношении к системе и норме: Автореф. дис. . канд. филол. наук. М., 1980.

37. Смирнова Г.А. О категории рода несклоняемых существительных // Теория и практика преподавания русского языка. Тамбов, 1991. С. 73–83.

38. Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию/Д.Э. Розенталь, Е.В. Джанджакова, Н.П. Кабанова//36. Формы имен существительных, §149. Род несклоняемых существительных.

39. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Под ред. Г.Н. Скляревской. - СПб., 1998.

40. Успенская И.Д. Современный словарь несклоняемых слов русского языка. М., 2009.

41. Чепасова А. М., Казачук И. Г. Существительные в современном русском языке. М., 2007.

42. Шагалова Е.Н. Словарь новейших иностранных слов (конец ХХ–начало ХХI вв.). М., 2009.

43.程家钧, 现代俄语与现代俄罗斯文化 [M]. 上海:[上海外语教育出版社](javascript:window.location.href=encodeURI('http://www.wl.cn/search?publisher=%E4%B8%8A%E6%B5%B7%E5%A4%96%E8%AF%AD%E6%95%99%E8%82%B2%E5%87%BA%E7%89%88%E7%A4%BE')), 1999-02 с.350.

Чэн Цзяцзюнь Современный русский язык и современная русская культура [M].1999, c.350.

44. 孙汉军，俄语外来词研究, 2002年总第164期外语与外语教学.

Сунь Ханьцзюнь Исследование заимствованных слов в русском языке [M]. 2002, No.164.

http://www.wendangxiazai.com/b-01bbac1b866fb84ae45c8ddf.html

45. 赵爱国， 俄语教学中的文化植入问题，中国俄语教学，1996年01期.

Чжао Айго Комментарии к современному русскому языку,1996.

46.邱敏, 俄语中外来词借入分析, 解放军人民出版社, 2001.

Чу Минь Исследование причины заимствованных слов в русском языке [M]. 2001.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Список несклоняемых неодушевлённых слов по основным словарям (Н.П. Колесников, Л.П.Крысин, И.Д. Успенская)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | **«Словарь несклоняемых слов».**  **Н.П. Колесников.** | **«Толковый словарь иноязычных слов». Л.П.Крысин** | | **«Современный словарь несклоняемых слов русского языка» И.Д. Успенская** | | **Национальный корпус русского языка (НКРЯ)** | | |
|  | - | - |  | | А ср. буква | | - | | |
|  | Аба-Вуа́ | Ср. франц. |  | | ср. | | - | | |
|  | Абилау́ри | Ср. груз. |  | | - | | - | | |
|  | Абра́у | М. Провал в горах |  | | М. Абхаз. | | …Скандалище жуткий! Тут хлопнуло в углу, и жёлт**ое** **абрау** засветилось передо мною в узкомбокале…  (Театральный роман) (1936-1937) | | |
|  | Абра́зио | Ср. |  | | Ср. Лат. Мед. | | - | | |
|  | Абреже́ | Ср. франц. |  | | Ср. | | - | | |
|  | Аброга́ни | Ж. 薄纱 кесея |  | | Ж. | | - | | |
|  | - | - |  | | АБХИРА́ТИ м. санскр. с проп. буквы рай | | - | | |
|  | - | - |  | | Аварэ́ ср. япон. | | - | | |
|  | - | - |  | | А́ВЕ МАРИ́Я ср. Лат. песня | | - | | |
|  | Авеню́ | Ж. и ср. франц. улица |  | | ж. | | Открытая дорога талантов, заслуженн**ое авеню** успеха ― это была сказка про тех, ктородился во владениях волшебной принцессы Аризоны, или тех, кого добрая феяГринкарта перенесла в цветущую Долину долларов… [А. Шварцбург. Неизвестный Гарвард // «Наука и жизнь», 2008] | | |
|  | - | - |  | | А́виа ср. Лат. | | 17 декабря после мощной **авиа** ― и артподготовки немцы и румыны ― 6 пехотных дивизий, 2горнострелковые бригады, 12750 орудий и минометов, 150 танков и до 300 самолетов перешливо второе наступление. [Героические страницы русской истории (2004) // «Жизнь национальностей», 2004.06.16] | | |
|  | - | - |  | | Авиака́рго ср. Сервис | | - | | |
|  | - | - |  | | Авиашо́у ср.  авиа+англ. show | | Призывники полагали, что люди устраивают предвоенное **авиашоу** дляпсихологического давления на бойцов. [Виктор Пелевин. S.N.U.F.F (2011)] | | |
|  | Ави́зо | М. и ср. Итал. |  | | Ср. фин. извещение  М. и ср. Мор. судно | | В Москве банковские мошенники опускали финансовую систему через поддельные **авизо**, а светились при этом те же вездесущие «чеченцы». [Герман Садулаев. Когда проснулись танки (2010)] | | |
|  | Авока́до | Ср. Португ. дерево |  | | Ср. | | Для долговременного теста мы выбрали машину с трехлитровым двигателем, АКПП tiptronicи приводом quattro. Цвет носит официальное название «зеленый **авокадо**». В этом была своялогика: мощный трехлитровый двигатель и АКПП этого типа впервые появились на«четверке», а quattro ― лучшее, что можно пожелать себе на зиму (машина будет у нас доконца ноября). [Александр Федоров. Четверка с трешкой (2002) // «Автопилот», 2002.07.15] | | |
|  | Авто́ | М. и ср. Нем. |  | | Ср. разг. Нем. Франц. | | -  Отключи его ― и никакого дергуна: теперь Q7 плавное, круизное **авто**. [Дмитрий Великовский. Борозды не испортит // «Русский репортер», 2014] | | |
|  | - | - |  | | Автока́рго ср. вид сервиса | | - | | |
|  | - | - |  | | Автора́лли ср. авто+ англ. rally спорт. | | Готовилось традиционное **авторалли** по так называемой Старой римской дороге отАлушты до Сугдеи. [Василий Аксенов. Остров Крым (авторская редакция) (1977-1979)] | | |
|  | - | - |  | | Автороде́о ср. авто+родео спорт. | | - | | |
|  | - | - |  | | Агапэ́ ж. греч. Жертвенная любовь | | - | | |
|  | Агада́и | М. сорт винограда |  | | - | | - | | |
|  | Ага́у | М. группа языков |  | | Мн. | | - | | |
|  | Аги́ | Ж. эвенк. Равнина 平原 |  | | - | | - | | |
|  | Агоги́ | Ср. греч. |  | | Ср. термин поэтики; муз. | | - | | |
|  | Агреже́ | М. франц. Высшее звание преподавателей |  | | Ж. учётная степень | | - | | |
|  | Аг-шааны́ | М. азерб. Сорт винограда | - | | М. | | - | | |
|  | - | - |  | | Адажие́тто ср. итал. Муз. произведение | | Пятая утвердила в амбивалентности любых чувств: томительное «**Адажиетто**»,превращенное Висконти («Смерть в Венеции») в похоронный плач, было любовнымпосланием композитора невесте. [Петр Вайль. Марш империи // «Иностранная литература», 1998] | | |
|  | Ада́жио | ср. итал.   1. Вид музыкального произведения ; 2. танец |  | | Ср. 1.муз. музыкальное произведение  2.хореогр. Сольный или дуэтный танец | | Героиня одна, очерченная непроницаемо ледяным совершенством танца, овеяннаянездешним спокойствием и задающая очередному принцу смертоносные загадки ― белое и чёрное **адажио** ― как принцесса Турандот. [Чемпионат по боям без правил (2002) // «Культура», 2002.04.01] | | |
|  | Ада́рме | М. исп. Мера веса |  | | М. единица массы | | - | | |
|  | Аджапсанда́ли | Ср. груз. Кушанье 饭菜 |  | | Ср. кулинар. Блюда | | **аджапсандали** ―овощное рагу со специями, от которых становилось хорошо на душе, и долму ― мяснойфарш, сваренный в завернутом виноградном листе, маринованном в уксусе; изапивалось все это хорошим чаем ― единственным, что было на столе не армянским, таккак многие любили чай «Lipton» ― черный иностранный, с лимоном. [Дмитрий Липскеров. Последний сон разума (1999)] | | |
|  | - | - |  | | Аджи́лити ср. англ. вид сопрта собок | | - | | |
|  | - | - |  | | Аджорнаме́нто ср. итал. Термин политики | | - | | |
|  | - | - |  | | Адзу́ки ж. Зернобобовая культура | | - | | |
|  | Ади́ | М. мера длины |  | | - | | - | | |
|  | Адли | М. груз. Мера длины |  | | - | | - | | |
|  | Адлие́ | М. монета |  | | - | | - | | |
|  | А́жио | Ср. итал. |  | | Ср. фин. | | На богомолье пойду, пропаду на всю жизнь, до конца даже, не увидите, не услышите, ― атут шкворнем его по виску, **ажио** на меня кровью брызнуло, он и покатился. [Максим Горький. На пароходе (1913)] | | |
|  | - | - |  | | А́жио-ко́нто ср. итал. Фин. Счёт | | - | | |
|  | - | - |  | | Ажита́то ср. итал. Муз. | | - | | |
|  | Аи́ | М. и ср. Сорт вина |  | | Ср. франц. | | - | | |
|  | - | - |  | | Аигу́тми м. япон. Нож | |  | | |
|  | - | - |  | | Айкидо́ ср. япон. борьба | | ― Какой? **Айкидо**? Использование силы противника в своих целях? [Игорь Найденов, Наталья Водянова. Личное тело Натальи Водяновой // «Русский репортер», 2012]  27 мая, 19: 00 Семинар Михаила Литвака «Психологическое **айкидо**» Еще более 100 тем насайте www.cityclass.ru [Реклама // «Психология на каждый день», 2011] | | |
|  | Аймара́ | М. язык |  | | - | | - | | |
|  | - | - |  | | Айс-ревю́ ср. англ. ice+ франц. Revue представление 表演 演出 | | - | | |
|  | Айтысу́ | Ж. казах. стихотворение |  | | Ж. поэзия | | - | | |
|  | Акажу́ | Ср. франц. |  | | Ср. | | - | | |
|  | Ака́нте | Ср. пошлина 关税 |  | | - | | - | | |
|  | Аквафо́рте | М. итал. Офорт 铜板画 | - | | Ср. Итал. 画 | | - | | |
|  | Аккую́ | М. тюрк. Колодец 井 |  | | М. | | - | | |
|  | Аклине́ | Ж. кривая 曲线 |  | | Ж. 赤道 | | - | | |
|  | Акме́ | Ср. |  | | Ср. греч. 顶点1. Вершина 2. Мед. | | - | | |
|  | Акне́ | Ср. |  | | Ср. лат. Мед. | | - | | |
|  | Ако́ | Ср. мера ёмкости |  | | - | | - | | |
|  | А-ко́нто | Ср. |  | | Неизм. итал. | | - | | |
|  | Ала́би | Ж. линейная мера |  | | - | | - | | |
|  | Аладасту́ри | М. и ср. груз. Сорт винограда ;вино |  | | М. и ср. 1. М. сорт винограда  2. вино | | - | | |
|  | Алата́у | Ж. тюрк. Горы |  | | М. горные хребты | | Чирчик, хребты Таласский **Алатау**, Киргизский, Терскей-**Алатау**, Алайский, ГорныйБадахшан, Восточный Памир. [Л. Жильцова. Веснянки (plecoptera). Группа euholognatha (2003)] | | |
|  | Албе́до | Ср. лат. Число |  | | - | | - | | |
|  | Алеа́тико | Ср. вино |  | | М. и ср. 1. М. сорт винограда  2. вино | | - | | |
|  | Александро́ули | М. сорт винограда |  | | Александреу́ли м. | | - | |
|  | А́либи | Ср. |  | | Ср. лат. Юр. | | ― У меня, как вы знаете, стопроцентное **алиби**, а Петька всё-таки слишком мал. [Вера Белоусова. Второй выстрел (2000)] | |
|  | Алиго́те | М. сорт винограда |  | | Алиготе́ м. | | ― Дмитрий Николаевич замолчал, взял из пепельницы сигарету и протянул: ― Вот такое**алиготе**… [Андрей Волос. Недвижимость (2000) // «Новый Мир», 2001] | |
|  | Алика́нте | Ср. |  | | Ср. вино | | Особенно если сравнивать его со стартом в испанском **Аликанте**, который вылился внастоящий праздник. [Вера Михайлова. Финиш на Неве // «Русский репортер», № 25 (104), 02-09 июля 2009, 2009] | |
|  | Алка́ли | М. и ср. соль |  | | Ср. лат. | | - | |
|  | Аллегре́тто | ср.  Темп в музыке;музыкальная пьеса |  | | Ср.муз. пьеса | | - | |
|  | Алле́гри | Ср. |  | | Ср. итал. | | - | |
|  | Алле́гро | ср. музыкальная пьеса |  | | Ср. 1.итал. муз. Пьеса  2. часть танцы | | «Мой идол» (итал.) . Шибче лейся, быстрое **аллегро**! В танцах нет покорности судьбам! [Ю. Н. Тынянов. Малолетный Витушишников (1933)] | |
|  | Ало́э | Ср. греч. растение |  | | Ср. лат. Растение | | Ну вот, например, такой перл: Расцвело **алоэ** На Сюрюкая. Тело молодое Раскормила я.[Василий Аксенов. Таинственная страсть (2007)] | |
|  |  |  |  | | Альбе́до ср. нем. физ. | | Ученые использовали специально разработанную ими климатическую модель, котораяпоказала, что «перекраска» крыш и дорог в белый цвет увеличит общее **альбедо**(способность поверхности отражать излучение) городских территорий. [Природа вокруг нас // «Знание-сила», 2012] | |
|  | Альги | Ср. латинск. |  | | - | | - | |
|  | Альди́не | М. и ср. |  | | - | | - | |
|  | Альпака́ | М. |  | | М. нем. Мельхиор 德国银 | | **альпака** -теплое и пластичное волокно. [Татьяна Антропова. Прошерстим (2002) // «Биржа плюс свой дом» (Н. Новгород), 2002.01.21] | |
|  | Альпа́ри | Ср. Итал. |  | | Ср. фин. | | - | |
|  | Альсе́кко | В знач. Наречия итал. |  | | Ср. живоп. | | - | |
|  |  |  |  | | Альтер эго ср. лат. Второе я | | За центральной фигурой свежедемобилизовавшегося Ивана ― мечты призывного центра― следует «тезка» Джон, европейское **альтер**-эго героя, призванное через личныйинтерес (содержащуюся в плену невесту) и полную «профнепригодность» (вынуждающуюИвана взяться за обучение его премудростям войны) демонстрироватьзаинтересованность Европы в происходящем, ее неспособность управлять событиями и,следовательно, зависимость от «кулачного права», применяемого Россией во спасениеевропейской цивилизации. [Оксана Саркисова. Скажи мне, кто твой враг… (2003) // «Неприкосновенный запас», 2003.03.04] | |
|  |  |  |  | | Альти́но м. итал. Муз. | | - | |
|  |  |  |  | | А́льфа роме́о м. итал. Мрака автомобили | | - | |
|  | Альфре́ско | В знач. Наречия итал. |  | | Ср. живоп. | | - | |
|  |  |  |  | | Амаре́тто м. итал. Ликёр 酒 | | Параллельно с этим пилось «**Амаретто**» ― и выпилось. [Галина Щербакова. Актриса и милиционер (1999)] | |
|  |  |  |  | | Ама́ти ж. итал. Скрипка 小提琴 | | Он не верил, что у полковника настоящий **Амати**. [В. А. Каверин. Освещенные окна (1974-1976)] | |
|  |  |  |  | | Амба́рго ср. устар. | | - | |
|  | Амбре́ | Ср. |  | | Ср. устар. Франц. | | Да, забыл добавить, когда он пробил канализационную трубу, то в течениеполучаса была бы разбужена вся тюрьма, сами понимаете, **амбре** такое, что….. )))[коллективный. Форум: Обсуждение фильма «Побег из Шоушенка» (2009-2011)] | |
|  |  |  |  | | Америка́но ср. англ. кофе | | - | |
|  | Ами́нь | Неизм. |  | | м. греч. Разг. конец | | - | |
|  | А́мми | Ср. |  | | Ж. род двухлетних трав | | - | |
|  | Ампле́ | М. франц. Горшок 容器 |  | | М. | | - | |
|  | Амплуа́ | Ср. |  | | Ср. франц. Театр. | | Он не просто приглашает актёров ― он изменяет их легенды, заставляет переосмыслитьсвоё **амплуа**. [Rendez-vous (2004) // «Экран и сцена», 2004.05.06] | |
|  | А́МРИ | ж. культура |  | | Ж. | | - | |
|  | Ана́нке | Ср. греч. |  | | Ср. | | - | |
|  |  |  |  | | Англе́з м. танец | | Апраксин, улучив мгновение, под танец-**англез**, наклонился к Петру, сказал, чтонадобно дать иноземным матросам сколько-нибудь денег. [Ю. П. Герман. Россия молодая. Часть первая (1952)] | |
|  | Анда́нте | Ср. нареч. Итал. |  | | Ср. обозначение пьесы | | - | |
|  | Анданти́но | Ср. неизм. итал. |  | | Ср. муз. пьеса | | - | |
|  | Ани́ме | Ср. |  | | Ср. смала дерева | | Удлиненность черт, граничащая с угловатостью, ветер заголяет по-мальчишескиплоские ягодицы, но взгляд падает на впалые глаза-блюдца, полные воды, ― то лияпонское **аниме**, то ли славянское лубковое творчество. [Анастасия Цветкова. Полчаса на войну // «Сибирские огни», 2012] | |
|  | А́нна | Ж. разменная монета |  | | Ж. | | - | |
|  |  |  |  | | Антинейтри́но ср. физ. | | Нейтрон стабилен только в составе устойчивых атомных ядер; в свободном состояниион распадается на протон, электрон и электронное **антинейтрино** в среднем за 16минут. [В. Лукаш, Е. Михеева. Актуальные проблемы космологии // «Наука и жизнь», 2006] |
|  | Антраша́ | Ср. франц. танец |  | | Ср. хореогр. | | На дворе Юра посмотрел на бумажку и сделал индейское **антраша** ― отголоски техиндейских танцев, которые он в особо торжественных случаях своей жизни выполняллет семь тому назад. [И. Л. Солоневич. Россия в концлагере (1935)] |
|  | Антре́ | Ср. и ж. франц. |  | | Ср. | | Здесь всегда некое **антре**, словно вставной эпизод для солистов в классическомбалете, па-де-де или па-де-труа. [Сергей Есин. Маркиз Астольф де Кюстин. Почта духов, или Россия в 2007 году. Переложение на отечественный Сергея Есина (2008)] |
|  |  |  |  | | Антрефиле́ ср. рекламный термин | | - |
|  | Антрме́ | ср. франц. |  | | - | | - |
|  | Антука́ | Ср. и м. франц. |  | | - | | Стройная и сильная фигура ее была прекрасна: все на ней было свежо, чисто инеобыкновенно ловко, и, вдобавок, все, что было на ней, точно с нею сливалось: еескрипящий башмачок, ее шелестящее платье, этот прыгающий в ее руке тонкий **антука** иэта пестрая вуалетка, из-под которой еще ярче сверкают ее страстные глаза и котораяприбавляет столько нежности открытой нижней части лица, ― все это было прекрасно,все увеличивало ее обаяние и давало ей еще новый шик. [Н. С. Лесков. На ножах (1870)] |
|  | Арпеджио́не | Ж. Итал. Муз. инструмент |  | | Ж. | |
|  |  |  |  | | Арпе́джо см. Арпеджио | |
|  |  |  |  | | Арпеджо́не см. Апреджионе | |
|  |  |  |  | | Артесона́до м. исп. потолок 天棚 | |
|  | Ару́ндо | М. Лат. растение |  | | М. | |
|  |  |  |  | | Ару́па-дхату ж. санскр. Сфера | |
|  | Асомтавру́ли | Ср. и м. груз. |  | | Ср. письмо | |
|  | Ассорти́ | Ср. Франц. |  | | Ср. набор | |
|  | Ассюре́ | Ср. Франц. |  | | Ср. | |
|  |  |  |  | | Асье́нто ср. исп. договоры | |
|  |  |  |  | | Ателье́ ср. франц. | |
|  | Атену́ри | Ср. Груз. Сорт вина |  | | - | |
|  | Атташе́ | М. франц. |  | | М. дипломатический ранг | |
|  |  |  |  | | А́ути ж. модель автомобили | |
|  | А́уто | Ср. исп. |  | | Ср. одноактное драматическое представление | |
|  |  |  |  | | А́уто сакраменталь ср. исп. жанр театра | |
|  | Аутодафе́ | Ср. португ. |  | | Ср. оглашение и приведение | |
|  | Афгани́ | Ср. денежная единица |  | | Ср. англ. | |
|  |  |  |  | | Африка́(а)нс м. нидерл. Бурский язык | |
|  | Ахаше́ни | Ср. сорт винограда |  | | Ср. груз. | |
|  | Ахмадие́ | Ж. секта 宗教 |  | | Ж. | |
|  | Аюнтаменто | Ср. исп. |  | | Ср. учреждение | |
|  |  |  |  | | Б ср. буква | |
|  |  |  |  | | Ба м. религия | |
|  | Баби | М. и ж. секта宗教 |  | | М. и ж. | |
|  | Баволе | М. франц. |  | | - | |
|  | Ба́гги | М. англ. автомобиль |  | | М. спорт. | |
|  | Багдадури | М. груз. танец |  | | - | |
|  | Бадаги | М. груз. Сок |  | | - | |
|  |  |  |  | | Ба гуа́ (ба гоа́) ср. кит. Граф. Схема | |
|  |  |  |  | | Багуаю́э ср. кит. Оружие | |
|  | Байрами́ | Ср. турецк. |  | | Ср. | |
|  | Бай-у | М. японск. сезон |  | | М. | |
|  | Бай-хо́а | Ж. китайск. чай |  | | Ж. | |
|  |  |  |  | | Бака́рди м. исп. бренд | |
|  | Баккара́ | Ср. франц. |  | | М. хрусталь  Ж. карточная игра | |
|  | Бакчиоко́ло | Ср. муз. инструмент |  | | М. и ср. итал. | |
|  | Бальбо́а | Ср. денежная единица |  | | Ср. англ. | |
|  | Бамбара | М. язык |  | | - | |
|  |  |  |  | | Бамбузе́ ж. напиток | |
|  | Ба́нджо | Ср. муз. инструмент |  | | Ср. англ. | |
|  | Ба́ндо | Ср. франц. |  | | Ср. франц.   1. Устар. Женская причёска 2. Украшение 3. Элемент окна | |
|  | Бани | М. монета |  | | - | |
|  | Ба́нио | Ср. муз. инструмент |  | | Ср. | |
|  | Ба́нко | Ср. Итал. |  | | Ср. фин. Курс  Ср. строительный материал | |
|  | Баньгу́ | Ср. муз. инструмент |  | | М. и ср. кит. | |
|  | Банью | Ср. франц. |  | | - | |
|  | Баоцзя́ | Ср. |  | | Ср. кит. Система | |
|  |  |  |  | | Барбекю́ ср. франц. 1. Отдыха  2. мясо  3. сленг | |
|  | Бардичльо | М. итал. Мрамор 大理石 |  | | М. | |
|  |  |  |  | | Бардо́ ср. | |
|  | Баро́кко | Ср. итал. |  | | Ср. жуд. стиль | |
|  | Бару́ко | М. монета |  | | М. | |
|  | Ба́ссо | Ср. мера жидкости  итал.муз. нота, Тон |  | | Ср. | |
|  |  |  |  | | Ба́ссо бу́ффо м. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | | Бассо кантанте м. итал. муз. | |
|  |  |  |  | | Ба́ссо конти́нуо м. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | | Ба́ссо остина́то м. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | | Ба́ссо профу́ндо м. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | | Баста́рдо ср. вино | |
|  | Бата́рдо | Ср. франц. |  | | Ср. | |
|  | Батибути | Мн. груз. Кукурура |  | | - | |
|  | Бахтиори́ | М. сорт винограда |  | | М. | |
|  | Бахтриони | Ср. груз. |  | | - | |
|  | Баяти́ | Ср. азерб. |  | | Ср. жанр песня | |
|  | Безе́ | Ср. и М. франц. |  | | Ср. пирожное  Бекташи́ м. орден | |
|  | Бельвю́ | М. франц. Здание, дворец |  | | М. устар. | |
|  | Белька́нто | Ср. итал. |  | | Ср. муз. стиль | |
|  | Бенга́ли | М. язык |  | | М.  Бе́нди м. англ. хоккей | |
|  |  |  |  | | Бенмари́ ж. кастрюль | |
|  |  |  |  | | Бе́нтли м. мрака автомобили | |
|  | Бергама́ско | М. танец |  | | М. | |
|  | Бе́ре | Ж. франц. Сорт груш |  | | Ж. | |
|  | Бе́ри-бе́ри | Ж. и ср. индийск. |  | | Ср. и ж. сингальск. Заболевание | |
|  |  |  |  | | Берикао́ба ж. груз. театр | |
|  | Берику́ли | Ср. груз. |  | | Ср. песни и мелодии | |
|  |  |  |  | | Берне́ско м. итал. Лит. жанр | |
|  | Бе́рри | Ж. 长度单位海里 |  | | Ж. турецк. | |
|  | Беф-брезе́ | Ср. франц. |  | | Ср. кулинар. Мясо 食物 | |
|  |  |  |  | | Беф-бульи́ ж. франц. Мясо食物 | |
|  | Беф-стро́ганов | М. франц. блюдо |  | | М. 食物 | |
|  | Бечи | Ср. груз. |  | | - | |
|  | Би-би-си́ | Ср. англ. |  | | Ж. Аббр. | |
|  | Бигуди́ | Ср. франц. |  | | Ср. | |
|  | Биде́ | Ср. франц. ванна |  | | Ср. сосуд | |
|  |  |  |  | | Биенна́ле м. ж. и ср. итал. Меж. Мероприятие | |
|  | Бижу́ | Ср. франц. |  | | Ср. драгоценность | |
|  | Бики́ни | ср. костюм |  | | Ср. | |
|  | Бильбоке́ | Ср. франц. |  | | Ср. | |
|  | Бильеду | Ср. франц. письмо |  | | - | |
|  |  |  |  | | Би́нго ср. англ. игры | |
|  |  |  |  | | Би́нди ср. точка | |
|  | Био́ | Ср. |  | | м. и ср. единица силы тока | |
|  | Бирби́не | Ср. муз. Инструмент |  | | Ж. литов. | |
|  | Би́сти | М. груз. монета |  | | М. | |
|  | Бистикау́ри | Ср. груз. |  | | Ср. | |
|  | Бистро́ | Ср. франц. |  | | Ср. Маленький ресторан | |
|  | Бишты́ | М. сорт винограда |  | | М. сорт винограда  ср. вино | |
|  |  |  |  | | блазонри́ ср. старофранц. Искусство | |
|  | Бланманже | Ср. франц. |  | | Ср. желе | |
|  | Блездинге́ле | Ср. литов. |  | | Ср. танец | |
|  | БЛЕРИО́ | М. самолёт конструкции |  | | М. | |
|  |  |  |  | | Блицинтервью́ ср. интервью | |
|  | Бо | М. район |  | | М. япон. оружие | |
|  | Боа́ | Ср. и М. лат. |  | | франц.  М. и ср. Шарф  Ср. удав | |
|  | Бо́бби | М. англ. |  | | М. жарг. прозвище | |
|  | Бога́со | Ср. |  | | Ср. отходы | |
|  |  |  |  | | Бо́ди ср. | |
|  |  |  |  | | Бо́ти-арт ср. искусстао тела | |
|  | БОДО́ | Ср. и М. |  | | М. франц. Аппарат | |
|  |  |  |  | | Бодо́ни м. наименование группы типографических шрифтов | |
|  |  |  |  | | БО́ДХИ ср. достижение | |
|  |  |  |  | | Божоле́ ср. вино | |
|  | Бозбаши́ | Ср. груз. |  | | Ср. суп 食物 | |
|  | Болеро́ | Ср. и М. исп. |  | | Ср. исп. танец муз. произведение | |
|  | Баливиа́но | Ср. и М. |  | | Ср. исп. денежная единица | |
|  |  |  |  | | Бо́ло м. нож | |
|  |  |  |  | | Бонкэ́й м. япон. Искусство | |
|  | Бонмо́ | Ср. франц. |  | | Ср. | |
|  |  |  |  | | Бонса́й м. япон. Традиция | |
|  |  |  |  | | Бонсэ́ки м. япон. Сад | |
|  |  |  |  | | Борачго м. огуречная трава | |
|  | Борани | Ср. груз. |  | | - | |
|  | Бордеро́ | Ср. франц. |  | | Ср. выписка | |
|  | Бордо́ | Ср. сорт красного вина |  | | Ср. вино | |
|  | Боржо́ми | Ср. вода |  | | Ж. и ср. | |
|  |  |  |  | | Бо́уи м. англ. оружие | |
|  | Бра | Ср. франц. |  | | Ср. светильник | |
|  |  |  |  | | Брадипно́э ср. лат. Мед. | |
|  | Бра́хми | Ср. письмо |  | | Ср. | |
|  | Бре́ве | Ср. лат. |  | | Ср. | |
|  | Бре́нди | Ср. и М. англ. |  | | М. и ср. напиток | |
|  | Бри | М. франц. Сорт сыра |  | | М. | |
|  |  |  |  | | Бри́о ср. итал. Муз. | |
|  | Бро́кколи | Ср. итал. |  | | Ж. овощ. Растение | |
|  |  |  |  | | Броминди́го ср. | |
|  |  |  |  | | Бу м. япон. Мера длины | |
|  | Буаки́ | М. сорт винограда |  | | М. | |
|  | Буги | Ср. танец |  | | Бу́ги-ву́ги м. англ. муз. | |
|  | Бу́ки | Ср. и ж. буква Б |  | | Ср. | |
|  |  |  |  | | Букле́ ср. ткань | |
|  | Буле́ | Ср. греч. |  | | М. ист. | |
|  | Бульи́ | Ср. франц. |  | | Ж. говядина | |
|  | Бу́нга́ло | Ср. англ. |  | | Ср. | |
|  |  |  |  | | Бунра́ку м. япон. Сказ | |
|  | Бурдесуа́ | Ж. франц. Охлопье碎毛. |  | | Ж. | |
|  | Буриме́ | Ср. франц. стихотворение |  | | Ср. стихотворение и игра | |
|  | Бу́ркио | М. мера вина |  | | М. | |
|  |  |  |  | | Бурре́ ср. франц. танец | |
|  | Бусидо́ | Ср. японск. |  | | Ср. | |
|  | Бухари | М. груз. камни |  | | - | |
|  | Бу́хлоэ | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Буше́ ср. франц. Пирожное 食物 | |
|  | Бха́кти | Ср. санскр. |  | Ср. понятие | |
|  | Бхили | М. язык |  | - | |
|  | Бхотия | Ср. название групп  на  населения Гималаев |  | - | |
|  |  |  |  | Бэкка́нтри ж. англ. спорт. понятие | |
|  | Бэ | Ср. буква б |  | - | |
|  | Бюро́ | Ср. Франц. стол |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Бюстье́ ср. англ. одежда | |
|  |  |  |  | В ср. буква | |
|  |  |  |  | Ва́би-са́би ср. япон. понятие | |
|  | Ва́ди | Ж. арабск. Сухие  долины |  | Ж. особенность | |
|  |  |  |  | Вадо-рю́ ср. япон. школа | |
|  |  |  |  | Вазисуба́ни ср. груз. вино | |
|  |  |  |  | Ваке́ро м. исп. лиф одежда | |
|  | Ва́риа | Ср. лат. |  | Ср. название | |
|  |  |  |  | Варикоце́ле ср. лат. Мед. | |
|  | Варсаки́ | Ср. |  | Ср. туркм. название | |
|  | Варцихе | М. |  | - | |
|  | Варьете́ | Ср. франц. |  | Ср. театр | |
|  |  |  |  | Васа́би м. англ. япон. Кулинар. Корень хрена | |
|  |  |  |  | Ватерпо́ло ср. англ. спорт. | |
|  | Ваттелу́тту | Ср. |  | Ср. санскр. | |
|  |  |  |  | Вату́ ср. англ. денежная единица | |
|  | Вату́сси | Ср. |  | М. твнец | |
|  | Ве́ди | Ср. |  | Ср. буква | |
|  | Венстре | Ж. датск. и норв. |  | - | |
|  | Вергинье́ | Ср. фрац. |  | Ср. краска | |
|  | Верже́ | Ср. франц. |  | Ср. сорт бумаги | |
|  | Ве́рсо | Ср. лат. |  | Ср. текст | |
|  | Ве́то | Ср. лат. |  | Ср. право | |
|  | Вибра́то | Ср. итал. |  | Ср. муз. | |
|  |  |  |  | Вива́че ср. муз. | |
|  |  |  |  | Ви́део ср. лат. запись | |
|  | Вирелэ́ | Ср. франц. |  | Ср. лит. | |
|  | Ви́ски | Ж. М. и ср. |  | Ср. и м. англ. напиток | |
|  | Витили́го | Ср. |  | Ср. лат. | |
|  | Ви́тро | Ср. лат. |  | Ср. живопись | |
|  | Виши́ | Ср. и ж. |  | Ж. вода  Ср. название | |
|  |  |  |  | Во́ки-то́ки ж. англ. радиостанция | |
|  |  |  |  | Во́льво ж. лат. Автомобиль | |
|  |  |  |  | Ври́тти м. санскр. Лит. | |
|  | Вуа | Ср. франц. |  | - | |
|  |  |  |  | Ву́ду ср. англ. религия | |
|  |  |  |  | Вуду́ м. и ср. арабск. Религиозный ритуал | |
|  |  |  |  | Вчера́ ср. день | |
|  | Вэ | Ср. |  | - | |
|  |  |  |  | Г ср. буква | |
|  | Га | М. |  | М. франц. Единицы площади | |
|  | Га́ббро | Ср. |  | Ср. итал. Геол. | |
|  | Гадазелили | Ср. груз. |  | - | |
|  |  |  |  | Гаже́ ср. | |
|  | Галеби́ | Ср. и М. |  | Ср. и м. | |
|  | Галифе́ | Ср. и мн. |  | Мн. Неизм. | |
|  | Галле́ | Ср. |  | Ср. франц. | |
|  | Гало́ | Ср. греч. |  | Ср. франц. Греч. Астр. | |
|  | Гальва́но | Ср. |  | Ср. копие | |
|  |  |  |  | Галья́рдо м. итал. Франц. танец | |
|  | Гарансё | Ж. франц. |  | Ж. краска | |
|  | Гардери́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Гаре́джи ср. вино | |
|  |  |  |  | Гариба́льди ж. итал. шляпа | |
|  | Гарманжё | Ср. франц. |  | Ср. помещение | |
|  |  |  |  | Гарни́ м. франц. Кулинар. трав | |
|  | Гару́а | Ср. исп. |  | Ср. туман | |
|  |  |  |  | Гаспа́чо м. исп. кулинар. Суп 食物 | |
|  |  |  |  | ГАУДЕА́МУС м. название песни | |
|  |  |  |  | Гауди́ ж. санскр. Лит. | |
|  | Га́учо | М. |  | Ж. песня | |
|  |  |  |  | Гварани́ ср. исп. англ. сокр. Денежная единица | |
|  |  |  |  | Гвиргви́ни м. груз. | |
|  | Гематоце́ле | Ср. греч. |  | Ср. мед. | |
|  | Ге́нри | Ср. и М. |  | М. англ. Физ. | |
|  | Ге́нсле | Ср. польск. |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Гестапо | Ср. нем. |  | Ср. полиция | |
|  | Ге́та鞋 | Мн. |  | Мн. Япон. Обувь 服装 | |
|  | Ге́тто | Ср. итал. |  | Ср. часть города | |
|  | Гидроце́ле | Ср. греч. |  | Ср. англ.+ греч. Мед. | |
|  | Гико́ри | Ср. лат. |  | Ср. дерево | |
|  |  |  |  | Ги́нкго м. и ср. англ. лат. дерево | |
|  | Гласе́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Глисса́ндо | Ср.. |  | Ср. итал. Франц. Муз. произведение | |
|  |  |  |  | Гласе́ ср. франц. | |
|  |  |  |  | Го ср. япон. игра | |
|  | Го-бедавие | М. |  | - | |
|  | Го́би | Ж. монг. |  | Ж. название территорий | |
|  | Го-го | Ср. |  | - | |
|  | Годо́ри | Ж. груз. |  | Ж. | |
|  | Гозинаки | Ср. груз. |  | - | |
|  | Го́мбо | Ср. |  | Ср. лат. растение | |
|  | Гоми | Ср. груз. |  | - | |
|  | Горготе́ско | М. итал. |  | М. сорт винограда | |
|  |  |  |  | Го́спел м. англ. Муз. | |
|  | Готфлю́ | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Гофре́ ср. франц. | |
|  |  |  |  | Гохуа́ ж. и ср. кит. Живопись | |
|  |  |  |  | Гошма́ ж. лит. | |
|  | Граве́ | Ср. и неизм. |  | Ср. итал. Муз. пьеса | |
|  |  |  |  | Гравиче́мбало ср. итал. инструмент | |
|  |  |  |  | Грандио́зо ср. итал. Муз. | |
|  | Гра́но | М. |  | М. единица масы | |
|  |  |  |  | Гран-па́ ср. франц. танец | |
|  | Графти́о | Ср. |  | Ср. | |
|  | Граффи́ти | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Граффи́то ср. итал. Разновидность живописи | |
|  | Грацио́зо | М. исп. |  | Неизм. итал. муз. | |
|  | ГРЕ́МИ | М. груз. |  | М. сорт коньяка | |
|  | Гри́нду | Ср. румынск. |  | Ср. | |
|  | Гро. 纺织 | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Гро-гро́ ж. устар. Франц. | |
|  | Гроссе́то | Ср. |  | Ср. итал. монета | |
|  | Группе́тто | Ср. |  | Ср. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | Гуа́ ж. кит. | |
|  | Гуа́ко | Ср. |  | Ср. растение | |
|  | Гуа́но | Ср. исп. |  | Ср. | |
|  | Гуарании | Ср. и М. |  | Ср. денежная единица | |
|  | Гуа́ри | Ср. англ. |  | Ср. франц. Англ. | |
|  | Гудастви́ри | Ср. груз. |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Гуе́зе | Ср. |  | Ср. мера | |
|  | Гула́би | М. груз. |  | М. сорт груши水果 | |
|  |  |  |  | Гуля́би ж. туркм. Сорт дыня 水果 | |
|  | Гу́мми | Ср. лат. |  | Ср. лат. Греч. | |
|  | Гурджаа́ни | Ср. |  | Ср. Сорт вина | |
|  | Гурму́кхи | Ср. |  | Ср. письмо | |
|  | Гэ | Ср. |  | - | |
|  | Гюляби́ | М. сорт винограда |  | М. | |
|  |  |  |  | Д ср. буква | |
|  | Дабла́ри | Ср. груз. |  | Ср. виноградники | |
|  |  |  |  | Дабл-ю́ ср. англ. Буква W | |
|  | Давлу́ри | М. груз. |  | М. танец | |
|  |  |  |  | Дайки́ри м. англ. Алкоголь | |
|  |  |  |  | Да-ка́по ср. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | Дала́си м. англ. Денежная единица | |
|  |  |  |  | Дама́ ж. франц. ткань | |
|  |  |  |  | Дамассе́ ж. франц. Ткань | |
|  | Даммара | Ср. |  | - | |
|  |  |  |  | Да́мно ср. нем. Лат. Фин. | |
|  |  |  |  | Данду́ри ср. груз. растение | |
|  | Даньпигу́ | Ср. Кат. Муз. инструмент |  | Ср. | |
|  | Да́о | Ср. |  | М. кит. философия | |
|  | Да́пи | Ср. груз. |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Да́рбази | Ср. груз. |  | Ср. | |
|  | Да́то | Ср. итал. |  | Неизм. | |
|  | Дау́ри | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Да́фне ср. лат. растение | |
|  | Дацзыба́о | Ср. |  | Ср. газета | |
|  |  |  |  | Два́ндва ср. санскр. Лингв. | |
|  | Девана́гари | Ср. |  | Ср. санскр. Система письма | |
|  | Дегаже́ | Ср. франц. |  | Ср. франц. Спорт. | |
|  |  |  |  | Дежавю́ ср. франц. Псих. | |
|  | Дезабилье́ | Ср. франц. |  | Ср. одежда | |
|  |  |  |  | Декади́ ср. франц. день | |
|  | Декольте́ | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Декреще́ндо ср. муз. | |
|  |  |  |  | Де́ли ср. монг. одежда | |
|  | Делькре́дере | Ср. итал. |  | Ср. фин. | |
|  |  |  |  | Демитассе́ ж. франц. чашечка | |
|  |  |  |  | Де́мо ср. англ. Информ. | |
|  |  |  |  | Де́мо-па́ти ж. англ. мероприятие | |
|  | Дена́ро钱币 | М. |  | М. лат. монета | |
|  |  |  |  | Денари́но ср. итал. монета | |
|  | Де́нге | Ж. Инд. |  | Ж. исп. заболевание | |
|  | Денье́ | Ср. Франц. |  | Ср. тех. Монета | |
|  | Депо́ | Ср. Франц. |  | Ср. предприятие | |
|  | Дечрби | Ср. |  | Ср. англ. | |
|  |  |  |  | Десорнамента́до ср. исп. стиль | |
|  | Деташе́ | Ср. франц. |  | Ср. Муз. произведения | |
|  | Дефиле́ | Ср. франц. |  | Ср. воен. | |
|  | Деци́дуа | Ср. лат. |  | Ср. мед. | |
|  | Децима́ле | Ср. Итали. |  | Ср. лат. Муз. | |
|  | Джа | Ср. |  | Ср. денежная единица | |
|  | Джайля́у牧场 | Ср. Тюрк. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Джаку́зи ср. англ. ванна | |
|  | Джами́ | Ср. арабск. |  | Ср. арабск. | |
|  | Джа́ни | М. груз. виноград |  | - | |
|  | Джа́ти | Ср. |  | М. санскр. Лит. | |
|  |  |  |  | Джезве́ ж. турец. Сосуд | |
|  |  |  |  | Джемади́ м. арабск. Название месяца | |
|  | Джемади́ | М. арабск. |  | М. Название месяца | |
|  |  |  |  | Джем-се́йшен м. англ. концерт | |
|  | Дже́нтри | Ср. англ. |  | Ср. англ. Ист. | |
|  | Джерсе́ | Ср. И м. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Джир м. казахск. Лит. | |
|  | Джи́у- джи́тсу | Ср. Японск. |  | Ср. борьба | |
|  |  |  |  | Джоко́зо ср. итал. Муз. | |
|  | Джонджо́ли | Ср. Груз. |  | Ср. кулинар. | |
|  | Джу | Ср. японск. |  | Ср. мера длины | |
|  | Дза | Ср. |  | Ср. япон. | |
|  |  |  |  | Дзен м. япон. | |
|  | Дзёрури | М. япон. |  | М. сказ | |
|  | Дзюдо́ | Ср. япон. |  | Ср. искусство | |
|  | Ди | Ср. инструмент |  | Ср. кит.  Ср. франц. Лит. | |
|  |  |  |  | Ди́ви-ди́ви ср. | |
|  | Диви́зи | Ср. Италия. |  | Ср. муз. | |
|  | Диза́жио | Ср. Итали. |  | Ср. фин. | |
|  |  |  |  | Диминуэ́ндо ср. | |
|  | Ди́нги小艇 | Ср. и ж.англ. |  | М. и ср. мор. | |
|  |  |  |  | Дипла́хне ж. лат. растение | |
|  | Дипли́пито | Ср. перс. |  | М. и ср. муз. инструмент | |
|  | Диплое | Ср. |  | - | |
|  |  |  |  | Дипло́э м. англ. Физиол. | |
|  |  |  |  | Ди́ско ср. муз. стиль | |
|  | Диспаша | Ср. |  | - | |
|  | Диспно́э | Ср. греч. |  | Ср. мед. | |
|  | До | Ср. Итали. |  | Ср. муз. | |
|  |  |  |  | Добро́ ср. | |
|  |  |  |  | До́ли м. и ср. груз. Муз. инструмент | |
|  |  |  |  | До́льче ср. итал. Муз. пьеса | |
|  | Домино́ | Ср. Франц. |  | Ср. игра | |
|  |  |  |  | До́ри ж. норв. лодка | |
|  | Досье́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Драже́ | Ср. Франц. |  | Ср. конфеты | |
|  | Драпри́ | Ср. и мн. франц. |  | Ср. | |
|  | Ду́биа | Ср. лат. |  | Ср. | |
|  | Дуду́ки | Ср. груз. |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Дули | Ср. |  | - | |
|  | Ду́о | М. лат. муз. инструмент |  | Ср. лат. Муз. | |
|  |  |  |  | Дуоди́ ср. франц. день | |
|  | Ду́ро | Ср. исп. |  | Ср. монета | |
|  | Ду́рро | Ср. арабск. |  | Ср. растение | |
|  |  |  |  | ДУЧЕ́НТО ср. итал. | |
|  | Дхва́ни | Ср. санскрит. |  | Ср. | |
|  | Дхо́ти | Ср. |  | Ср. одежда | |
|  | Дэ | Ср. |  | Ср. кит. философия | |
|  |  |  |  | Дэ́ли ср. монг. одежда | |
|  |  |  |  | Дя́кло ср. литов. Ист. налог | |
|  |  |  |  | Е ср. буква | |
|  |  |  |  | Евро ср. англ. Денежная единица | |
|  |  |  |  | Евте́рпе ж. греч. дерево | |
|  | Ейемю́ | Ср. |  | Ср. | |
|  | Еры́ | Ср.字母ы |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Еспе́ ж. казахск. | |
|  | Есть | Ср. Е |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Ё ср. буква | |
|  |  |  |  | Ж ср. буква | |
|  |  |  |  | Жабо́ ср. франц. | |
|  | Жако́б | М. 红木家具风格 |  | М. стиль мебели | |
|  | Жалюзи́ | Ср. Франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Жамевю́ ср. франц. Психол. | |
|  | Желе 食品 | Ср. Франц. |  | Ср. блюда | |
|  | Жельдирме́ | Ср. казах. |  | Ср. лит. | |
|  | Жеспе́ | Ср. Франц. |  | Ср. ткань | |
|  |  |  |  | Жете́ ср. франц. | |
|  | Живе́те | Ср. 字母ж |  | Ср. | |
|  | Жиго́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Жи́ро | Ср. Франц. |  | Ср. итал. Фин. | |
|  | Жирофле́ | Ср. |  | Ср. краска | |
|  | Жокта́у | Ср. |  | Ср. | |
|  | Же | Ср. 字母ж |  | - | |
|  |  |  |  | Жень ср. кит. философия | |
|  | Жюри́ | Ср. Франц. |  | Ср. франц. лат. | |
|  |  |  |  | З ср. буква | |
|  |  |  |  | Завтра ср. день | |
|  | Заире | М. монета |  | - | |
|  | Заминда́ри | Ср. перс. |  | Ж. перс. Ист. система | |
|  |  |  |  | Занг-бозы́ ср. тадж. танец | |
|  | Зари | Ср. груз. |  | - | |
|  |  |  |  | Зва́ви ср. груз. | |
|  | Зваре | Ср. груз. |  | - | |
|  | Зензерли | М. 货币 |  | - | |
|  | Зеро́ | Ср. франц. |  | Ср. англ. ноль | |
|  | Зихи | Ср. |  | - | |
|  | Зови | Ср. |  | Ср. | |
|  | Зурны́-трынги́ | Ср. арм. 舞蹈 |  | Ср. танец | |
|  | Зэ | Ср. 字母з |  | - | |
|  |  |  |  | И ср. буква | |
|  | Ибэ | М. Ветер |  | - | |
|  | Игапо́ | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | И́диш м. язык | |
|  | И́до | М. Язык |  | М. и ср. | |
|  |  |  |  | ИДОЛИ́НО м. итал. | |
|  | Ие | Ср. |  | - | |
|  | И́же | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | И́кки ср. япон. | |
|  | Има́го | Ср. лат. |  | Ср. Зоол. | |
|  | Имбро́лио | Ср. итал. Мызыка |  | Ср. муз. | |
|  | Импа́сто | Ср. итал. |  | Ср. живопись | |
|  | Импети́го | Ср. |  | Ср. лат. Мед. | |
|  |  |  |  | Инда́стриэл м. англ. культура | |
|  |  |  |  | Инда́у ж. растение | |
|  |  |  |  | Инди́го ср. лат. | |
|  | Индо́ссо | Ср. |  | Ср. нем. Фин. | |
|  | Инка́ссо | Ср. итал. |  | Ср. фин. | |
|  | Иннаби́ | Ср. |  | М. азерб. танец | |
|  | Инта́льо | Ср. итал. |  | Ср. камень | |
|  | Интервью́ | Ср. англ. |  | Ср. англ. | |
|  | Интерме́ццо | Ср. итал. |  | Ср. итал. Лат. Муз. | |
|  |  |  |  | И́нти ср. исп. Англ. Денежная единица | |
|  |  |  |  | И́нтро ср. англ. Информ. | |
|  |  |  |  | И́нтро ср. англ. Информ. | |
|  |  |  |  | Инь ср. кит. | |
|  | Ираде | Ср. араб. |  |  | |
|  | И-ха-ха́ | Ср. |  | Ср. танец | |
|  |  |  |  | Иту́бу ср. растение | |
|  | Ици-бу́ | Ср. японск. |  | Ср. япон. монета | |
|  |  |  |  | Й ср. буква | |
|  | Йо́ухикко | Ср. |  | Ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Йохи́мбе ср. дерево | |
|  |  |  |  | Йыр ж. песня | |
|  |  |  |  | К ср. буква | |
|  | Ка | Ср. 字母К |  | - | |
|  | Каа́ви | Ср. турецк. |  | Ср. напиток | |
|  | Кабаре́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Каберне́ ср. франц. Сорт винограда | |
|  | Кабахи | Ср. груз. |  | - | |
|  | Каболетто | М. монета |  | - | |
|  | Кабу́ки | Ср. |  | М. и ср. япон. искусство | |
|  | Кабу́ли | М. |  | М. язык | |
|  |  |  |  | Ка́ва-качва м. и ср. растение | |
|  | Кавалато | М. монета |  | - | |
|  | Кавале́тто | Ср. итал. |  | Ср. | |
|  | Кава́лло | М. |  | М. итал. Ист. монета | |
|  | Каваса́ки | М. японск. 小船 |  | М. мор. | |
|  | Кавеццо | М. мера |  | - | |
|  |  |  |  | Ка́ви м. язык | |
|  | Каде́ | М. мера |  | М. | |
|  | Казбеги | Ср. |  | - | |
|  | Казино́ | Ср. Франц. |  | Ср. дом | |
|  | Казыкчи́ | М. поэзии |  | М. жанр поэзии | |
|  | Каи́ме | М. турецк. деньги |  | М. | |
|  | Ка́йтхи | Ср. |  | Ср. хинди. | |
|  | Кака́о | Ср. исп. Дерево и напиток |  | Ср. | |
|  | Ќако | Ср. 字母 К |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Каланхо́э ср. лат. растение | |
|  | Ка́ли | Ср. арабск. |  | Ср. | |
|  | Кали́псо | Ср. |  | Ср. танец | |
|  |  |  |  | Каллио́пи м. муз. инструмент | |
|  | Камаро | Ср. шапка |  | - | |
|  |  |  |  | Кама́боко ср. кулинар. продукт | |
|  | Ка́мбио | Ср. итал. |  | Ср. фин. письмо | |
|  |  |  |  | Кампа́ри м. итал. напиток | |
|  | Ка́мпо | М. итал. мера |  | М. | |
|  |  |  |  | Кампояку ср. япон. Мед. средства | |
|  | КАМЭ́ | Ср. |  | Ср. итал. камень | |
|  | Канапе́ | Ср. франц. |  | Ср. диван | |
|  | Канари́ | Ср. франц. |  | Ср. франц. Итал. Исп. танец | |
|  |  |  |  | Кана́сте ж. исп. Карточная игра | |
|  | Канембу | М. язык |  | - | |
|  |  |  |  | Канзу́ ж. и ср. франц. одежда | |
|  | Кано | Ж. японск. школа |  | - | |
|  |  |  |  | Канотье́ ср. франц. шляпка | |
|  |  |  |  | Кано́э ср. англ. Исп. лодка | |
|  |  |  |  | Канта́биле ср. итал. Муз. | |
|  | Ка́нтеле | Ж. Финск. инструмент |  | М. и ср. финск. Муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Ка́нтри ср. англ. Муз. культура | |
|  | Канци | М. груз. вино |  | - | |
|  | Канционеро | Ср. исп. |  | - | |
|  |  |  |  | Капоэ́ро ср. искусство | |
|  | Каппе | М. мера |  | - | |
|  | Капри́ччио | Ср. итал. |  | Ср. муз. | |
|  |  |  |  | Каприччио́зо ср. итал. Муз. | |
|  | Капу́т | М. нем. |  | М. разг. Смерть. конец | |
|  |  |  |  | Капучи́но ср. итал. напиток | |
|  | Карабурны | Ср. виноград |  | - | |
|  |  |  |  | Карао́ке ср. япон. устройство | |
|  | Карасу́ | Ж. |  | М. тюрск. реки | |
|  | Карата́у | Ж. |  | М. тюрск. горы | |
|  | Карате́ | Ср. |  | Ср. япон. | |
|  |  |  |  | Карате́-до́ ср. япон. искусство | |
|  |  |  |  | Карате́-до́ сито-рю́ ср. япон. стиль | |
|  |  |  |  | Карате́-кеку́синкай ср. япон. Стиль | |
|  | Кара-шааны | М. Виноград |  | - | |
|  | Карбона́до | Ср. исп. |  | М. | |
|  | Кар́го | Ср. исп. |  | М. и ср. мор. | |
|  | Карданахи | Ср. виноград |  | - | |
|  | Каре́ | Ср. франц. |  | Ср. воен. | |
|  | Кари́но | Ср. |  | Ср. вес | |
|  |  |  |  | Каркаде́ м. и ср. растение | |
|  | Карли́но | Ср. итал. |  | Ср. монета | |
|  |  |  |  | Ка́рри ж. англ. Кулинар. 调料 | |
|  | Ка́рро | Ср. мера |  | Ср. | |
|  | Карте | Ср. вес |  | - | |
|  |  |  |  | Картиди́ ср. франц. День | |
|  | Ка́ртули | М. груз. танец |  | М. | |
|  | Карту́ччо | Ср. мера |  | Ср. | |
|  | Каршу́ни | Ср. |  | Ср. письмо | |
|  | Ка́ско | Ср. итал. |  | Ср. нем. Фин. | |
|  | Кассе́то | М. монета |  | М. | |
|  |  |  |  | Кассо́не ср. итал. | |
|  | Кастелья́но | М. монета |  | М. | |
|  |  |  |  | Катака́ма-я́ри ср. япон. оружие | |
|  | Катиби | Ж. груз. |  | - | |
|  | Кате́ху | Ср. малайск. |  | лат. Ж. и ср. акация  м. и ср. экстракт | |
|  |  |  |  | Кау́ри ср. монета | |
|  | Кафе́ | Ср. фран . |  | Ср. ресторан | |
|  |  |  |  | Кафе́ о лэ́ м. франц. Чёр. Кофе | |
|  | Кафи́зо | Ср. мера |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Каффе́ латте́ м. итал. Напиток | |
|  |  |  |  | Каффе́ мо́ка м. итал. напиток | |
|  | Качичи | М. виноград |  | - | |
|  |  |  |  | Кашми́ри м. санскр. язык | |
|  | Кашне́ | М. и ср. фран. |  | Ср. шарф одежда | |
|  | Кашпо́ | Ср. франц. |  | Ср. ваза | |
|  | Кашу́ | Ср. японск. |  | М. вещества | |
|  | Каюк | М. |  | - | |
|  |  |  |  | Ква́дро ж. система | |
|  | Кварели | Ср. груз. |  | - | |
|  | Квартетти́но | Ср. |  | Ср. итал. Муз. Произведение | |
|  | Квартиди́ | Ср. |  | М. чёр. день | |
|  | Кварти́льо | М. мера |  | М. | |
|  | Кватрино | Ср. Итал. монета |  | - | |
|  | КВАТРОЧЕ́НТО | Ср. итал. |  | Ср. искусство | |
|  | Квебра́хо | Ср. исп. |  | Ср. дерево | |
|  | Квеври | М. груз. кувшин罐 |  | - | |
|  | Квино́а | Ср. растение |  | Ср. | |
|  | КВИНЧЕ́НТО | Ср. итал. |  | Ср. культура | |
|  | Квипрокво́ | Ср. лат. |  | Ср. книж.,устар. | |
|  |  |  |  | Квисо́ ср. франц. Кулинар. мясо | |
|  |  |  |  | Кеено́ба ср. груз. | |
|  | Келехи | Ср. груз. |  | - | |
|  | Кепелло | М. мера |  | - | |
|  | Ке́пи | Ср. франц. |  | Ср. Ист. | |
|  | Ке́сле | Ср. чувашск. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Кеци | М. и ср. груз. |  | - | |
|  |  |  |  | Ке́шью ср. португ. дерево | |
|  |  |  |  | Кива́но м. и ж. растение | |
|  |  |  |  | Ки́ви фрукты | |
|  | Киле | Ср. турецк. мера |  | - | |
|  | Кило́ | Ср. франц. |  | Ср. разг. Сокр. килограмм | |
|  | Кимоно́ | Ср. |  | Ср. япон. одежда | |
|  | Киндзмарау́ли | Ср. груз. Вино |  | Ср. | |
|  | Кино́ | Ср. |  | Ср. нем. Р.189 | |
|  |  |  |  | Кинтиди́ ср. франц. День | |
|  | Кинтоу́ри | М. груз. |  | М. танец | |
|  |  |  |  | Кипп-реле́ ср. нем. | |
|  | Ки́пу | Ср. |  | Ср. англ. Лингв. | |
|  |  |  |  | Кири́дзи ж. запись | |
|  | Киси | М. груз. виноград |  | - | |
|  | Кисуахили | М. |  | - | |
|  | Клико́ | Ср. |  | Ср. франц. напиток | |
|  | Клише́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Клоке́ ткань | |
|  |  |  |  | Ко́бо ср. монета | |
|  | Коди | Ср. груз. |  | - | |
|  | Койне́ | Ср. греч. |  | Ср. лингв. язык | |
|  |  |  |  | Кокилье́ ср. франц. | |
|  | Ко́клэ | Ср. латыш. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Ко́кни м. англ. просторечие | |
|  | Колео́птиле | Ср. и м. греч. |  | М. и ср. биол. | |
|  |  |  |  | Ко́ло ср. болг. И сербск. танец | |
|  | Колье́ | Ср. франц. |  | Ср. украшение | |
|  | Кольра́би | Ж. нем. капуста |  | Ж. овощная культура | |
|  | Комбине́ | Ср. лат. |  | Ср. одежда | |
|  |  |  |  | Ко́мбо ср. англ. | |
|  | Коммюнике́ | Ср. франц. |  | Ср. офи. сообщение | |
|  | Ко́нго | Ср. |  | Ср. англ. | |
|  |  |  |  | Кондура́нго ср. лат. растение | |
|  | Конку́р-иппи́к | Ср. |  | Ср. спрот. | |
|  | Консоме́ | Ср. |  | Ср. франц. кулинар. | |
|  |  |  |  | Конта́нго ср. англ. Ком. | |
|  | Ко́нто | Ср. итал. |  | Ср. фин. | |
|  |  |  |  | Конто-но́стро ср. итал. Фин. | |
|  |  |  |  | Ко́нто-сепара́то ср. итал. Фин. | |
|  |  |  |  | Контрака́мбио ср. итал. Фин. | |
|  | Контра́льто | Ср. и м. Итал. |  | Ср. жен. голос | |
|  | Конфетти́ | Ср. итал. |  | Ср. | |
|  | Концерти́но | Ср. Итали. 乐器 |  | Ср. муз. | |
|  |  |  |  | Конче́рто гро́ссо м. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | Корре́тто ср. итал. напиток | |
|  |  |  |  | Корри́до ср. исп. Муз. | |
|  | Ко́рсо | Ср. Итали. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Ко́то ср. япон. Муз. инструмент | |
|  | Ко́фе | М. и ср. арабск. |  | М. дерево продукт | |
|  |  |  |  | Кофе глясе́ м. франц. напиток | |
|  |  |  |  | Кофе-эспре́ссо м. напиток | |
|  | Кочку́ | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Кочотку́ ж. эвенк. Река | |
|  |  |  |  | Кракле́ ср. франц. | |
|  | Крамба́мбули | М. |  | М. устар. Наливка | |
|  |  |  |  | Кра́мбе ср. франц. растение | |
|  |  |  |  | Креди́т-бюро ср. | |
|  | Кре́до | Ср. лат. |  | Ср. символ веры | |
|  |  |  |  | Крем-брюле́ ср. франц. | |
|  |  |  |  | Креп-гофре́ м. и ср. ткань | |
|  | Криманчули | М. груз. |  | - | |
|  | Кроки́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Кросс-коунтри | М. англ. Cross-country |  | Кросс-кантри́ м.и ср. англ. Спорт. | |
|  | Кроше́ | Ср. Франц. |  | Ср. | |
|  | Круазе́ | Ср. Франц. |  | Ср. | |
|  | Круза́до | Ср. монета |  | М. португ. | |
|  | Крузейро | Ср. |  | М. португ. денежная единица | |
|  |  |  |  | Кси ср. буква кириллицы | |
|  |  |  |  | Кудзу́ ср. растение | |
|  |  |  |  | Кудо́ ср. япон. Спорт. | |
|  | Ку́ли | Ср. франц. |  | М. англ. рабочий | |
|  |  |  |  | Куми́тэ ср. япон. | |
|  |  |  |  | Кун-фу́ ср. | |
|  | Купа́ти | Ср. груз. |  | Ср. Еда | |
|  | Купе́ | Ср. Франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Курабье́ ср. | |
|  | Кура́ре | Ср. Караибов |  | М. и ср. | |
|  | Кхаро́штхи | Ср. |  | Ср. письмо | |
|  | Кья́нти | Ср. Вино |  | Ср | |
|  | Кьяроску́ро | Ср. Итал. |  | Ж. и ср. стиль | |
|  |  |  |  | Кэ́мпо ср. япон. | |
|  |  |  |  | Кэндо́ ср. япон. | |
|  | Кэ́тти | Ср. мера |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Кэш ж. англ. Информ. | |
|  |  |  |  | Кэш-фло́у ср. англ. Фин. | |
|  |  |  |  | Кю ж. казахск. пьеса | |
|  | Кюве́ | Ср. франц. |  | Ср. спец. | |
|  |  |  |  | Кюдо́ ср. япон. | |
|  | Кюрасо́ | Ср. |  | Ср. напиток | |
|  |  |  |  | Кюре́ ж. сорт груши | |
|  | Кюри́ | Ср. |  | М. франц. физ. | |
|  | Кю́сле | Ср. 乐器 |  | М. и ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Кямани́ ж. арм. инструмент | |
|  |  |  |  | Л ср. буква | |
|  | Лава́бо | М. 中国乐器 |  | М. и ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Лаза́нье ж. кулинар. блюда | |
|  |  |  |  | Лаке́ ср. франц. ткань | |
|  | Лакри́на-кри́сти | Ср. Вино |  | Ср. | |
|  | Лалу́ | Ср. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Ламе́нто | Ср. и Ж. Итал. |  | Ср. муз. | |
|  | Лампопо́ | Ср. |  | Ср. шутл. | |
|  |  |  |  | Ла́нго м. англ. | |
|  | Ландо́ | Ср. франц. |  | Ср. автомобиль | |
|  | Лансье́ | Ср. франц. Танец |  | М. и ср. устар. | |
|  | Лану́го | Ср. лат. |  | Ср. физиол. | |
|  |  |  |  | Ланце́ м. танец | |
|  |  |  |  | Лапа́чо ср. дерево. напиток | |
|  | Лапи́лли | Ср. лат. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Ларге́тто ср. итал. Название | |
|  |  |  |  | Ла́рго ср. итал. Муз. произведение | |
|  |  |  |  | Ла́ри м. груз. Денежная единица | |
|  | Ларче́ми | Ср. груз. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Лассе́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Лассо́ | Ср. исп. |  | Ср. | |
|  | Лахти | М. груз 皮带 |  | - | |
|  | Лаццо | Ср. Итал. |  | - | |
|  |  |  |  | Легати́ссимо ср. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | Лега́то ср. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | Ле́го ср. лат. | |
|  | Ле́гуа | Ср. исп. |  | Ж. и ср. мера | |
|  | Леку́ри | М. груз. |  | М. татец | |
|  | Лело | Ж. груз |  | - | |
|  |  |  |  | Ле́нто ср. итал. Муз. пьеса | |
|  | Лео́не | М. груз. |  | м. англ. Денежная единица | |
|  | Лечаки | М. груз. |  | - | |
|  |  |  |  | Ле́чо ср. блюдо | |
|  | Ли | Ср. Кит. мера |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Ли́беро м. итал. Спорт. | |
|  | Либерти́ | Ср. англ. |  | Ср. ткань | |
|  | Либи́до | Ср. лат. |  | Ср. физиол. | |
|  | Либре́тто | Ср. итал. |  | Ср. текст муз. произведения | |
|  |  |  |  | ЛИ́ГО м. и ср. праздник  Ж. жанр музыки | |
|  |  |  |  | Ли́джи м. и ср. | |
|  | Ли́до | Ср. Итал. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Лиланге́ни м. англ. Денежная единица | |
|  | Ли́мбо | Ср. танец |  | М. англ. | |
|  |  |  |  | Линга́ла м. язык | |
|  |  |  |  | Лингва фра́нка м. итал. Лингв. | |
|  |  |  |  | Лингва фра́нка но́ва м. англ. Лингв. язык | |
|  | Лино́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Ли́пси | Ср. танец |  | М. и ср. | |
|  | Ли́ру | Ср. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Лисбони́то ср. португ. монета | |
|  |  |  |  | Лисе́нте ср. англ. монета | |
|  |  |  |  | Ли́си м. и ср. дерево | |
|  |  |  |  | Ли́чи м. и ср. дерево | |
|  | Ло́бби | М. англ. |  | Ср. полит. | |
|  | Ло́био | Ср. груз. |  | Ср. сорт фасоли | |
|  |  |  |  | Ло́бо ср. культура | |
|  |  |  |  | Ло́ка м. санскр. Мифол. | |
|  | Лока́о | Ср. |  | Ср. краска | |
|  | Ло́ко | Ср. Итал. |  | Ср. фин. | |
|  | Лоро | Ср. |  | - | |
|  |  |  |  | Ло́ро-ко́нто ср. фин. | |
|  |  |  |  | Ло́ти ср. денежная единица | |
|  | Лото́ | Ср. франц. |  | Ср. игра | |
|  |  |  |  | Ло́тто ср. итал. | |
|  |  |  |  | Лофохло́а ср. лат. растение | |
|  | Луи́ | М. Монета |  | М. франц. | |
|  | Лье Льё | Ср. франц. |  | Ср. единица измерения | |
|  | Лэ | Ср. франц. |  | Ср. жанр поэзии | |
|  |  |  |  | Лю́ди ср. устар. Название буквы | |
|  | Люмба́го | Ср. лат. |  | Ср. болезнь | |
|  | Ля | Ср. Итал. |  | Ср. муз. звук | |
|  | Ляле́ | Ср. |  | Ср. | |
|  | Ля́ни | Ср. |  | Ж. административно-территориальная единица | |
|  | Лянсье | Ср. франц. |  | - | |
|  |  |  |  | Ляссе́ ср. нем. | |
|  |  |  |  | М ср. буква | |
|  | Мабу́ | М. Кит. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Магла́ри | Ср. груз. |  | Ср. | |
|  | Магне́то | Ср. англ. |  | Ср. тех. машина | |
|  | Магнико́ | Ср. |  | Ср. тех. | |
|  | Маджари | Ср. груз. вино |  | - | |
|  | Мазу | Ср. мера |  | - | |
|  |  |  |  | Мака́о ср. португ. игра | |
|  |  |  |  | Маккиа́то м. итал. напиток | |
|  |  |  |  | Маккьяйо́ли ср. итал. | |
|  |  |  |  | Макраме́ ср. | |
|  |  |  |  | Ма́кси ср. лат. Разг. одежда | |
|  | Малаи | М. сорт винограда |  | - | |
|  | Мальборо | Ср. |  | - | |
|  | Мальсе́кко | Ср. итал. |  | Ср. заболевание | |
|  |  |  |  | Ма́мбо ср. исп. танец | |
|  | Манави | Ср. груз. вино |  | - | |
|  | Мангане́лло | Ср. итал. |  | Ср. итал. 橡皮棍 | |
|  | Ма́нго | Ср. и М. франц. |  | Cр. дерево | |
|  | Ма́нки | Ср. танец |  | М. | |
|  | Ма́нко | Ср. итал. |  | Ср. ком. | |
|  | Манто́ | Ср. франц. |  | Ср. 1. Пальто  2. ком. | |
|  |  |  |  | МАНТУ́ ср. | |
|  |  |  |  | Мануэли́ну м. португ. Арх. стиль | |
|  | Марани | Ср. груз. |  | - | |
|  | Марва́ри | М. язык |  | М. | |
|  | Ма́рго | Ср. Итал. |  | Ср. лат. Ком. | |
|  | Марго | Ср. вино |  | - | |
|  |  |  |  | МА́РДИ-ГРА́ м. франц. | |
|  |  |  |  | Маре́нго ср. итал. ткань | |
|  | Маркетри́ | Ср. франц. |  | Ср. искусство | |
|  | Ма́рко | Ср. итал. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Мартеле́ ср. франц. муз. | |
|  |  |  |  | Мартелла́то ср. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | Марти́ни м. англ. напиток | |
|  | Марцола́но | Ср. итал. |  | Ср. | |
|  | Марцоли́но | Ср. итал . |  | Ср. сыр еда | |
|  | Маснави́ | Ср. арабск. |  | Ср. | |
|  | Мате́ | М. растение |  | Ср. и м. исп. Дерево  напиток | |
|  | Матине́ | Ср. франц. |  | Ср. устар. Одежда | |
|  | Матино | Ср. |  | - | |
|  | Матло | Ср. фран . Танец |  | - | |
|  | Матлясе́ | Ср. Франц. |  | Ср. ткань | |
|  | Махаго́ни | Ср. Лат. |  | Ср. дерево | |
|  |  |  |  | Ма́хе м. физ. | |
|  | Мацо́ни  Мацун | Ср. и Ж. груз. |  | Ср. продукт | |
|  | Маче́те | М. исп. |  | М. и ср. нож оружие | |
|  | Машараби | Ср. груз. Сок |  | - | |
|  |  |  |  | Маэсто́зо ср. итал. Муз. произведение | |
|  |  |  |  | Мега́ри м. арабск. | |
|  | Медиванбеги | М. груз. |  | - | |
|  | Медане | Ср. мера |  | - | |
|  | Меджидие́ | Ср. монета |  | Ж. | |
|  | Медино | Ср. монета |  | - | |
|  | Ме́дио | Ср. |  | Ж. исп. Единица объёма | |
|  | Медресе́ | Ср. и Ж. |  | Ср. и ж. арабск. школа | |
|  | Ме́дье | Ср. |  | Ср. венгр. | |
|  |  |  |  | Мей-у́ м. кит. дождливый сезон | |
|  | Мекренчхи | М. груз. виноград |  | - | |
|  | Мектебе́ | Ж. Тур.-арабск. школа |  | Ж. | |
|  |  |  |  | Ме́нди ж. хинди. роспись | |
|  | Меню́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Мерси́ ср. спасибо | |
|  |  |  |  | Месневи́ ср. арабск. Лит. | |
|  | Метазоа | Ср. греч. Название животных |  |  | |
|  | Метиле́нбла́у | Ср. франц. |  | М. | |
|  |  |  |  | Метр-ге́нри м. | |
|  | Метро́ | Ср. Франц. |  |  | |
|  |  |  |  | Ме́цца-во́че ср. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | Ме́ццо ср. и ж. разг. Итал. муз. | |
|  | Меццо-сопрано | Ср. 女高音 |  | Ср. итал. Муз. | |
|  |  |  |  | Ме́ццо-ти́нто ср. итал. | |
|  | Ми | Ср. Итал. муз. Гаммы |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Ми́ди ср. франц. англ. Разг. одежда | |
|  | Мизере́ре | Ср. |  | Ср. лат. | |
|  |  |  |  | Микроге́нри м. англ. Физ. | |
|  |  |  |  | Микрокюри́ м. англ. Физ. | |
|  | Микропи́ле | Ср. |  | Ср. греч. Биол. | |
|  |  |  |  | Микрофло́ппи м. англ. диск | |
|  |  |  |  | Миллиге́нри м. англ. Физ. | |
|  | Ми́лдью | Ср. англ. |  | Ж. | |
|  |  |  |  | Миль-флёр м. франц. рисунок | |
|  |  |  |  | Минестро́не м. итал. Кулинар. суп | |
|  |  |  |  | Ми́ни ср. разг. Жен. одежда | |
|  | Минипья́но | Ср. лат. |  | Ср. пианино | |
|  |  |  |  | Ми́ни-фло́ппи м. англ. Информ. | |
|  | Минискерт | Ж. юбка одежда |  | - | |
|  |  |  |  | Минцзя́ ср. кит. Филос. школа | |
|  | Мирзаи́ | Ср. танец |  | М. | |
|  | Мисс | Ж. Англ. |  | Ж. | |
|  | Миссис | Ж. англ. |  | Ж. | |
|  |  |  |  | Ми́стрис ж. устар. | |
|  |  |  |  | Мицуби́си м. япон. автомобиль | |
|  | Мо | Ср. и М. |  | Ср. и м. физ. | |
|  |  |  |  | Модера́то ср. итал. Муз. произведение | |
|  | Модести́ | Ж. франц. |  | Ж. итал. 衣服衬里 | |
|  | Моджо | Ср. |  | - | |
|  | Мо́кко | Ср. и м. |  | М. кофе напиток | |
|  | Мокколе́тто | Ср. Итал. |  | Ср. | |
|  | Мо́мме | Ср. |  | Ср. япон. Единица массы | |
|  |  |  |  | Мо́но ср. англ. | |
|  |  |  |  | Моногата́ри ср. япон. Лит. жанр | |
|  |  |  |  | Моноки́ни ср. греч. одежда | |
|  |  |  |  | Монопо́сто ср. англ. Итал. Спорт. | |
|  | Монпансье́ | Ср. |  | Ср. франц. | |
|  | Монрепо | Ср. франц. |  | - | |
|  | Мо́нте | Ср. исп. |  | Ср. | |
|  | Монтежю́ | М. франц. |  | М. мех. | |
|  | Монтекри́сто | Ср. |  | Ср. | |
|  | Моралите́ | Ср. франц. |  | Ср. театр. жанр | |
|  |  |  |  | Мориба́на ж. япон. | |
|  | Мосье | М. франц. |  | - | |
|  |  |  |  | Мотора́лли ср. спортивные соревнования | |
|  | Мо́тто | Ср. Итал. |  | Ср. лит. | |
|  | Моура́ви | М. груз. |  | М. ист. | |
|  | Мо́хо | Ср. и м. |  | Ср. и м. | |
|  | Мравалжамиер | М. груз. |  | - | |
|  | Мсхали | М. сорт винограда |  | - | |
|  | Мтевандиди | М. груз. сорт винограда |  | - | |
|  | Мтиулури | М. груз. танец |  | - | |
|  | Му | Ср. |  | Ср. кит. Единица измерения | |
|  | Муаре́ | М. и ср. франц. |  | Ж. и м. ткань | |
|  | Муджуретули | М. груз. сорт винограда |  | - | |
|  | Мужужи | Ср. груз. |  | - | |
|  | Мукуза́ни | Ср. Вино |  | М. и ср. | |
|  | Мулине́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Му́льти-пу́льти м. разг. шутл. | |
|  | Му́ме | Ср. дерево |  | Ср. лат. дерево | |
|  | Мумиё | Ср. арабск. |  | Ср. разг. продукт | |
|  | Му́нгу | Ср. монета |  | Ср. англ. | |
|  | Мундари | М. язык |  | - | |
|  | Мухамба́зи | М. груз. |  | М. лит. | |
|  | Мухранули | Ср. груз. вино |  | - | |
|  | Мушара́би | Ср. арабск. |  | Ср. балкон | |
|  | Мхедру́ли | М. танец. Письмо и Ж. песня, |  | Ж. и м. груз. | |
|  | Мцване | М. груз. сорт винограда |  | - | |
|  | Мчади | М. и ср. |  | м. и ср. Хлеб еда | |
|  | Мысле́те | Ср. |  | Ср. название буквы м | |
|  |  |  |  | МЭ́ЙДЗИ м. япон. | |
|  |  |  |  | Мю́сли ср. нем. еда | |
|  |  |  |  | Н ср. бкува | |
|  |  |  |  | Нава́хо м. язык | |
|  | Набеглави | Ж. мене. вода |  | - | |
|  |  |  |  | Нагара́ ж.  (Накара́ ж.  Наккера́ ж. ) азерб. Муз. инструмент | |
|  | На́гари | Ср. письмо |  | Ср. санскр. | |
|  |  |  |  | Нагаса́ри ср. мифол. дерево | |
|  |  |  |  | Нагеи́рэ ж. япон. Икебана | |
|  | Надо | Ср. нем. |  | - | |
|  | Назуки | Ср. груз. |  | - | |
|  | Нанди-Нагари | Ср. письмо |  | - | |
|  | На́о | Ср. 乐器 |  | Ср. кит. Муз. инструмент | |
|  | Напареу́ли | Ср. груз. вино |  | Ср. | |
|  | Наргиле́ | М. и ср. |  | М. и ср. перс. | |
|  | На́уа | М. язык |  | М. | |
|  | Наш | Ср. Н |  | Ср. N | |
|  | Нгве | Ср. монета |  | Ср. денежная единица | |
|  |  |  |  | Неглиже́ ср. устар. Франц. одежда | |
|  | Нейтри́но | Ср. итал. |  | М. и ср. физ. | |
|  | Непа́ли | М. язык |  | М. | |
|  | Нери́не | Ср. лат. |  | Ср. растение | |
|  |  |  |  | Нероли́ ж. и ср. | |
|  | Не́схи | Ср. Письмо |  | Ср. арабск. | |
|  |  |  |  | Не-тро́нь-меня́ ср. лат. бот. Растение | |
|  | Ни | Ср. Мера |  | Ср. кор. Единица длины | |
|  | Ние́лло | Ср. итал. |  | Ср. лат. техника | |
|  |  |  |  | Ниндзю́цу ср. япон. искусство | |
|  | Но | Ср. |  | М. | |
|  | Но́а | Ср. сорт вишни |  | Неизм. | |
|  |  |  |  | Новече́нто м. итал. стиль | |
|  |  |  |  | Нога́ку м. | |
|  |  |  |  | Нок м. | |
|  | Нониди́ | Ср. франц. |  | Ср. день | |
|  | Но́нсенс | М. лат. |  | М. | |
|  |  |  |  | Нон-фини́то ср. итал. | |
|  |  |  |  | Но́о м. япон. Таетр. | |
|  | Нори́то | Ср. японск. |  | Ср. лит. жанр | |
|  |  |  |  | Но́стро ср. итал. Фин. | |
|  | Нотабе́не | Ср. лат. |  | Ср. знак NB | |
|  |  |  |  | Но́у-ха́у ср. англ. | |
|  | Нсибиди | Ср. Вид письма |  | - | |
|  | Нусху́ри | М. груз. письмо |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Нью-лу́к м. англ. | |
|  |  |  |  | Нэ́цке ср. япон. | |
|  | Ню | Ср. фран . 裸体素描 |  | Ср. худ. жанр.  буква | |
|  | Нюи | Ср. Сорт вина |  | - | |
|  |  |  |  | О ср. буква | |
|  |  |  |  | О́берс-консоме́ ср. франц. кулинар. | |
|  | Обже | М. франц. |  |  | |
|  |  |  |  | О́би м. япон. | |
|  | Облига́то | Ср. итал. |  | Ср. итал. Лат. муз. | |
|  | Обли́го | Ср. итал. |  | Ср. лат. фин. | |
|  |  |  |  | Обсе ж. организация | |
|  |  |  |  | Ов ср. отравляющее вещество | |
|  | Оджалеши | м. груз. сорт винограда |  | - | |
|  | Оксидэ́ | Ср. франц. |  | Ср. нем. Хим. | |
|  | Октиди́ | Ср. франц. |  | Ср. день | |
|  | Октруа́ | Ср. франц. |  | Мн. Ист. | |
|  | Омбало | Ср. груз. |  | - | |
|  |  |  |  | Омерта́ ж. итал. честь | |
|  | Он | Ср. О |  | Ср. | |
|  |  |  |  | О́пера-бу́фф ж. итал. Жанр оперы | |
|  |  |  |  | О́пера-коми́к ж. франц. жанр театра | |
|  |  |  |  | О́пера-семисе́риа ж. итал. Жанр оперы | |
|  |  |  |  | О́пера-се́риа ж. итал. Жанр оперы | |
|  |  |  |  | Органди́ ж. ткань | |
|  |  |  |  | Орега́но ср. лат. растение | |
|  |  |  |  | Орига́ми ср. япон. искусство | |
|  | Ориента́лиа | Ср. лат. |  | Ср. | |
|  | Ори́йа | Ср. письмо |  | ср. | |
|  | Орхеоце́ле | Ср. |  | Ср. мед. | |
|  | Остина́то | Ср. итал. |  | Ср. итал. | |
|  | Остропестро́ | Ср. |  | Ср. растение | |
|  |  |  |  | О́т-кутю́р ж. и ср. искусство | |
|  |  |  |  | ОТТОЧЕ́НТО ср. итал. искусство | |
|  | Оцханури-сапере | М. груз. сорт винограда |  | - | |
|  |  |  |  | Оча́во м. исп. монета | |
|  |  |  |  | П ср. буква | |
|  | Па | Ср. Франц. |  | Ср. шаг | |
|  | Пабли́сити | Ср. англ. |  | Ср. | |
|  | Па-де-дё  Па-де-де́ | М. франц. танец |  | М. и ср. | |
|  | Падеспань | М. франц. Танец |  | - | |
|  | Па-де-труа́ | М. франц. танец |  | Ср. и м. | |
|  | Пазо | Ср. |  | - | |
|  | Па́йзе | Ж. табличка |  | Ж. ист. | |
|  | Пала́ццо | Ср. итал. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Па́ли м. язык | |
|  | Пальто́ | Ср. франц. |  | Ср. одежда | |
|  | Пампе́ро | М. исп. ветер |  | М. ветер | |
|  | Панде́ро | Ср. исп. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Панджа́би м. язык | |
|  | Панду́ри | Ср. груз. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Панно́ | Ср. Лат. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Па́нча ши́ла ср. | |
|  | Пансе́ | М. франц. |  | - | |
|  | Панье́ | Ср. Франц. |  | Ср. устар. | |
|  |  |  |  | Пао́ло м. монета | |
|  | Папана́ки | Ж. груз. |  | Ж. муж. одежда | |
|  | Папетери́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Папе́тто м. итал. ист. монета | |
|  | Паппата́чи | Ж. |  | Ж. заболевание | |
|  | Папье́- маше́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Пара́ | Ср. монета |  | Ж. и ср. | |
|  |  |  |  | Пара́д-алле́ м. шествие | |
|  | Пара́мо | Ср. исп. |  | Ср. | |
|  | Парафло́у | Ср. |  | Ср. вещество | |
|  | Парачи | М. язык |  | - | |
|  | Пардесю́ | Ср. франц. |  | Ср. одежда | |
|  |  |  |  | Паре́о ср. одежда | |
|  | Пари́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Пароли́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Парси́ | М. Язык |  |  | |
|  | Парфе́ | Ср. франц. 食物 |  | Ср. кулинар. | |
|  | Па́смо | Ср. Ж. болезнь |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Па́со ср. единица длины | |
|  | Паспарту́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Паспье́ | Ср. франц. танец |  | М. и ср. | |
|  | Пассаме́ццо | Ср. итал. танец |  | Ср. | |
|  | Пассе́па | Ср. Письмо |  | Ср. | |
|  | Пасти́ччо | Ср. Итал. Мызыка |  | Ср. муз. | |
|  | Пасторе́лло | Ср. Итал. |  | Ср. стихотворение | |
|  | Патаканьо | Ср. монета |  | - | |
|  | Пате | Ср. мебель |  | - | |
|  |  |  |  | Па́ти ж. англ. вечеринка | |
|  | Па́тио | Ср. исп. |  | Ср. | |
|  | Патуа́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Паха́ри | М. Язык |  | М. | |
|  | Пе | ж. Ставка в кар. игре |  | Ж. | |
|  | Пе́дурэ | Ср. |  | Ср. молд. лес | |
|  |  |  |  | Пежо́ м. автомобиль | |
|  |  |  |  | Пейсли м. англ. метод | |
|  | Пезо | Ср. исп. монета |  | - | |
|  | Пеламуши | Ср. груз. |  | - | |
|  | Пе́ло | Ср. шёлк |  | Ср. | |
|  | Пена́льти | М. англ. удар в футболе |  | М. и ср. спорт. | |
|  | Пе́нгё. Пенго | Ср. Венгер. Денежная единица |  | Ср. | |
|  | Пенджа́би | М. язык |  | М. | |
|  |  |  |  | Пе́ни лат. ср. | |
|  | Пе́нни | Ср. англ. монета |  | Ср. ист. | |
|  | Пенсне́ | Ср. франц. очики |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Пепи́но ср. англ. растение | |
|  |  |  |  | Пе́пси ж. и ср. разг. Англ. напиток | |
|  | Перми́ | Ср. франц. билет |  | Ср. | |
|  | Перпе́туум-мо́биле | Ср. лат. |  | М. и ср. муз. | |
|  | Перху́ли | Ср. груз. танец |  | М. | |
|  |  |  |  | Пе́со ср. денежная единица | |
|  | Пехлеви́ | Ср. Язык |  | М. | |
|  | Пи | Ср. П |  | Ср. бкува и матем. | |
|  | Пиани́но | Ср. итал. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Пиани́ссимо ср. итал. муз. | |
|  | Пиа́но | Ср. |  | Ср. муз. | |
|  |  |  |  | Пиаффе́ ср. франц. | |
|  | Пике́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Пи́кколо ср. муз. инструмент | |
|  | Пи́ко | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Пилку́че м. гора | |
|  | Пино́ | М. Виноград |  | М. франц. | |
|  | ПИРКЕ́ | Ср. 嫁接 |  | Ж. и ср. разг. Мед. | |
|  | Пити́ | Ср. Суп |  | Ср. и м. азерб. Кулинар. | |
|  | Пи́фферо | Ср. 乐器 |  | Ср. и м. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Пи́ффоло ср. | |
|  |  |  |  | Пиццика́то ср. муз. | |
|  | Плаке́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Платере́ско м. исп. Архи. стиль | |
|  | Пла́то | Ср. франц. |  | Ср. матем. Психол. | |
|  |  |  |  | Плато́ ср. франц. равнина | |
|  |  |  |  | Плаце́по ср. лат. мед. | |
|  | Плие | Ср. франц. Па в танцах |  | - | |
|  |  |  |  | Плей-о́фф м. англ. Спорт. | |
|  |  |  |  | Плие́ ср. франц. хореогр. | |
|  |  |  |  | Плиссе́ ср. франц. | |
|  |  |  |  | Подменю́ ср. информ. | |
|  | Полипное  полипно́э | Ср. греч. |  | Ср. мед. | |
|  | По́ло | Ср. англ. Polo;  Название с |  | Ср. спорт.  Компания игра;  Спорт. рубашка | |
|  |  |  |  | Полупальто́ ср. одежда | |
|  |  |  |  | Поме́ло м. и ср. лат. растение | |
|  | Понсо́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Понтюзо́ ср. франц. лат. | |
|  | По́нчо | Ср. Исп. |  | Ср. исп. | |
|  |  |  |  | Поп-а́рт м. англ. Сокр. | |
|  | Попурри́ | Ср. франц. |  | Ср. муз. | |
|  |  |  |  | По́рно ср. греч. | |
|  |  |  |  | Портаме́нто ср. часть муз. произведения | |
|  | Портмоне́ | М. и ср. франц. кошелек |  | Ср. устар. | |
|  | По́рто | Ср. итал. |  | Ср. фин. | |
|  |  |  |  | По́рто-фра́нко ср. итал. мор. | |
|  |  |  |  | Портфо́лио ср. и м. нем. Ком. | |
|  |  |  |  | По́рше м. нем. Марка автомобилей | |
|  |  |  |  | Послеза́втра ср. день | |
|  | Пось-си́ххи | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | По́то м. | |
|  | Потофе | Ср. франц. Суп |  | - | |
|  | Пра́до | Ср. Исп. сад |  | Ср. | |
|  | Пракри́ти | Ср. Санскр. |  | Ср. и ж. филос. | |
|  | Пралине́ | Ср. франц. Еда |  | Ср. кулинар. | |
|  | Прези́дио | Ср. |  | Ср. исп. Ист. | |
|  |  |  |  | Пресс-бюро́ ср. франц. | |
|  |  |  |  | Пре́сс-клише́ ср. франц. | |
|  | Пресс-папье́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Прести́ссимо ср. муз. пьеса | |
|  |  |  |  | Пре́сто ср. итал. муз. пьеса | |
|  |  |  |  | Прет-порте́ ср. франц. | |
|  |  |  |  | Примиди́ ср. франц. день | |
|  |  |  |  | Про́а м. судно | |
|  |  |  |  | Про́кси м. англ. Информ. | |
|  | Проми́лле | Ж. лат. ‰ |  | Ж. и ср. спец. | |
|  | Пронунциаме́нто  Пронунсиаме́нто | Ср. исп. |  | Ср. | |
|  | Проспе́рити | Ср. англ. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Протозо́а ср. греч. Биол. | |
|  |  |  |  | Протозое́а ж. греч. Биол. | |
|  | Пруто | М. денежная единица |  | - | |
|  | Пси | Ср. Буква |  | Ср. | |
|  | Псише́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Пу | Ср. Китайский. Мера |  | Ср. | |
|  | Пуантилье́ | Ср. франц. |  | Ср. живоп. | |
|  |  |  |  | Пу́гио ср. лат. оружие | |
|  | Пу-де-суа́ | Ср. франц. |  | Ср. материя | |
|  | Пу́ло | Ср. знак ценности |  | Ср. тюрск. Ист. | |
|  | Пу́льга-танц | М. Эст. Танец |  | М. | |
|  | Пу́льке | Ср. Напиток |  | Ср. исп. | |
|  | Пуре́ | М. Мёд |  | М. | |
|  | Пурмарили | Ср. груз. выпивка |  | - | |
|  |  |  |  | Пу́тти м. итал. изображения маленьчиков | |
|  | Пушту́  Пушто́ | М. Афганский язык |  | М. | |
|  | Пха́ли  Мхали | М. и ср. груз.  Кушанье 食物 |  | М. и ср. кулинар. | |
|  |  |  |  | Пье ср. исп. Единица длины | |
|  |  |  |  | ПЬЕТА́ ж. изображения девушек | |
|  | Пья | Ср. монета |  | Ср. | |
|  | Пэ | Ср. П |  | - | |
|  | Пюре́ | Ср. 食物кушанье |  | Блюдо кулинар. | |
|  |  |  |  | Р ср. буква | |
|  | Ра́ги | Ср. растение |  | Ср. | |
|  | Рагу́ | Ср. франц. кушанье |  | Ср. кулинар. | |
|  | Радаме́ | Ср. ткань |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Раджаста́ни м. язык | |
|  | Ра́дио | Ср. лат. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Радиоинтервью́ ср. | |
|  |  |  |  | Радиореле́ ср. | |
|  | Райотва́ри | Ср. система |  | Райатва́ри Ж. перс. Ист. | |
|  | Ракурси́ | Ср. Франц. |  | Ср. устар. | |
|  | Раллента́ндо | Ср. итал. темпа в музыке |  | Ср. | |
|  | Ра́лли | Ср. англ. спор. соревнование |  | Ср. | |
|  | Ра́ми | Ср. Малайск. растение |  | Ср. | |
|  | Рандеву́ | Ср. франц. |  | Ср. Морск. Ист. | |
|  | Ране | Ср. франц. Табак |  | - | |
|  | Ра́нчо | Ср. исп. хутор 小村庄 |  | Ср. | |
|  | Рапакиви | Ср. Финск. |  | ср. камень | |
|  | Рапе | Ср. Род табака |  | - | |
|  |  |  |  | Ра́цио ср. лат. филос. Экон. | |
|  | Ре | Ср. лат. Нота музык гаммы |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Реа́лити-шо́у ср. англ. | |
|  | Ре́верси | Ср. Франц. игра |  | Ж. | |
|  |  |  |  | Реверси́ ср. франц. игра | |
|  | Ревю́ | Ср. франц.  1.театральное представление  2.журнал |  | Ср. | |
|  | Ре́гби | Ср. Англ. игра |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Ре́чгги м. англ. муз. | |
|  | Резюме́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  | Река́мбио | Ср. итал. |  | Ср. фин. | |
|  |  |  |  | Рекамье́ ж. франц. | |
|  | Ре́кто  Ин-ректо | Ср. лат. Текст |  | Ср. полигр. Фин. | |
|  | Реле́ | Ср. франц. |  | Ср. тех. | |
|  |  |  |  | Реле́ вре́мени ср. | |
|  |  |  |  | Рено́ ж. франц. марка | |
|  | Реноме́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Репартимье́нто ср. исп. Ист. | |
|  | Реско́нтро | Ср. итал. |  | Ср. фин. | |
|  |  |  |  | Ресе́пшн м. англ. приём | |
|  |  |  |  | Рета́бло ср. лат. | |
|  |  |  |  | Ре́ти ж. адми-территор. единица | |
|  |  |  |  | Ре́тро ср. стиль | |
|  |  |  |  | Ре́фери м. англ. Спорт. | |
|  | Рехани | Ср. груз. |  | - | |
|  | Ри | Ср. Японск. мера |  | Ср. | |
|  | Ризолюто | Нескл. итал. |  |  | |
|  | Ризо́тто | Ср. Итал. Кушанье |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Ри́нго ср. англ. игра | |
|  | РИСОРДЖИМЕ́НТО | Ср. итал. |  | Ср. ист. | |
|  | Ристо́рно | Ср. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Ристре́тто м. итал. кулинар. | |
|  | Ри́сту-ко́ндра | Ср. Карельск. Танец |  | Ср. | |
|  | Ри́сту- пя́ре | Ср. Карельск. Танец |  | Ср. | |
|  | Ритарда́ндо | Ср. итал. В музыке |  | Ср. муз. | |
|  | Ритену́то | Ср. Итал. В музыке |  | Ср. муз. | |
|  |  |  |  | Ри́ти ср. санскр. | |
|  |  |  |  | Рито́рно ристо́рно  Ср. нем. Морск. | |
|  | Ришелье́ | Ср. |  | Ср. франц. | |
|  | Ркаците́ли | М. груз. Сорт винограда |  | М. и ср. | |
|  |  |  |  | Роде́о ср. исп. | |
|  | Розо́льо | Ср. итал. Водка |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Рока́би́лли ср. англ. Муз. | |
|  | Рока́йль | Ж. франц. |  | Ж. | |
|  | Рококо́ | Ср. франц. Стиль в архитектуре |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Ро́мадзи ж. япон. Совокупность | |
|  | Романа́ки | Ср. Монета |  | Ср. | |
|  | Романсе́ро | Ср. |  | М. ср. исп. | |
|  | Ронди́но | Ср. Итал. Муз. пьеса |  | Ср. уменьш. | |
|  | Ро́ндо | Ср. итал. муз. форма |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Рондо́ ср. франц. лит. | |
|  |  |  |  | Ро́уд-му́ви м. англ. Кино. | |
|  |  |  |  | Рошани́ ср. движение | |
|  | Рояли́но | Ср. Итал. |  | Ср. устар. | |
|  |  |  |  | Ро́ялти ср. англ. | |
|  | Ртвели | Ср. груз. Собор винограда |  | - | |
|  |  |  |  | Руа́нда м. язык | |
|  | Рубаи́ | Ср. Арабск. Поэзии |  | М. и ср. жанр поэзии | |
|  | Руба́то | Ср. Итал. |  | Ср. муз. | |
|  | Руло́ | Ср. Франц. Ткань |  | Ср. устар. | |
|  | Руте́ | Ср. |  | Ср. положение | |
|  | Рцы | Название буквы Р в церковнославянской азбуке |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Рэ м. сленг. Рубль | |
|  |  |  |  | Рэ́йки ср. япон. Система | |
|  |  |  |  | Рэ́нга ж. и ср. япон. Лит. Жанр поэзии | |
|  |  |  |  | Рэ́ндзю ж. и ср. япон. Игра | |
|  |  |  |  | С ср. буква | |
|  | Саамо | Ср. груз. Вино |  | - | |
|  | Сабаи | Ср. 乐器 |  | - | |
|  |  |  |  | Са́би ср. япон. | |
|  | Сабо́  Сабоо | Мн. И ср. Обувь |  | Мн. И Ср. франц. | |
|  | Са́го | Ср. малайск. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Сади́еу ср. муз. инструмент | |
|  | Сазанда́ри | Ср. перс. |  | Ср. и м. муз. | |
|  | Саирме | Ср. груз. Минеральная вода |  | - | |
|  |  |  |  | Сайке́й м. япон. | |
|  | Сайне́те | Ж. Исп. пьеса |  | Ж. театр. Жанр | |
|  | Сакаи | Ж. груз. Труба |  | - | |
|  |  |  |  | Сакви́ри ж. груз. инструмент | |
|  | Саке́ | Ср. Японск. Напиток |  | Ж. и ср. | |
|  |  |  |  | Сакинаме́ ср. арабск. Лит. | |
|  | Са́ку | Ср. эвенк. |  | Ср. | |
|  | Сала́ми  саля́ми | Ж. лат. Сорт колбасы еды |  | Ж. | |
|  | Саламу́ри | Ср. груз. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Сахлино́ | Ср. груз. Вино |  | Ср. | |
|  | Салхино́ | Ср. груз. Танец |  | М. | |
|  | Са́льдо | Ср. Итал. |  | Ср. фин. | |
|  | Са́льме | Ср. франц. |  | Ж. мифол. | |
|  |  |  |  | Сальми́ ср. франц. кулинар. | |
|  |  |  |  | Сальтаре́лло м. итал. танец | |
|  | Са́льто | Ср. итал. |  | Ср. | |
|  | Са́льто- морта́ле | Ср. итал. |  | Ср. устар. | |
|  | Сальторелло | Ср. Танец |  | - | |
|  |  |  |  | Сама́дхи ср. санскр. | |
|  | Самачре | М. груз. Сорт винограда |  | - | |
|  | Са́мбо | Ср. Танец |  | Ср. сокр. Спорт. Борьба; танец | |
|  | Санбени́то | Ср. Исп. одежда |  | Ср. | |
|  | Са́ндхи | Ср. Санскр. |  | Ср. лингв. | |
|  |  |  |  | Сансу́йга ж. япон. Живоп. | |
|  | Сантали | М. Язык |  | - | |
|  | Санту́ри | Ср. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Сапаи́ м. муз. инструмент | |
|  | Сапалне | Ср. груз. Мера |  | - | |
|  | Сапера́ви | М. Сорт винограда; ср. вино груз. |  | М. и ср. | |
|  | Сара́нги | Ср. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Са́ри | Ср.  Ж. одежда |  | М. и ср. | |
|  | Сарысу́ | Ж. жёлтая вода |  | Ж. тюркск. | |
|  | Сатавадо́ | Ср. груз. |  | Ср. ист. | |
|  |  |  |  | Са́ти ср. | |
|  |  |  |  | Са́тори ср. япон. | |
|  | Саудиеро | Ср. груз. |  | - | |
|  | Саури | Ср. груз. |  | - | |
|  | Сафа́ри | М. автомобиль |  | Ср. арабск. | |
|  |  |  |  | Саха́ м. язык | |
|  |  |  |  | Сахио́ба м. груз. | |
|  | Сацебе́ли | Ср. груз. Соус |  | Ср. кулинар. | |
|  | Саци́ви | Ср. груз. Блюдо |  | Ср. кулинар. | |
|  | Саше́ | Ср. франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Саши́ми ср. япон. Кулинар. | |
|  | Саэро | Ср. груз. Сорт вина |  | - | |
|  |  |  |  | Сверх-я́ ср. англ. Психол. | |
|  | Свири | Ср. груз. Сорт винограда |  | - | |
|  |  |  |  | Севодня ср. | |
|  | Сёдзи  Сиодзи | Ж. Японск. |  | Ж. и ср. рамы | |
|  | Се́ди | Ср. Денежная единица |  | Ср. англ. | |
|  |  |  |  | СЕЙЧЕ́НТО ср. итал. наименование | |
|  |  |  |  | Сейшн ср. жарг. Англ. вечеринка | |
|  |  |  |  | Се́кко ср. итал. живоп. | |
|  |  |  |  | Секстиди́ ср. франц. день | |
|  |  |  |  | Секью́рити ж. и ср. служба охраны порядка | |
|  |  |  |  | Сельпо́ ср. общество  Разг. магазин | |
|  | Сенжи | Ср. Монета |  | - | |
|  | Сени́ти | Ср. Монета |  | Ср. | |
|  | Сента́во | Ср. Исп. монета |  | Ср. | |
|  | Сенте́симо | Ср. Лат. Монета |  | Ср. исп. | |
|  | Сенти́мо | Ср. Исп. монета |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Септиди́ ср. франц. день | |
|  | Серго | Ср. |  | - | |
|  | Серравалле | Ср. Сорт вина |  | - | |
|  | Серсо́ | Ср. франц. Игра |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Серто́ ср. письмо | |
|  |  |  |  | СЕТТЕЧЕ́НТО ср. итал. | |
|  | Си | Ср. итал. Звук музык. гаммы |  | Ср. | |
|  | Си | Ср. Японск. поэзия |  | М. и ср. | |
|  |  |  |  | Сиджо́ ср. кор. Лит. | |
|  |  |  |  | Си́ли ср. англ. Денежная единица | |
|  |  |  |  | Си́льбо ср. исп. язык | |
|  |  |  |  | Си́ндхи м. язык | |
|  | Синко́пе | Ср. греч. |  | Ср. линг. Муз. лит. Мед. | |
|  | Сино́тця | Ср. Японск. Песня |  | Ср. | |
|  | Си́нто  Шинто | Ср. Японск. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Синъицюань ср. кит. | |
|  | Сиро́кко | М. Итал. |  | М. ветер | |
|  | Сирта́ки | Ср. и м. Танец |  | М. и ср. | |
|  |  |  |  | Сисэсэ́цу м. япон. Лит. | |
|  |  |  |  | СИ́ТИ м. и ср. англ. город | |
|  | Ситро́ | Ср. франц. Напиток |  | Ср. | |
|  | Сиу | Ср. |  | - | |
|  |  |  |  | Ска ср. англ. музыка | |
|  | Ске́нэ | Ср. греч. |  | Ср. театр. | |
|  | Скерци́но | Ср. Итал. Скерцо 乐曲 |  | Ср. муз. | |
|  | Ске́рцо | Ср. Итал. муз. произведение |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Ско́нто ср. итал. фин. | |
|  |  |  |  | Скре́йпи ж. и ср. англ. Болнзнь | |
|  | Ску́ди | Ср. монета |  | Ср. итал. | |
|  | Ску́до | Ср. Итал. Монета |  | Ср. | |
|  | Скури | Ср. груз. Минеральная вода |  | - | |
|  |  |  |  | Смри́ти ср. санскр. Мифол. | |
|  | Соина́ри | Ср. груз. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Сола́но | М. Исп. знойный ветер |  | М. | |
|  |  |  |  | Солида́го ср. лат. растение | |
|  | Со́ло | Ср. Итал. Муз. произведение |  | Ср. итал. | |
|  | Соль | Ср. Итал. и лат. звук муз. гаммы |  | Ср. итал. | |
|  | Со́льдо | Ср. Итал. монета |  | Ср. | |
|  | Сольфе́джио | Ср. Итал. |  | Ср. пособие | |
|  |  |  |  | Сомали́ м. язык | |
|  | Сома́ло | Ср. денежная единица |  | Ср. | |
|  | Сомбре́ро | Ср. Исп. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Сомони́ ср. тадж. Денежная единица | |
|  | Сомье́ | Ср. Франц. |  | Ср. кушетка | |
|  |  |  |  |  | |
|  | Сопра́но | Ср. Итал. выс. ж. голос |  | Ср. муз. | |
|  | Со́рго | Ср. Итал. Растение |  | Ср. | |
|  |  |  |  | СОС м. англ. sos | |
|  |  |  |  | Состену́то ср. итал. муз. | |
|  | Сосьете́ | Ср. Франц. |  | Ср. | |
|  | Соте́ | Ср. франц. Кушанье |  | Ср. кулинар. | |
|  | Соти́ | Ср. франц. |  | Ср. театр. | |
|  |  |  |  | Со́ул м. англ. Муз. стильмузыки | |
|  | Сояки | М. Сорт винограда |  | - | |
|  | Спаге́тти | Ср. Итал. |  | Ср. кулинар. | |
|  | Спикка́то | Ср. итал. |  | Ср. муз. | |
|  | Ста́тус- кво́ | Ср. Лат. |  | М. и ср. | |
|  | Стви́ри | Ср. Груз. духовой инструмент |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Сте́рео ср. и разг. Сокр. | |
|  |  |  |  | Стереокино́ ср. | |
|  | Стило́ | Ср. Англ. |  | Ср. греч. | |
|  | Сто́а | Ср. греч. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Стоп англ. м. название | |
|  |  |  |  | Сто́рге ж. греч. любовь | |
|  | Сторне́лло | Ср. итал. Род песни |  | Ср. | |
|  | Сто́рно | Ср. Итал. |  | Ср. фин. | |
|  | Страмбо́тто | Ср. Итал. песня |  | Ср. | |
|  | Стре́тто | Ср. Лат. |  | Ср. итал. муз. | |
|  | Стриндже́ндо | Ср. итал. |  | Ср. муз. | |
|  |  |  |  | Стрит ж. разг. англ. улица | |
|  | Сту́кко | Ср. |  | Ср. итал. | |
|  | Су | Ср. Франц. Монета |  | Ср. | |
|  | Суаре́ | Ср. франц. |  | Ср. устар. вечер | |
|  | Су-ауру́ | Ср. |  | Ср. казахск. болезнь | |
|  |  |  |  | Судо́ку ж. и ср. япон. | |
|  | Су́кре | Ср. Исп. денежная единица |  | Ср. | |
|  | Султани́ | М. сорт винограда |  | М. | |
|  | Сулугу́ни  Сулгуни | М. и ср. груз. |  | М. | |
|  |  |  |  | Сумо́ ср. япон. борьба | |
|  | Сунели | Ср. груз. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Суо́ми м. финск. язык | |
|  |  |  |  | Суперка́рго м. англ. Морск. | |
|  |  |  |  | Су́си ср. | |
|  | Сутарти́не | Ср. Литовск. |  | Ж. вид песен | |
|  | Суто | М. Язык |  | - | |
|  | Суфле́ | Ср. Франц. |  | Ср. блюдо | |
|  |  |  |  | Су́ши ср. япон. Кулинар. | |
|  | Сфорца́ндо | Ср. итал. |  | Ср. муз. | |
|  | Сфо́рцо | Ср. итал. |  | Ср. | |
|  | Сфума́то | Ср. Итал. |  | Ср. | |
|  | Сэ́нрю | Ср. жанр японской поэзии |  | Ж. жанр поэзии | |
|  |  |  |  | Сэппу́ку ср. япон. | |
|  |  |  |  | Сюзане́ ср. | |
|  |  |  |  | Т ср. буква | |
|  | Та | М. Вес |  | - | |
|  |  |  |  | Табию́ми м. япон. Оружие | |
|  | Табло́ | Ср. |  | Ср. франц. | |
|  | Табу́ | Ср. |  | Ср. полинез. | |
|  | Та́вквери | М. сорт винограда |  | М. | |
|  | Та́всакрави | Ж. и ср. груз. |  | - | |
|  | Тазие́ | Ср. |  | Ср. перс. мистерия | |
|  |  |  |  | Тазкире́ ср. тюрск. Литер. | |
|  |  |  |  | Тай-бо́ ср. кор. Боевое искусство | |
|  |  |  |  | Тайная-та́йны ж. и ср. секретное | |
|  | Тайфи́ | М. Сорт винограда |  | М. | |
|  |  |  |  | Тай-ци м. и ср. кит. философия | |
|  |  |  |  | Тайчи́ ж. кит. | |
|  |  |  |  | Такка́ри такри́  Ср. | |
|  | Такси́ | Ср. |  | Ср. франц. | |
|  | Талавери | Ср. груз. |  | - | |
|  | Тами́ли | М. Язык |  | М. | |
|  | Тамчи́ | Ср. тюркск. |  | Ср. | |
|  | Та́нго | Ср. Исп. танец |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Та́нистри ср. англ. Ист. | |
|  | Та́нка | Ср. Японск. |  | Ж. жанр поэзии | |
|  |  |  |  | Танла́нцюань м. кит. стиль ушу | |
|  |  |  |  | Танхо́ ср. ист. | |
|  |  |  |  | Таньга́ ж. тюрск. Монета | |
|  |  |  |  | Таране́ м. арабск. Жанр поэзии | |
|  |  |  |  | Тардуши́ ср. тюркск. Ист. | |
|  | Та́ри | Ср. Груз. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Та́ро | Ср. Растение |  | Ср. | |
|  | Тарога́то | М. 乐器 |  | М. муз. инструмент | |
|  | Тата́ми | Ср. |  | М. и ср. япон. единица измерения площади | |
|  |  |  |  | Та́ти м. япон. оружие | |
|  |  |  |  | Тату́ ср. разг. Аргл. Полинез. нанесение | |
|  | Та́у | Ср. письмо |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Тахипно́э ср. англ. Греч. Мед. | |
|  |  |  |  | Таэквандо́ ср. кор. | |
|  |  |  |  | ТВ ср. телевитение | |
|  | Тве́рдо | Ср. Т |  | Ср. | |
|  | Тви́ши | Ср. груз. Сорт вина |  | Ср. | |
|  |  |  |  | ТЕ́ ДЕ́УМ ср. лат. песнопение | |
|  |  |  |  | Текке́ ср. турецк. Обитель | |
|  |  |  |  | Телеателье́ ср. | |
|  |  |  |  | Телеинтервью́ ср. англ. | |
|  |  |  |  | Телешо́у ср. англ. | |
|  | Телиани | Ср. груз. . сорт вина |  | - | |
|  | Телло́ | Ср. Танец |  | Ср. арм. | |
|  |  |  |  | Тенге́ м. и ср. денежная единица | |
|  | Теока́ли | Ср. |  | Ср. греч. | |
|  |  |  |  | Те́пари ж. культура | |
|  |  |  |  | Тепе́ м. тюркск. хломы | |
|  | Терно́ | Ср. |  | Ср. итал. в игре в лото;  Ср. устар. Франц. ткань | |
|  |  |  |  | Те́рра инко́гнита ж. лат. слова | |
|  | Тесто́а | Ср. португ. монета |  | Ср. | |
|  | Тесту́до | Ср. лат. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Те́три ср. груз. монета | |
|  | Тибаани | Ср. груз. Сорт вина |  | - | |
|  | Тильбюри́ | Ср. |  | Ср. устар. Англ. | |
|  |  |  |  | Ти́пи ср. жилище | |
|  | Тире́ | Ср. Франц. |  | Ср. знак | |
|  |  |  |  | Титепа́ти ср. растение | |
|  | Ткема́ли | Ср. Груз. |  | Ж. культура  и ср. приправа | |
|  | Тклапи | Ср. Груз. |  | - | |
|  | То | Ср. Мера |  | Ср. япон. | |
|  | То́дди | Ср. англ. напиток |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Токонома́ ж. япон. центр | |
|  |  |  |  | Ток-шо́у ср. англ. | |
|  | Толга́у | Ср. Казахск. |  | Ср. жанр поэзии | |
|  |  |  |  | То́мми м. разг. Англ. прозвище | |
|  | То́ндо | Ср. Итал. Картина |  | Ср. | |
|  | Топе́ | Ср. Памятник |  | Ср. санскр. | |
|  |  |  |  | Торна́до м. и ср. исп. Спорт. судно | |
|  | Торпе́до | М. Лат. машина |  | Ж. машина  Ср. ист. | |
|  |  |  |  | То́са ж. япон. школа | |
|  | То́у | Ср. Китайская мера |  | Ср. | |
|  |  |  |  | То́фу м. и ср. япон. кулинар. | |
|  | Травести́ | Ср. Франц. Вид поэзии |  | Ср. лит. | |
|  | Тре́ма | Ж. Франц. |  | Ср. лингв. | |
|  |  |  |  | Трема́ ж. греч. Мед. | |
|  | Тре́моло | Ср. Итал. |  | Ср. муз. | |
|  |  |  |  | ТРЕЧЕ́НТО ср. итал. | |
|  |  |  |  | Триди́ ср. франц. | |
|  |  |  |  | Триенна́ле м. ж. и ср. итал. мероприятие | |
|  | Триканди́ни | Ср. |  | Ср. тип судно | |
|  | Трико́ | Ср. Франц. Ткань |  | Ср. одежда | |
|  | Триму́рти | Ср. Санскр. |  | Ср. | |
|  | Три́о | Ср. Итал. Муз. произведение |  | Ср. ср. | |
|  |  |  |  | Тритика́ле ж. англ. культура | |
|  | Трюмо́ | Ср. Франц. |  | Ср. зеркало | |
|  |  |  |  | ТУ́ЛЕ ж. англ. культура | |
|  | Тупи | М. Язык |  | - | |
|  | Тура́нга | М. Тополь |  | М. | |
|  | Туркме́ни | М. Сорт изюма |  | М. | |
|  | Турне́ | Ср. Франц. |  | Ср. подездка | |
|  | Турнуа́ | Ср. Монета |  | Ср. франц. | |
|  | Ту́тти | Ср. Итал. |  | - | |
|  | Ту́тти- фру́тти | Ср. Итал. Кушанье |  | Ср. кулинар. | |
|  | Ту́ту | Ср. Название растения |  | Ср. | |
|  | Туше́ | Ср. Франц. |  | Ср. муз. живоп. Спорт. | |
|  | Тхистави | Ср. Груз. Гора |  | - | |
|  | Тэ | Ср. Т |  | - | |
|  | Тюрбе́ | Ср. Турецк. |  | - | |
|  |  |  |  | Тюрки́ м. англ. Лингв. Название языков | |
|  |  |  |  | Тюрлюрлю́ ж. устар. Франц. мантилья | |
|  |  |  |  | У ср. буква | |
|  |  |  |  | Укиё-э ж. япон. направление искусства | |
|  | У́льтимо | Ср. Итал. |  | Ср. ком. | |
|  |  |  |  | У́льтра-си́ м. и ср. англ. Спорт. | |
|  | Уна́би | Ср. арабск. Растение |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Уна́ги м. япон. | |
|  |  |  |  | Унисе́кс м. англ. Стиль одежды | |
|  | Урду́ | М. Язык |  | М. англ. | |
|  | Урмули | Ср. и Ж. Груз. песня |  | - | |
|  | Усахелоури | М. груз. Сорт винограда |  | - | |
|  | Ут | Ср. Муз. звук |  | - | |
|  |  |  |  | Ушу́ ср. кит. искусство | |
|  |  |  |  | Уэ́лси ср. сорт яблони | |
|  |  |  |  | Ф ср. буква | |
|  | Фа | Ср. Лат. муз. гаммы |  | Ср. итал. | |
|  |  |  |  | ФАБЕРЖЕ́ м. изделия | |
|  | Фабльо  Фаблио́ | Ср. Франц. Рассказ |  | Ср. лат. лингв. | |
|  | Факси́миле | Ср. Лат. |  | Ср. | |
|  | Фальконье́ | Ср. |  | Ср. кирпичи | |
|  | Фальца́до | Ср. исп. |  | Ср. скачок лошади | |
|  | Фанда́нго | Ср. Исп. танец |  | Ср. танец; муз. произведение | |
|  | Фарго́ | Ср. Франц. |  | Ср. вес | |
|  |  |  |  | Фарси́ м. перс. язык | |
|  |  |  |  | Фарси́-кабу́ли м. название языка | |
|  |  |  |  | Фа́у ср. нем. оружие | |
|  | Фейхоа́ | Ж. Исп. дерево |  | Ж. | |
|  | Фередже́ | Ср. арабск. |  | Ср. балахон | |
|  | Ферма́то | Ср. Итал. муз. знак |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Фе́рми м. единица длины | |
|  |  |  |  | Ферра́ри м. итал. автомобиль | |
|  | Фиа́ско | Ср. Итал. |  | Ср. | |
|  | Фигаро́ | Ср. Женская кофточка |  | Ср. одежда | |
|  | Филе́ | Ср. Франц. |  | Ср. блюдо | |
|  |  |  |  | Филио́кве ср. лат. добавление | |
|  |  |  |  | Финьшампа́нь м. коньяк | |
|  | Фи́фти-фи́фти | Ср. Англ. поровну |  | Неизм. | |
|  | Фишю́ | Ср. франц. |  | Ср. устар. | |
|  |  |  |  | Фламе́нко ср. исп. Стиль танцев | |
|  |  |  |  | Фло́ппи м. англ. Инф. диск | |
|  |  |  |  | Флэш м. англ. Инф. | |
|  |  |  |  | Флэш-ме́мори м. англ. Инф. | |
|  | Фоб | Ср. Англ. |  | Ср. ком. | |
|  | Фойе́ | Ср. франц. |  | Ср. помещение | |
|  | Фо́лио | Ср. Нем. Книга или журнал |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Фондю́ ср. франц. кулинар. | |
|  |  |  |  | Фор ср. англ. Ком. | |
|  |  |  |  | Фо́рте ср. итал. муз. | |
|  | Фортепьяно  Фортепиа́но | Ср. и м. 乐器 |  | Ср. нем. Итал. муз. | |
|  |  |  |  | Форти́ссимо итал. ср. | |
|  | Фо́то | Ср. |  | Ср. разг. Нем. | |
|  |  |  |  | Фотоателье́ ср. нем. учреждение | |
|  |  |  |  | Фра́нко ср. ком. | |
|  |  |  |  | Франча́йзи ж. англ. Ком. Компания | |
|  |  |  |  | Фраппе́ ср. франц. кулинар. | |
|  |  |  |  | Фре́ско ж. итал. живоп. | |
|  |  |  |  | Фриволите́ ср. франц. | |
|  | Фрикасе́ | Ср. Франц. Кушанье |  | Ср. кулинар. | |
|  |  |  |  | Фри́сби ж. англ. Название дисков | |
|  |  |  |  | Фу м. и ср. кит. лит. | |
|  |  |  |  | Фуа-гра́ ср. франц. кулинар. | |
|  | Фуга́то | Ср. Итал. муз. тема |  | Ср. | |
|  | Фуле́ | Ср. Франц. Ткань |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Фунду́кли м. и ср. монета | |
|  | Фундулло | Ср. монета |  |  | |
|  | Фуроси́ки | М. Японск. платок |  | М. | |
|  | Фу́сти | Ср. итал. Скидка |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Фуэ́рос ср. исп. Ист. | |
|  | Фуэте́ | Ср. Франц. Фигура танца |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Фьюжн м. муз. жанр | |
|  |  |  |  | Фэ́нтези ср. англ. Жанр литературы | |
|  |  |  |  | Фэн-шу́й м. и ср. кит. | |
|  | Фю́льке | Ср. Норв |  | Ж. админ.-территор. единица | |
|  |  |  |  | Фюме́ м. франц. кулинар. | |
|  |  |  |  | Х ср. буква | |
|  | Ха | Ср. Х |  | - | |
|  |  |  |  | Хайку хо́кку  Ср. япон. жанр поэзии | |
|  |  |  |  | Ха́ки ср. хинди. ткань | |
|  |  |  |  | Хакони́ва ср. япон. садик | |
|  | Ха́ли-га́ли | Ср. Танец |  | М. и ср. | |
|  | Халили́ | М. Сорт винограда |  | М. туркм. | |
|  |  |  |  | Хамрийа́т ж. собир. араб. Лит. | |
|  |  |  |  | Хамсе́ ср. арабск. Поэтическое произведение | |
|  |  |  |  | Хана́ми м. япон. праздник | |
|  | Ха́ну | Ср. |  | Ср. якутск. поляны | |
|  | Ха́о | Ср. Монета |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Хапкидо́ ср. кор. искусство | |
|  | Хараки́ри | Ср. Японск. |  | Ср. самоубийство | |
|  | Харджи́ | М. Сорт винограда |  | М. | |
|  | Ха́рдингфеле | Ср. 乐器 |  | Ср. и ж. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Ха́рд-энд-хэ́ви ср. англ. Тяжёлые музыки | |
|  | Харчо́ | Ср. груз. суп |  | Ср. блюдо | |
|  |  |  |  | Ха́уса м. язык | |
|  | Хачапу́ри | Ср. груз. ватрушка |  | Ср. кулинар. | |
|  | Ха́ши | Ср. и м. суп |  | Ср. кулинар. | |
|  |  |  |  | Хе ср. кор. кулинар. | |
|  |  |  |  | Хевисбе́ри м. груз. Ист. | |
|  |  |  |  | Хе́ли-ски́ ср. англ. Спорт. | |
|  |  |  |  | Хи́ллби́лли м. англ. Название музыки | |
|  | Хи́нди | М. Язык |  | М. | |
|  | Хиндогны́ | М. сорт винограда |  | М. | |
|  |  |  |  | Хиндуста́ни м. язык | |
|  | Хинка́ли | М. груз. Пельмени |  | Ср. кулинар. | |
|  | Хихви | М. груз. сорт винограда |  | - | |
|  |  |  |  | Хме́ли-суне́ли ср. груз. Кулинар. | |
|  | Хо́бби | Ср. Англ. |  | Ср. | |
|  | Хо́ву | Ср. степь |  | Ср. | |
|  | Хокку  Хайку | Ср. |  | Ср. | |
|  | Хо́ро | Ср. Название танцев |  | М. | |
|  | Хорову́ | Ср. армянск. |  | Ср. кулинар. | |
|  | Хору́ми | Ср. груз. Танец |  | Ср. | |
|  | Хусайне́ | М. сорт винограда |  | М. | |
|  | Хуцу́ри | Ср. Груз. Название груз. церковного письма |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Хэ́ви-ме́тал м. муз. | |
|  |  |  |  | Ц ср. буква | |
|  | Це | Ср. Ц |  | - | |
|  |  |  |  | Целоги́не ср. лат. рдо растений | |
|  | Цзя́о | Ср. денежная. единица кит. |  | Ср. | |
|  | Цинандал́и | Ср. груз. сорт винограда |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Цинь м. кит. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Ци́рлих-мани́рлих ср. разг. Устар. Ирон. | |
|  | Ци́церо | Ср. и м. название шрифтов |  | М. и ср. нем. Полигр. | |
|  | Цицма́ти | Ж. Груз. Растение |  | Ж. | |
|  | Цоликау́ри | М. груз. сорт винограда |  | М. | |
|  |  |  |  | Цуки́ни м. итал. тыква | |
|  | Цуна́ми | Ср. |  | Ср. япон. . волна | |
|  |  |  |  | Цуцугаму́ши ж. англ. Мед. | |
|  | Цхенбу́рти | Ж. груз. Игра |  | Ж. | |
|  |  |  |  | Цы м. и ср. кит. лит. Жанр поэзии | |
|  |  |  |  | Ч ср. буква | |
|  | Чайхане́ | Ж. чайная |  | Ж. | |
|  | Чамбиа́ли | Ср. Вид письма |  | Ср. | |
|  | Чана́хи | Ср. груз. Кушанье |  | Ср. кулинар. | |
|  | Ча́нги | Ср. груз. 乐器 |  | М. муз. инструмент | |
|  | Чанго́ | Ср. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Ча́нди м. индонез. храм | |
|  | Чанчури | Ср. груз. вид растущей |  |  | |
|  | Чахохби́ли | Ср. Груз. название кушанья |  | Ср. кулинар. | |
|  |  |  |  | Чахрухау́ли м. груз. Лит. | |
|  | Ча-ча-ча́ | Ср. танец |  | Ср. англ. | |
|  | Че | Ср. Ч |  | - | |
|  | Че́мбало | Ср. итал. Инструмент |  | Ср. | |
|  | Ченте́зимо | Ср. Итал. монета |  | Ср. | |
|  | Чепе | Ср. |  | - | |
|  |  |  |  | Че́рри м. франц. | |
|  |  |  |  | Чи ж. кит. энергия | |
|  | Чиану́ри | Ср. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Чибо́ни | Ср. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  | Чижи-пижи | Ср. груз. Блюдо |  | - | |
|  |  |  |  | Чи́ли м. ж. чили перец | |
|  | Чиля́ги | Ср. Сорт трюмах |  | Ср. сорт винограда и сорт изюма | |
|  | Чинграу́  Шинграу | М. тюркск. Колодец. 深井 |  | М. | |
|  | Чинебули | Ж. Груз. сорт хурмы |  | - | |
|  | ЧИНКВЕЧЕ́НТО | Ср. итал. название 16 века |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Чо́ли ж. одежда | |
|  |  |  |  | Чолпон-бо́зи м. тадж. игра | |
|  | Чинури | М. груз. Сорт винограда |  | - | |
|  | Чирле́  Чирли | М. тюркск. Тип колодца |  | М. | |
|  | Чонгури́ | Ср. груз. 乐器 |  | М. муз. инструмент | |
|  | Чуни́ри | Ср. Груз. инструмент |  | Ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Чучхе́ ср. кор. | |
|  | Чхаве́ри | М. Груз. сорт винограда |  | М. | |
|  | Чэпкэ́ | Ср. эвенк. впадина沟 |  | Ср. | |
|  | Чэпкэ́ки | Ср. эвенк. |  | Ср. болото | |
|  |  |  |  | Ш ср. буква | |
|  | Ша | Ср. Ш |  | - | |
|  | Шабли́ | Ср. сорт вина |  | Ср. франц. | |
|  | Шаги | Ср. монета |  | - | |
|  | Шаи́ри | Ср. Груз. Форма стиха в поэзии |  | М. лит. Размер поэзии | |
|  |  |  |  | ША́КТИ ж. санскр. религия | |
|  | Шаку́ | Ср. Мера |  | Ср. | |
|  | Шалахо́ | Ср. Танец |  | М. и ср. | |
|  | Шале́ | Ср. Франц. Сельский дом |  | Ср. | |
|  | Шали́ | Ср. франц. ткань |  | Ср. | |
|  | Шалта́й- болта́й | М. Вздор胡诌 |  | М. | |
|  | Шамо́ | Ср. |  | Ср. | |
|  | Шампури́ | М. груз. |  | М. | |
|  | Шанжа́н | М. франц. ткань |  | М. устар. | |
|  | Шапито́ | Ср. франц. |  | Ср. помещение | |
|  |  |  |  | Шарада́ м. алфавит | |
|  | Шардоне́ | Ср. сорт винограда |  | Ср. франц. вино | |
|  | Шарива́ри | Ср. Франц. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | ШАРКО́ м. разг. Англ. М | |
|  |  |  |  | Шарли́ ж. | |
|  | ШАСПО́ | Ср. |  | Ср. ист. | |
|  | Шассе́ | Ср. франц. |  | Ср. хореогр. | |
|  | Шасси́ | Ср. Франц. |  | Ср. тех. | |
|  |  |  |  | Шато́ м. и ср. франц. дворец | |
|  |  |  |  | Шви ж. арм. флейта | |
|  | Шебеке́ | Ср. |  | Ср. арабск. | |
|  | Шерво́ | Ср. Франц. кожа |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Шевроле́ м. англ. Марка автомобилей | |
|  | Шереффе | Ср. монета |  | - | |
|  | Ше́рри | Ср. Англ. вино |  | - | |
|  |  |  |  | Шерри-бре́нди м. и ср. англ. Сок | |
|  |  |  |  | Ши ср. кит. Лит. | |
|  |  |  |  | Шиа́цу шиа́тсу ср. япон. | |
|  | Шигани́ | Ср. Сорт изюма |  | Ср. | |
|  | Ши́мми | Ср. и м. англ. танец |  | М. танец; тех. | |
|  | Шодди́ | Ср. Франц. шерсть |  | Ср. | |
|  | Шо́о | Ср. Мера |  | Ср. | |
|  | Шоссе́ | Ср. Франц. дорога |  | Ср. | |
|  | Шоти | М. груз. хлеб |  | - | |
|  | Шоу | Ср. Англ. |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Шру́ти ср. санскр. Муз. | |
|  | Шу | Ср. Франц. |  | Ср. устар. Украшение; кит. боевой шест | |
|  | Шеньши́ | Ср. китайск. сословие 阶级 |  | М. | |
|  | Шю́тте | Ср. Нем. Болезнь |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Щ ср. буква | |
|  | Ща | Ср. Щ |  | - | |
|  |  |  |  | Ы ср. буква | |
|  |  |  |  | Э ср. буква | |
|  |  |  |  | Эгломизе́ ср. франц. техника | |
|  |  |  |  | Э́го ср. лат. психол. | |
|  | Э́йре | М. денежная единица |  | Ср. англ. | |
|  | Экарте́ | Ср. франц. игра |  | Ср. | |
|  | ЭКСПО́ | Ж. выставка |  | Ср. франц. | |
|  | Экспозе́ | Ср. франц. |  | Ср. лат. | |
|  |  |  |  | Э́кстези м. и ср. англ. | |
|  | Экстемпора́ле | Ср. Лат. Письменное упражнение |  | Ср. | |
|  | Эксте́нзо | Ср. краткое содержание главы |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Экуэ́ле ср. | |
|  | Экю | М. франц. монета |  | М. и ср. | |
|  | Элит  Эль | Ср. Л |  | Ср. | |
|  | Электри́но | Ср. |  | Ср. | |
|  | Элеме́ | Ср. Сорт изюма |  | Ср. | |
|  | Элеми́ | Ср. |  | Ср. дерево | |
|  | Эльдора́до | Ср. Исп. место |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Эль ни́ньо ср. исп. | |
|  | Эм | Ср. М |  | Ср. | |
|  | Эмба́рго | Ср. Исп. |  | Ср. юр. Мор. | |
|  |  |  |  | Эмейцы́ ср. кит. оружие | |
|  | Эн | Ср. Н |  | Ср. | |
|  | Энисели  Енисели | М. Коньяк |  | - | |
|  | Эпито́ме | Ср. Греч. |  | Ср. крайне | |
|  |  |  |  | Эпохе́ ср. греч. Филос. | |
|  | Эр | Ср. Р |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Эрато́ ж. греч. любовь | |
|  | Эре | Ср. Датск. монета |  | - | |
|  |  |  |  | Эремопо́а ж. лат. растение | |
|  |  |  |  | Эре́ти ср. груз. Вино | |
|  |  |  |  | Эриста́ви м. груз. Ист. | |
|  |  |  |  | Эррере́ско ср. | |
|  | Эрху́ | Ср. Кит. 乐器 |  | Ср. муз. инструмент | |
|  |  |  |  | Эр-энд-би́ ср. англ. направление | |
|  | Эс | Ср. С |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Эскро́у ср. англ. Фин. | |
|  |  |  |  |  | |
|  | Эску́до | М. португ. и исп. денежная единица |  | М. и ср. | |
|  | Эспа́рто | Ср. Исп. сорт бумаги |  | Ср. | |
|  | Эспера́нто | Ср. и м. язык |  | М. и ср. эспер. | |
|  |  |  |  | Эспре́ссо м. итал. напиток | |
|  |  |  |  | Эспри́ м. и ср. франц. украшение | |
|  | Эссе́ | Ср. франц. Очерк随写，特写 |  | Ср. жанр | |
|  | Эстра́нгело | Ср. Письменность |  | Ср. | |
|  | Эф | Ср. Ф |  | Ср. | |
|  | Эхо | Ср. греч |  | - | |
|  |  |  |  | Ю ср. буква | |
|  | Юбеа | Ж. Лат. пальма椰子树 |  | - | |
|  | Ювени́лиа | Ср. Лат. произведение |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Юзаби́лити ж. англ. | |
|  |  |  |  | ЮНЕ́СКО ср. | |
|  |  |  |  | Юэфу́ ж. и ср. кит. жанр поэзии | |
|  |  |  |  | Я ср. буква | |
|  |  |  |  | Я(эго) ср. психол. | |
|  |  |  |  | Якито́ри ср. япон. Кулинар. | |
|  | Я-лыке́ | Ср. танец |  | Ср. | |
|  |  |  |  | Яма́то-э ж. япон. Живоп. | |
|  | Янге́ | Ср. жанр кит. Театра |  | Ср. | |